叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(love In The Suds A Town Eclogue.) 000001

2. 泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(love In The Suds A Town Eclogue.) 000002

3. 泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(love In The Suds A Town Eclogue.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(Love in the Suds a Town Eclogue.)

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

['deɪvɪd] ['gærik] , [ɛs'kwɑɪər] .
DAVID **GARRICK** **,** **Esq** **.**
大卫 加里克 , 先生 .

大卫·加里克，法学博士

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['wɪljəm] ['kɛnrɪk] , [əl] . [diː] .
WILLIAM **KENRICK** **,** **LL** **.** **D** **.**
威廉 肯里克 , 二 . D .

威廉·肯里克，法学博士

['miːəu]['diːoʊ] - .
Meo **deo** **irato** **.**
梅奥 除臭剂 - .

Meo deo irato.

[ter] .
Ter **.**
特尔 .

特尔。

[fɔːr] .
Phor **.**
福尔 .

福尔。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
THE **THIRD** **EDITION** **.**
这 第三 版 .

第三版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [wɛbəl] , ['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] .
Printed for J . WHEBLE , Pater - noster - Row .
打印 为了 J . 惠布尔 , 帕特 - 诺斯特 - 排 .

由 J. WHEBLE 印刷，Pater-noster-Row。

- .
Mdcclxxii .
- .

Mdcclxxii。

[iː]
II
二

二

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['gærik] , [ɛs'kwɑɪər] .
To DAVID GARRICK , Esq .
到 大卫 加里克 , 先生 .

致大卫·加里克先生

[sɜːr] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eklɔg] , ['hævɪŋ] [ri'kwestid] [maɪ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]
The author of the following Eclogue , having requested my assistance to introduce
这 作者 的 这 下列的 牧歌 , 拥有 请求 我的 协助 到 介绍
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
it to the world ;
它 到 这 世界 ;

以下这首牧歌的作者请求我协助将其介绍给世人;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [sə'praɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
it was with more indignation than surprize I was informed of your
它 曾是 和 更多的 愤慨 比 惊喜 我 曾是 知情的 的 你的
['hævɪŋ] [juːst] [jʊr; jər] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ædvərtaɪzd][ɪn]
having used your extensive influence over the press to prevent its being advertised in
拥有 用过的 你的 广泛的 影响 超过 这 按 到 防止 它是 存在 广告 在
[ðə; ði] [nuːz] - ['pepərz] .
the News - papers .
这 消息 - 文件 .

得知你利用你对媒体的广泛影响力阻止在报纸上刊登广告，我感到愤慨多于惊讶。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ?
How are you , Sir , concerned in the Lamentation of Roscius for his Nyky ?
如何 是 你 , 先生 , 担心的 在 这 哀叹 的 罗斯基乌斯 为了 他的 - ?

先生，您对罗斯基乌斯为他的尼基所作的哀悼有何看法?

[dʌz] [jʊr; jər] ['mɑːdəsti] [θɪŋk] [noʊ][mæn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs] [bʌt; bət]
Does your modesty think no man entitled to the appellation of Roscius but
做 你的 谦逊 思考 不 男人 标题 到 这 称谓 的 罗斯基乌斯 但
[jɔːr'self] ?
yourself ?
你自己 ?

难道你自认为除了你之外，没有人配得上"罗斯基乌斯"这个称号吗?

[dʌz] - [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] [nɪk] - [neɪmd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
Does Nyky resemble any nick - named favourite of yours ?
做 - 类似 任何 缺口 - 命名 最喜欢的 的 你的 ?

Nyky 长得像你喜欢的哪个昵称吗?

[ɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊ] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['feɪvərɪt] ,
Or does it follow , that if you have cherished an unworthy favourite ,
或者 做 它 跟随 , 那 如果 你 有 珍爱 一个 不配 最喜欢的 ,

或者由此可以推断，如果你珍视了一个不值得喜爱的人，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [tu:] [nɪr] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
you must bear too near a resemblance to him ?
你 必须 熊 也 靠近 一个 相似 到 他 ?

你一定和他长得太像了吧?

[ˌkju ju 'aɪ]['kæpɪt] ['ɪli] ['fæˌsɪt] ; [bɪ'wer] [ʌv; əv][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [wer] ['ʌðər] [brɪŋ] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] !
Qui capit ille facit ; beware of self - accusation , where others bring no charge !
qui 资本 伊勒 事实 ; 提防 的 自己 - 指控 , 在哪里 其他的 带来 不 收费 !

Qui capit ille facit; beware to self currising, where others not bring out!

[ɔ:r] , [gˈrɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn] [ði:z] [pə'tiku:ləz] , [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ɔ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [du:][ju:; jʊ] ,
Or , granting you right in these particulars , by what right or privilege do you ,
或者 , 授予 你 正确的 在 这些 细节 , 经过 什么 正确的 或者 特权 做 你 ,

或者，即便我们承认你在这些细节上的权利，你又依据什么权利或特权呢?

[sɜ:r] , [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪsənsər][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ?
Sir , set up for a licenser of the press ?
先生 , 放 向上 为了 一个 许可方 的 这 按 ?

先生，您是为新闻出版许可证持有者设立的吗?

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sək'sesfəli] [ju:'sɜ:pt] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , [tu:; tə] [swel] [bəuθ][jʊr; jər] [feɪm]
That you have long successfully usurped that privilege , to swell both your fame
那 你 有 长的 成功地 篡夺 那 特权 , 到 膨胀 两个都 你的 名声
[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ,
and fortune ,
和 财富 ,

你早已成功地篡夺了这种特权，以提升你的名望和财富。

[ɪz] [wel] [noʊn] .
is well known .
是 出色地 已知 .

众所周知。

[nɑ:t][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwæks] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔ:tər] [ænd; ənd] ['tʃelsi] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs]
Not the puffs of the quacks of Bayswater and Chelsea are so numerous
不是 这 泡芙 的 这 庸医 的 贝斯沃特 和 切尔西 是 所以 很多的
[ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəs] :
and notorious :
和 臭名昭著 :

贝斯沃特和切尔西那些庸医的叫嚣并非如此之多且臭名昭著:

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] ,
but by what authority do you take upon you to shut up the general channel ,
但 经过 什么 权威 做 你 拿 之上 你 到 关闭 向上 这 一般的 渠道 ,

但是，你们凭什么权力关闭公共频道?

[ɪn] [wɪtʃ] ['raɪtɚz] ['ʌʃər] [ðer; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ?
in which writers usher their performances to the public ?
在 哪个 作家 引座员 他们的 表演 到 这 民众 ?

哪些作家将他们的作品公之于众?

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] ['i:ðər] [jʊr; jər]['tæləntsˌ][ɔ:r][jʊr; jər] ['kærəktər] , [ɪn] [ʌtrʌmk] [pə'reɪtəs] ,

If	they	attack	either	your	talents	or	your	character	,	in	utrumque	paratus	,
如果	他们	攻击	任何一个	你的	天赋	或者	你的	特点	,	在	utrumque	帕拉图斯	,

如果他们攻击你的才能或品格，in utrumque paratus,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] .

you	are	armed	to	defend	yourself	.
你	是	武装	到	保卫	你自己	.

你拥有武器是为了自卫。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] ['ɪnəsns] ; [nɪl]

You	have	,	besides	your	ingenuous	countenance	and	conscious	innocence	;	Nil
你	有	,	除了	你的	天真无邪	面容	和	有意识的	无辜	;	零

- ['si:bi:] , ['nʌlə] - ['kʊlpə] ;

conscire	sibi	,	nulla	pallescere	culpa	;
-	西比	,	空	-	罪责	;

除了你天真的容貌和自觉的纯真之外；Nil conscire sibi, nulla pallescere culpa;

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['breɪz(ə)n]['bʊlwɜ:rk] , [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɜ:rs]

Besides	this	brazen	bulwark	,	I	say	,	you	have	a	ready	pen	and	a	long	purse
除了	这	厚颜无耻	堡垒	,	我	说	,	你	有	一个	准备好	笔	和	一个	长的	钱包

.

:

.

除了这道厚颜无耻的屏障之外，我说，你还有一支随时可用的笔和一个长长的钱包。

[ðə; ði] [pres] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,

The	press	is	open	to	the	one	,
这	按	是	打开	到	这	一	,

媒体对一人开放，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r][ɪz]['evər] ['redi] [tu:; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	bar	is	ever	ready	to	open	with	the	other	.
和	这	酒吧	是	曾经	准备好	到	打开	和	这	其他	.

酒吧随时准备与另一家酒吧一起开门营业。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔ:θər] , [nɑ:t][ə; eɪ]['prɪntər] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] ,

For	a	poor	author	,	not	a	printer	will	publish	a	paragraph	,
为了	一个	贫穷的	作者	,	不是	一个	打印机	将要	发布	一个	段落	,

对于一位贫穷的作者来说，没有一家印刷厂会出版他写的段落。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['pli:də] [wɪl] ['ʌtər] [ə; eɪ]['kwɪb(ə)l] .

not	a	pleader	will	utter	a	quibble	.
不是	一个	辩护人	将要	说出	一个	狡辩	.

没有一个辩护者会提出任何异议。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ðen] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] , ['ðerfɔ:r] ,

You	have	then	every	advantage	in	the	contest	:	It	is	needless	,	therefore	,
你	有	然后	每一个	优势	在	这	竞赛	:	它	是	不必要	,	所以	,

这样一来，你在比赛中就拥有了绝对优势：因此，没有必要这样做。

[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [jʊr; jər][æn'tægənɪsts][baɪ] ['kaʊntənənsɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'teɪnəz] [tu:; tə]

to	endeavour	to	intimidate	your	antagonists	by	countenancing	your	retainers	to
到	努力	到	威吓	你的	反派	经过	容忍	你的	预付金	到

['θret(ə)n] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !

threaten	their	lives	!
威胁	他们的	生活	!

试图通过纵容手下威胁敌人的生命来恐吓他们！

[ði:z] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃənz] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][sɜ:r] , [hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] , [sə'spɪʃəs] [lʊk] .

These	intimidations	,	let	me	tell	you	Sir	,	have	an	ugly	,	suspicious	look	.
这些	恐吓	,	让	我	告诉	你	先生	,	有	一个	丑陋的	,	可疑的	看	.

先生，让我告诉您，这些恐吓行为看起来很丑陋，很可疑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'saɪdz] ['niːdləs] ; [ðə; ði]['dʒiːnəs] [ɪrɪtæbəl] [vætəm][wɑːnt][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l]
They are besides needless ; the genus irritabile vatum want no such personal
他们 是 除了 不必要 ; 这 属 易怒的 vatum 想 不 这样的 个人的
[ˌprɔvə'keɪʃənz] ;
provocations ;
挑衅 ;

此外，这些行为也是没有必要的；易怒的瓦图姆人不需要这种人身挑衅；

['hev(ə)n] [noʊz] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] - [raɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] ,
Heaven knows , the life of a play - wright , like that of a spider ,
天堂 知道 , 这 生活 的 一个 玩 - 赖特 , 喜欢 那 的 一个 蜘蛛 ,

天知道，剧作家的生活就像蜘蛛一样。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['slendər] [dɪ'pendənsi] .
is in a state of the most slender dependency .
是 在 一个 状态 的 这 最多 苗条 依赖关系 .

处于极弱的依赖状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hæŋz] [nɑːt][ɑːn][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θred] .
It is well for my rhiming friend that his hangs not on so slight a thread .
它 是 出色地 为了 我的 韵律 朋友 那 他的 悬挂 不是 在 所以 轻微 一个 线 .

幸好我那位押韵的朋友的事业没有岌岌可危。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He thinks , nevertheless , that he has reason to complain , as well as
他 思考 , 尽管如此 , 那 他 有 原因 到 抱怨 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the publick ,
这 公众 ,

然而，他认为自己有理由抱怨，公众也有理由抱怨。

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - - [ʌp][ænd; ənd]
of your having long preferred the flimzy , translated , patch'd - up and
的 你的 拥有 长的 首选 这 - , 翻译 , - - 向上 和
[ˌem aɪ 'es] - ['ɔːltərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [kəm'paɪlɚz] ,
mis - altered pieces of your favourite compilers ,
误 - 已修改 件 的 你的 最喜欢的 编译器 ,

你一直以来都更喜欢你最喜欢的编纂者们那些粗制滥造、翻译拼凑、漏洞百出、篡改不堪的作品，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] [ə'tempts] [æt; ət][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv] ['raɪtɚz] , [huː] [hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]
to the arduous attempts at originality of writers , who have no personal
到 这 艰巨 尝试 在 独创性 的 作家 , WHO 有 不 个人的
['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
interest with the manager .
兴趣 和 这 经理 .

作家们为追求原创性而付出的艰辛努力，他们与经理没有任何私人关系。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hiː; hi] [θɪŋks]
In particular , he thinks
在 特别的 , 他 思考

他尤其认为

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][prə'dʒektɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][nekst]['wɪntər] ,
the two pieces , you are projecting to get up next winter ,
这 二 件 , 你 是 投影 到 得到 向上 下一个 冬天 ,

你预计这两件作品将在明年冬天完成。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'mɑːljumənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ɔːr][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [jɔːr'self] [ðə; ði]

for	the	emolument	of	your	favorite	in	disgrace	,	or	to	reimburse	yourself	the
为了	这	报酬	的	你的	最喜欢的	在	耻辱	,	或者	到	补偿	你自己	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

为了补偿你最喜爱的失宠之人，或者为了偿还你自己的损失，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] , [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [biː; bi][leɪd]

you	may	have	advanced	him	,	might	,	for	the	present	at	least	,	be	laid
你	可能	有	先进的	他	,	可能	,	为了	这	展示	在	至少	,	是	铺设

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

你或许提拔了他，但至少目前来看，他可能会被搁置。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [ɪn][tɜːrn] , [sɜːr] ,

But	you	will	ask	me	,	perhaps	,	in	turn	,	Sir	,
但	你	将要	问	我	,	也许	,	在	转动	,	先生	,

但或许您会反过来问我，先生，

[wʌt] [raɪt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]

what	right	I	have	to	interfere	with	the	business	of	other	people	,	or	with
什么	正确的	我	有	到	干扰	和	这	商业	的	其他	人们	,	或者	和

[jɔːrz] ?

yours	?
你的	?

我有什么权利干涉别人的事，或者干涉你的事?

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .

I	will	answer	you	.
我	将要	回答	你	.

我会回答你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ˌpætən'tiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] - ['rɔɪəl] , [ɪz]

It	is	because	I	think	your	business	,	as	patentee	of	a	theatre	-	royal	,	is
它	是	因为	我	思考	你的	商业	,	作为	专利权人	的	一个	剧院	-	皇家	,	是

[nɑːt][soʊ][ɪn'taɪərli] [jɔːrz] ,

not	so	entirely	yours	,
不是	所以	完全	你的	,

因为我认为，作为皇家剧院的专利持有人，你的事业并不完全属于你。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kən'sɜːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	the	publick	also	have	some	concern	in	it	.
但	那	这	公众	还	有	一些	忧虑	在	它	.

但公众对此也有些担忧。

[juː; jʊ] , [sɜːr] ,

You	,	Sir	,
你	,	先生	,

您，先生，

[ɪn'diːd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][ə; eɪ] ['pəːtʃəst]

indeed	have	long	behaved	as	if	you	thought	the	town	itself	a	purchased
的确	有	长的	表现	作为	如果	你	想法	这	镇	本身	一个	购买

[ə'pɜːrtɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ;

appurtenance	to	the	theatre	;
附属物	到	这	剧院	;

事实上，你们长期以来一直表现得好像把这座城镇本身视为剧院的附属物一样；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] - [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ; [neɪ] ,

but	,	tho	'	the	scenes	and	machines	are	yours	;	nay	,
但	,	虽然	-	这	场景	和	机器	是	你的	;	不	,

但是，尽管场景和机器都是你的；不，

[ðoʊ] - [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [kə'miːdiːənz] [ænd; ənd]['poʊəts][jʊr; jər]

tho	'	you	have	even	found	means	to	make	comedians	and	poets	your
虽然	-	你	有	甚至	成立	方法	到	制作	喜剧演员	和	诗人	你的

['prɑːpərti] ;

property	;
财产	;

尽管你甚至找到了将喜剧演员和诗人变成你私有财产的方法；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['præktɪs] ,

it	should	be	with	more	caution	than	you	practise	,
它	应该	是	和	更多的	警告	比	你	实践	,

应该比你实际操作时更加谨慎。

[ðæt] [juː; jʊ][ɪk'stend][jʊr; jər] ['veriəs] [aːts][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['skændələs] [ə; eɪ]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	you	extend	your	various	arts	to	make	so	scandalous	a	property	of	the
那	你	延长	你的	各种各样的	艺术	到	制作	所以	丑闻	一个	财产	的	这

['pʌblɪk] .

publick	.
公众	.

你运用各种技艺，将如此丑陋的公共财产变成公众的耻辱。

[ə'gen] [aɪ] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [frend] ,

Again	I	answer	,	it	is	because	I	have	some	regard	for	my	friend	,
再次	我	回答	,	它	是	因为	我	有	一些	看待	为了	我的	朋友	,

我再次回答，是因为我尊重我的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

and	as	much	for	myself	,
和	作为	很多	为了	我	,

也同样是为了我自己。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪl] [pər'hæps][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] ;

whom	you	have	treated	as	ill	perhaps	as	you	have	done	any	other	writer	;
谁	你	有	治疗	作为	患病的	也许	作为	你	有	完毕	任何	其他	作家	;

你对待他的方式或许和其他作家一样恶劣；

[waɪl] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɔːspɪsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['stigmətaiz] [baɪ][ðə; ði]['sætərɪst] ,

while	under	your	auspices	,	some	of	the	persons	stigmatised	by	the	satirist	,
尽管	在下面	你的	庇护	,	一些	的	这	人	受污名化的	经过	这	讽刺作家	,

在你的庇护下，一些被讽刺作家污名化的人，

[hæv; həv] ['friːkwəntli] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪndʒəri] .

have	frequently	combined	to	do	me	the	most	essential	injury	.
有	频繁地	合并	到	做	我	这	最多	基本的	受伤	.

它们经常结合在一起，给我造成了最严重的伤害。

[bʌt; bət]['niːmoʊ][ˌem 'iː][ɪm'pjuːn] [leɪsɪt] .

But	nemo	me	impune	lacessit	.
但	尼莫	我	不受惩罚	拉塞西特	.

但 nemo me impune lacessit.

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [naʊ] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː]

Not	that	I	mean	now	to	enter	into	particulars	which	may	be	thought	to	relate	too
不是	那	我	意思是	现在	到	进入	进入	细节	哪个	可能	是	想法	到	涉及	也

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

much	to	myself	and	too	little	to	the	publick	.
很多	到	我	和	也	小的	到	这	公众	.

并不是说我现在要谈论一些细节，这些细节可能与我个人关系太大，而与公众关系太小。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gærik] ,

When	I	shall	have	leisure	to	draw	a	faithful	portraiture	of	Mr	.	Garrick	,
什么时候	我	将	有	闲暇	到	画	一个	忠实	画像	的	先生	.	加里克	,

等我有空的时候，我该为加里克先生画一幅逼真的肖像了。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

not	only	from	his	behaviour	to	me	in	particular	,	but	from	his	conduct
不是	仅有的	从	他的	行为	到	我	在	特别的	,	但	从	他的	执行

[tɔːrdz] ['poʊəts] ,

towards	poets	,
向	诗人	,

不仅从他对我的态度来看，而且从他对诗人的态度来看，

['pleɪɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

players	and	the	town	in	general	,
玩家	和	这	镇	在	一般的	,

球员和整个城镇，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][moʊst]['pɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]

I	doubt	not	to	convince	the	most	partial	of	his	admirers	that	he	hath
我	怀疑	不是	到	说服	这	最多	部分的	的	他的	仰慕者	那	他	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

accumulated	a	fortune	,
积累	一个	财富	,

我怀疑他能否说服他最偏袒的崇拜者相信他已经积累了巨额财富。

[æz; əz]['mænɪdʒər] , [baɪ][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][moʊst] [ˌmerə'trɪʃəs] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

as	manager	,	by	the	meanest	and	most	meretricious	devices	,	and	that	the
作为	经理	,	经过	这	最卑鄙的	和	最多	虚伪的	设备	,	和	那	这

[θi'ætrɪk(ə)l] [prɑːps] ,

theatrical	props	,
戏剧	道具	,

作为经理，他运用了最卑鄙、最花哨的手段，以及那些舞台道具，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən]['æktər] ,

which	have	long	supported	his	exalted	reputation	,	as	an	actor	,
哪个	有	长的	有	他的	崇高	名声	,	作为	一个	演员	,

这些因素长期以来都支撑着他作为演员的崇高声誉。

[hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .

have	been	raised	on	the	ruins	of	the	English	stage	.
有	到过	提高	在	这	废墟	的	这	英语	阶段	.

他们是在英国舞台的废墟上建立起来的。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʒəː] [dɛsprɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ;

I	leave	you	to	amuse	yourself	with	the	following	jeu	d'esprit	of	my	friend	;
我	离开	你	到	娱乐	你自己	和	这	下列的	游戏	精神	的	我的	朋友	;

我将留给你们欣赏我朋友的以下这个小游戏；

['hoʊpɪŋ] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kə'rekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst]

hoping	,	tho	'	it	be	a	severe	correction	for	the	errours	of	your	past
希望	,	虽然	-	它	是	一个	严重	更正	为了	这	错误	的	你的	过去的

['feɪvərɪtɪzəm] ,

favouritism	,
偏爱	,

希望这能对你过去偏袒的错误起到严厉的纠正作用，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['sæljəteri] [gaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['fjuːtʃər] .

it	may	prove	a	salutary	guide	to	you	for	the	future	.
它	可能	证明	一个	有益的	指导	到	你	为了	这	未来	.

它或许能为你未来的发展提供有益的指导。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [hoʊp] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [stænd] [ɪk'skjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['riːdər]

With	regard	to	its	publication	I	hope	also	to	stand	excused	with	the	reader
和	看待	到	它是	发布	我	希望	还	到	站立	已原谅	和	这	读者

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ðiː] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aːts] ,

for	thus	interposing	to	defeat	the	success	of	those	arts	,
为了	因此	插入	到	击败	这	成功	的	那些	艺术	,

至于本书的出版，我希望读者也能谅解，因为我这样做阻碍了这些艺术形式的成功。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [soʊ] [ˌʌn'ferli] ['præktɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

which	you	so	unfairly	practise	to	prevent	,	from	reaching	the	public	eye	,
哪个	你	所以	不公平	实践	到	防止	,	从	到达	这	民众	眼睛	,

你如此不公平地阻止这些事情被公众所知，

[wət'evər] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] .

whatever	is	disagreeable	to	your	own	.
任何	是	令人不快的	到	你的	自己的	.

任何你不喜欢的东西。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,

I	am	,	Sir	,
我	是	,	先生	,

先生，我是。

[jɔːrz] , & [siː] .

Yours	,	&	c	.
此致	,	&	c	.

此致，敬礼。

['dʌbljuː] . [keɪ] .

W	.	K	.
W	.	K	.

WK

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[lʌv] [ɪn] [ðə; ðiː] [sʌdz] ;

LOVE	in	the	SUDS	;
爱	在	这	泡沫	;

泡沫中的爱；

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[taʊn] ['eklɔg] .

TOWN	ECLOGUE	.
镇	牧歌	.

城镇轶事。

['biːɪŋ] [ðə; ðiː]

BEING	THE
存在	这

成为

[ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs]
LAMENTATION **of** **ROSCIUS**
哀叹 的 罗斯修斯

罗斯修斯的哀歌

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .
LOSS **of** **his** **NYKY** **.**
损失 的 他的 - .

他的 NYKY 丢失了。

- - ['iːgoʊ]['voʊbəs] , [ɪn] - [es] - - ?
Dixin **'** **ego** **vobis** **,** **in** **hôc** **esse** **Atticam** **elegantiam** **?**
- - 自我 vobis , 在 - esse - - ?

Dixin' ego vobis，in hôc esse Atticam 优雅?

[ter] .
Ter **.**
特尔 .

特尔。

[oʊ][ˌem 'iː] - ! — —
O **me** **inselicem** **!** **—** **—**
哦 我 - ! — —

O me inselicem! ——

— — - - ['kwɑːntəm] ['lʌktəs] - !
— **—** **quæ** **laudâram** **quantum** **luctus** **habuerint** **!**
— — - - 量子 卢克图斯 - !

——quæ laudâram 量子 luctus habuerint!

- .
Phæd **.**
- .

费德。

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] ;
With **Annotations** **by** **the** **Editor** **;**
和 注释 经过 这 编辑 ;

附编辑注释;

[ænd; ənd][æn; ən]
AND **AN**
和 一个

以及

[ə'pendɪks] ,
APPENDIX **,**
附录 ,

附录，

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

['kwɪriːz] [ænd; ənd] ['ænsər]
QUERIES **and** **ANSWERS**
查询 和 答案

问答

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

Relative	to	the	Personal	Satisfaction	,	pretended	to	have	been	required	of
相对的	到	这	个人的	满意	,	假装	到	有	到过	必需的	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['eklɔg] ,

the	Author	of	the	above	Eclogue	,
这	作者	的	这	多于	牧歌	,

至于上述牧歌作者所声称的个人满足感，

[baɪ][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] ['rɑʃiəs] . [wʌn]

by	the	lamentable	Roscius	.	1
经过	这	令人惋惜的	罗斯基乌斯	.	1

出自可悲的罗斯修斯之手。1

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] ;

LOVE	in	the	SUDS	;
爱	在	这	泡沫	;

泡沫中的爱；

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[taʊn] ['eklɔg] .

TOWN	ECLOGUE	.
镇	牧歌	.

城镇轶事。

['wɪðər] [ə'weɪ] , [naʊ] , George1 , ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

Whither	away	,	now	,	George1	,	into	the	city	,
往哪里去	离开	,	现在	,	George1	,	进入	这	城市	,

乔治一世，现在该往哪里去呢？进城去吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [mʌst; məst] [ðaʊ] [ber] [maɪ] ['dɪti] .

And	to	the	village	,	must	thou	bear	my	ditty	.
和	到	这	村庄	,	必须	你	熊	我的	小调	.

你必须将我的歌谣带回村庄。

[siːk] - [aʊt] , [waɪl] [aɪ][ɪn] [vɜːrs] [kəm'pleɪn] ,

Seek	Nyky	out	,	while	I	in	verse	complain	,
寻找	-	出去	,	尽管	我	在	诗	抱怨	,

去找尼基吧，而我则用诗歌抱怨，

[ænd; ənd] [kɔːrt] [ðə; ði][mjuːz][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

And	court	the	Muse	to	call	him	back	again	.
和	法庭	这	沉思	到	称呼	他	后退	再次	.

并祈求缪斯女神再次召唤他回来。

['nɪmfs] , [maɪ] ['feɪvərɪt] [vɜːrs] [ɪn'spaɪər] ;

Bœotian	Nymphs	,	my	favorite	verse	inspire	;
保天	若虫	,	我的	最喜欢的	诗	启发	;

波俄提亚仙女，我最喜欢的诗歌灵感来源；

[æz; əz]['əːst][jiː; ji] - [tɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['laɪər] .

As	erst	ye	Nyky	taught	to	strike	the	lyre	.
作为	最初	是的	-	教授	到	罢工	这	竖琴	.

正如你们以前从尼基那里学到的那样，如何弹奏竖琴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][laɪk] - [self][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

For	he	like	Phœbus	'	self	can	touch	the	string	,
为了	他	喜欢	菲布斯	-	自己	能	触碰	这	细绳	,

因为他就像太阳神菲比斯一样，能够触碰到那根弦。

[ænd; ənd] ['ɑ:prə] - ['sɔŋz] [kəm'poʊz] — [laɪk] ['eni] [θɪŋ] !
And opera - songs compose — like any thing !
和 歌剧 - 歌曲 撰写 — 喜欢 任何 事物 !

歌剧歌曲的创作——就像其他任何事物一样!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , [naʊ] - [fled] [ə'weɪ] ?
What shall I do , now Nyky's fled away ?
什么 将 我 做 , 现在 - 逃亡 离开 ?

尼基逃走了，我该怎么办?

[fɔ:r; fər] [hu:] [laɪk][hɪm; ɪm][kæn; kən] ['i:ðər] [sɪŋ] [ɔ:r][seɪ] ?
For who like him can either sing or say ?
为了 WHO 喜欢 他 能 任何一个 唱歌 或者 说 ?

谁能像他一样既能歌善舞又能言善辩呢?

[ˌɪmi'teiʃənz] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

[kwoʊ][ti:] , - , ['pedˌeɪs] ; [æn; ən] - ['vaɪə] - [ɪn] - ?
Quo te , Mœri , pedes ; an quò via ducit in urbem ?
如此 te , - , 脚 ; 一个 - 通过 - 在 - ?

引用，Mœri，pedes； an quò via ducit in urbem?

, ['nɒstər]['æmɔ:r] , - , ['nʌŋk]['mi:hi:]['kɑ:men] ,
Nymphæ , noster amor , Libethrides , nunc mihi carmen ,
宁芙 , 诺斯特 爱 , - , nunc mihi 卡门 ,

宁芙，诺斯特阿莫尔，利比西得斯，nunc mihi carmen，

['kweli] ['mi:əu] - , - ; ['prɔksimə] -
Quale meo Codro , concedite ; proxima Phœbi
质量 我 - , - ; 近端 -

Quale meo Codro，让步；比邻星菲比

- ['ɪli] ['fæˌsɪt] . — —
Versibus ille facit . — —
- 伊勒 事实 . — —

Versibus ille facit.——

[kwɪd] - ?
Quid facerem ?
英镑 - ?

Quid facerem?

[noʊts] . [wʌn]
NOTES . 1
笔记 . 1

注释1

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt][kəm'pænjən][ʌv; əv] ['rɑʃiəs] ; [ðə; ði]['mɜ:rkjəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
The brother and constant companion of Roscius ; the Mercury of our
这 兄弟 和 持续的 伴侣 的 罗斯基乌斯 ; 这 汞 的 我们的
[θi'ætrɪk(ə)l]['dʒu:pɪtər] ,
theatrical Jupiter ,
戏剧 木星 ,

罗斯基乌斯的兄弟和忠实伙伴；我们戏剧中的朱庇特的墨丘利，

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [kə'mændz] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['poʊəts][ænd; ənd]

whom	he	dispatches	with	his	divine	commands	to	mortal	poets	and
谁	他	派遣	和	他的	神圣的	命令	到	凡人	诗人	和

['mɪzrəb(ə)l] ['æktər] . [ˌtuː'tuː]

miserable	actors	.	2
悲惨的	演员	.	2

他将神圣的旨意传达给凡间的诗人和可怜的演员。2

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə'læs] !

For	me	,	alas	!
为了	我	,	唉	!

唉，对我来说！

[huː] [wel] - [ðə; ði] [sɔːŋ]

who	well	compos'd	the	song
WHO	出色地	-	这	歌曲

谁创作了这首歌

[wen] ['lʌvli] Peggy2 [lɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;

When	lovely	Peggy2	liv'd	,	and	I	was	young	;
什么时候	迷人的	Peggy2	生活	,	和	我	曾是	年轻的	;

当可爱的佩吉2还活着的时候，我还年轻；

[baɪ][eɪdʒ] - , [maɪ]['paɪpɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,

By	age	impair'd	,	my	piping	days	are	done	,
经过	年龄	-	,	我的	管道	天	是	完毕	,

由于年老体衰，我的风笛演奏生涯已经结束了。

[maɪ] ['meməri] [feilz] , [ænd; ənd] [ɛvn] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [gɔːn] .

My	memory	fails	,	and	ev'n	my	voice	is	gone	.
我的	记忆	失败	,	和	甚至	我的	嗓音	是	已消失	.

我的记忆力衰退了，甚至连声音都消失了。

[maɪ]['fiːb(ə)l] [noʊts] [aɪ] [jet] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [reɪz] ;

My	feeble	notes	I	yet	must	strive	to	raise	;
我的	微弱	笔记	我	然而	必须	努力	到	增加	;

我那微弱的音符，我仍需努力提升；

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] !

Bœotian	Muses	!
保天	缪斯	!

波俄提亚缪斯！

[eɪd][maɪ]['fiːb(ə)l] [leiz] :

aid	my	feeble	lays	:
援助	我的	微弱	躺下	:

救救我这无力的歌声：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər] , [ænd; ənd] [jet] ['laʊdər] [stɪl] ,

A	little	louder	,	and	yet	louder	still	,
一个	小的	更大声	,	和	然而	更大声	仍然	,

声音再大一点，然后又更大一点，

[eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət] [wɪl] ;

Aid	me	to	raise	my	failing	voice	at	will	;
援助	我	到	增加	我的	失败	嗓音	在	将要	;

请帮助我随意提高我那逐渐衰弱的声音；

[eɪd][ˌem 'iː][æz; əz][laʊd][æz; əz]['həːkjuliːz][dɪd] [bɔːl] ,

Aid	me	as	loud	as	Hercules	did	bawl	,
援助	我	作为	大声	作为	赫拉克勒斯	做过	呶	,

请像赫拉克勒斯那样大声呼喊来帮助我！

[fɔːr; fər]['haɪləz][lɔːst] , [lɔːst] - [bæk] [tuː; tə][kɔːl] ;
For Hylas lost , lost Nyky back to call ;
为了 希拉斯 丢失的 , 丢失的 - 后退 到 称呼 ;

Hylas 迷失了，Nyky 也迷失了，无法再呼唤；

[waɪl] ['lʌndən] [taʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['sʌbəːb] [raʊnd]
While London town , and all its suburbs round
尽管 伦敦 镇 , 和 全部它是 郊区 圆形的

伦敦市区及其所有郊区

[ɪn] ['ekoʊz] , - , - , [bæk] [rɪ'zaʊnd] .
In echoes , Nyky , Nyky , back resound .
在 回声 , - , - , 后退 回响 .

回声中，尼基、尼基、背影回响。

[ˌɪmi'teiʃənz] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

— — — — - ['iːgoʊ][lɔŋgoʊz]
— — — — Sæpe ego longos
— — — — - 自我 长腿

—— —— Sæpe ego longos

[kæn'tændəʊ] - [mɛmənai][ˌem 'iː] [səʊls]
Cantando puerum memini me condere soles
坎坦多 - 梅米尼 我 孔德雷 鞋底

Cantando puerum memini me condere 鞋底

['nʌŋk] - ['miːhiː][tɑːt]['kɑːrmənə] : [vɑːks][k'wəʊkwiː] -
Nunc oblita mihi tot carmina : vox quoque Mœrim
努克 - mihi 总计 卡米娜 : 声音 也 -

Nunc oblita mihi tot carmina：vox quoque Mœrim

[dʒæm]['fjuːdʒɪt]['ɪpsə] — —
Jam fugit ipsa — —
果酱 逃亡者 IPSA — —

Jam fugit ipsa——

['ɑːmniə]['fɜːt] - , [ænɪməm][k'wəʊkwiː] .
Omnia fert ætas , animum quoque .
奥米尼亚 肥料 - , 动物 也 .

Omnia fert ætas，animum quoque。

— — - - [mə'dʒɔːrə] - .
— — Musæ paulò majora canamus .
— — - - 大叶 - .

——Musæ paulò Majora canamus。

— — ['haɪlən] - [kwoʊ] ['fɑːnt] -
— — Hylan nautæ quo fonte relictum
— — 海兰 - 如此 丰特 -

—— Hylan nautæ quo fonte relictum

- ; [ʌt] - ['haɪlə] , ['haɪlə] , ['ɑːmni] - .
Clamassent ; ut littus Hyla , Hyla , omne sonaret .
- ; ut - 海拉 , 海拉 , omne - .

克拉马森特； ut littus Hyla，Hyla，omne sonaret。

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ˌtuːˈtuː] ['pegi] ['wɑːfɪŋtən] , [ɑːn] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['rɑʃiəs] , [ðen] [hɜːr; hər][ɪnˌæməˈrɑːtoʊ] , [meɪd] [ə; eɪ]

2	Peggy	Woffington	,	on	whom	our	Roscius	,	then	her	inamorato	,	made	a
2	佩吉	沃芬顿	,	在	谁	我们的	罗斯基乌斯	,	然后	她	伊纳莫拉托	,	制成	一个

['feɪməs] [sɔːŋ] ,

famous	song	,
著名的	歌曲	,

2 佩吉·沃芬顿，我们的罗斯基乌斯，当时是她的情人，为她创作了一首著名的歌曲，

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] :

beginning	with	the	following	stanza	:
开始	和	这	下列的	诗节	:

以以下诗节开头：

[wʌns] [mɔːr] [aɪl] [tuːn] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] [ʃel] ,

Once	more	I'll	tune	the	vocal	shell	,
一次	更多的	患病的	调	这	声乐	壳	,

我将再次调整人声腔，

[tuː; tə] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [tel] ,

To	hills	and	dales	my	passion	tell	,
到	丘陵	和	戴尔斯	我的	热情	告诉	,

我的热情传遍了山川河流，

[ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [taɪm] [kæn; kən] ['nevər] [kwel] ,

A	flame	which	time	can	never	quell	,
一个	火焰	哪个	时间	能	绝不	荡平	,

时间永远无法熄灭的火焰

[ðæt] [bɜːrn] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] ['pegi] . [θriː]

That	burns	for	thee	,	my	Peggy	.	3
那	烧伤	为了	你	,	我的	佩吉	.	3

那份灼热感为你而燃，我的佩吉。3

[huːm] [flaɪɪst] [ðaʊ] , ['fræntɪk] [juːθ] , [ænd; ənd] [wens] [ðaɪ] [fɪr] ?

Whom	fliest	thou	,	frantic	youth	,	and	whence	thy	fear	?
谁	最飞的	你	,	疯狂的	青年	,	和	何处	你的	害怕	?

你这疯狂的年轻人，究竟在向谁飞翔？你的恐惧又从何而来？

[blest] [hæd; həd][ðer; ðər]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] !

Blest	had	there	never	been	a	grenadier	!
祝福	有	那里	绝不	到过	一个	掷弹兵	!

如果从来没有掷弹兵就好了！

[ʌnˈhæpi] - , [baɪ] [wʌt] ['frenzi] [siːzd] ,

Unhappy	Nyky	,	by	what	frenzy	seiz'd	,
不开心	-	,	经过	什么	狂热	被扣押	,

不幸的尼基，被某种狂怒怼了，

[kudst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [biː; bi] [pliːzd] ?

Couldst	thou	with	such	a	monstrous	thing	be	pleas'd	?
可以	你	和	这样的	一个	滔天	事物	是	高兴	?

你怎能对如此可怕的东西感到满意？

[wʌt] , [ðoʊ] - [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɔːrs] - [mə'riːn] , [θriː]

What	,	tho	'	thyself	a	loving	horse	-	marine	,	3
什么	,	虽然	-	你自己	一个	爱	马	-	海洋	,	3

即便你本人是一位热爱骑马的海军陆战队员，3

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [fʊt] - ['soʊldʒɚz][ə; eɪ] [θɪŋ] [əb'siːn] .

A	common	foot	-	soldier's	a	thing	obscene	.
一个	常见的	脚	-	士兵的	一个	事物	猥亵	.

一个普通的步兵简直令人作呕。

[nɑːt] ['feɪbld] ['nɪmfs] , [baɪ] [spliːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kaʊz] ,
Not fabled Nymphs , by spleen turn'd into cows ,
不是 传说中的 若虫 ，经过 脾 转弯 进入 牛 ，

并非传说中因脾脏而变成母牛的仙女，

- [tuː; tə] ['næsti] ['bʊlz] [ðer; ðər] ['æmərəs] [vaʊz] ;
Bellow'd to nasty bulls their amorous vows ;
- 到 可恶的 公牛 他们的 多情 誓言 ；

他们向凶猛的公牛吼出了他们的爱情誓言；

[ðoʊ] - [tɜːrnd]
Tho ' turn'd
虽然 - 转弯

虽然转身

[ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [hɔːrnz][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
their loving horns upon each other ,
他们的 爱 角 之上 每个 其他 ，

它们彼此用角相触，充满爱意。

['bʌtɪŋ] [ɪn] [pleɪ] , [æz; əz] ['brʌðər] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] .
Butting in play , as brother might with brother .
对冲 在 玩 ， 作为 兄弟 可能 和 兄弟 .

玩耍时互相顶撞，就像兄弟之间那样。

[ʌn'hæpi] - , ['wɪðər] [dʌst] [ðaʊ] [streɪ] ,
Unhappy Nyky , whither dost thou stray ,
不开心 - ， 往哪里去 朋友 你 流浪 ，

不幸的尼基，你要迷失到哪里去，

[lɔːst] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] , [ɔː(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] ?
Lost to thy friends , o'er hills and far away ?
丢失的 到 你的 朋友们 ， 超过 丘陵 和 远的 离开 ？

与朋友失散，远隔重山?

[ˌɪmi'teiʃənz] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

[kɛm] - ?
Quem fugis ?
quem - ?

Quem fugis?

[ɑː] ['diːmɛns] ! — —
Ah demens ! — —
啊 恶魔 ！ — —

啊，该死！——

[et] - , [ˌes 'aɪ]['nʌŋkwɑːm][ɑːr'mɛntə] - ,
Et fortunatam , si nunquam armenta fuissent ,
等 - ， 是 永不停止 阿门塔 - ，

Etfortunatam, si nunquam armenta fuissent,

- - - ['ɑːmɔr] - .
Pasiphaën nivei solatur amore juvenci .
- - - 爱 - .

Pasiphaën nivei solatur amore juvenci。

[oʊ] , ['vɜːrgoʊ] [ɪnfɛlɪks] , - [tiː] [dɪ'menʃə] - ?
Oh , virgo infelix , quæ te dementia cepit ?
哦 ， 处女座 英费利克斯 ， - te 失智 - ？

噢，处女座因菲利克斯，痴呆症是怎么回事?

-	-	[fɔlsəs]	-	['ægroʊs] :
Prœtides	**implêrunt**	**falsis**	**mugitibus**	**agros**	**:**
-	-	错误	-	农业	:

Proetides implêrunt falsis mugitibus agros:

[æt; ət][nɑːn]	[tʌm]	-	-	['teɪmən]	['ʊlə]	-	[ˌiː es 'tiː]
At	**non**	**tum**	**turpes**	**pecudum**	**tamen**	**ulla**	**secuta**	**est**
在	非	汤	-	-	塔门	乌拉	-	est

At non tum turpes pecudum tamen ulla secuta est

[kən'kjuːbɪtəs] :	-	['kɒloʊ]	-	-	,
Concubitus	**:**	**quamvis**	**collo**	**timuisset**	**aratrum**	**,**
妾	:	-	口音	-	-	,

妾：quamvis collo timuisset aratrum，

[et]	-	[ɪn][ˈliːvaɪ]	-	['kɔːrnuːə]['frɑːnteɪ] .
Et	**sæpe**	**in**	**levi**	**quæsisset**	**cornua**	**fronte**	**.**
等	-	在	利维	-	角	前线	.

Et sæpe in levi quæsisset cornua fronte。

[ɑː] , ['vɜːrgoʊ]	[ɪnfɛlɪks] ,	[ˌti ju]['nʌŋk][ɪn]	-	-	!
Ah	**,**	**virgo**	**infelix**	**,**	**tu**	**nunc**	**in**	**montibus**	**erras**	**!**
啊	,	处女座	英费利克斯	,	tu	nunc	在	-	-	!

啊，处女座因菲利克斯，你在蒙蒂布斯错误中！

[noʊts] .
NOTES	**.**
笔记	.

笔记。

[taɪm] ,	[haʊ'evər] ,	[ɪ'fekts]	[streɪndʒ]	[θɪŋz] ,	[æz; əz][ðə; ði]['poʊət]	[sez] ,
Time	**,**	**however**	**,**	**effects**	**strange**	**things**	**,**	**as**	**the**	**poet**	**says**	**,**
时间	,	然而	,	效果	奇怪的	事物	,	作为	这	诗人	说道	,

然而，正如诗人所说，时间会带来奇妙的变化。

[ænd; ənd]	['meni]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	['pæʃnz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[sɪns]	['ædʒɪteɪtɪd] ,
and	**many**	**have**	**been**	**the**	**passions**	**which**	**have**	**since**	**agitated**	**,**
和	许多	有	到过	这	激情	哪个	有	自从	激动	,

此后，许多情绪开始激化。

[ænd; ənd][hæv; həv]	[bɪn]	['ɔːlsoʊ]	[kweld]	[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]	['rɑʃiəs] .
and	**have**	**been**	**also**	**quelled**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**Roscius**	**.**
和	有	到过	还	平息	在	这	怀	的	罗斯基乌斯	.

并且也在罗斯基乌斯的怀抱中得到了平息。

[θriː]	-	[ɪz][ə; eɪ][hæf]	-	[peɪ]	['ɑːfɪsər][ʌv; əv]	[mə'riːnz] .
3	**Nyky**	**is**	**a**	**half**	**-**	**pay**	**officer**	**of**	**marines**	**.**
3	-	是	一个	一半	-	支付	官	的	海军陆战队	.

尼基是海军陆战队的半薪军官。

[ə; eɪ]	[hɔːrs]	-	[mə'riːn]	[ɪz][ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˌmerə'trɪʃəs]	['hɑːbi]	-	[hɔːrs] ,	-	[vəː]	-	-	.
A	**horse**	**-**	**marine**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**meretricious**	**Hobby**	**-**	**horse**	**,**	**modò**	**vir**	**modò**	**fæmina**	**.**
一个	马	-	海洋	是	一个	种类	的	虚伪的	爱好	-	马	,	-	病毒	-	-	.

[fɔːr]

4

4

马男是一种媚俗的爱好马，modò vir modò fæmina.4

[jet]	[tuː; tə]	['jʊriələs]	[æz; əz]['naɪsəs]	[truː] ,	[soʊ][ʃæl; ʃəl]	[ðaɪ]	['rɑʃiəs] ,	- ,	[pruːv]	[tuː; tə][juː; jʊ] ;
Yet	**to**	**Euryalus**	**as**	**Nisus**	**true**	**,**	**So**	**shall**	**thy**	**Roscius**	**,**	**Nyky**	**,**	**prove**	**to**	**you**	**;**
然而	到	欧律阿洛斯	作为	尼苏斯	真的	,	所以	将	你的	罗斯基乌斯	,	-	,	证明	到	你	;

然而，对于欧律阿洛斯来说，就像对于尼苏斯一样真诚，你的罗斯基乌斯，尼基，也将向你证明这一点；

['weðər] [baɪ] ['ɪmpʌls] , [ɪt'self][dɪ'vaɪn] ,
Whether by impulse mov'd , itself divine ,
无论 经过 冲动 已移动 , 本身 神圣的 ,

无论是出于冲动，还是出于神圣的本能，

[ɔ:r][soʊ][aɪm] [baʊnd] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [its] [maɪn] ,
Or so I'm bound to call it , as it's mine ,
或者 所以 我是 边界 到 称呼 它 , 作为 它是 矿 ,

我当然要这么叫它，因为它是我的。

[ə; eɪ] ['maɪti] [fi:t] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tu:; tə] [vju:] ,
A mighty feat presents itself to view ,
一个 强大的 特技 礼物 本身 到 看法 ,

一项壮举呈现在世人面前，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl][geɪn][aɪ] [jet] [wɪl] [du:] .
Which for our mutual gain I yet will do .
哪个 为了 我们的 相互的 获得 我 然而 将要 做 .

为了我们双方的利益，我还是会这么做。

[mi:n] - [taɪm][du:] [ðaʊ] [bɪ'wer] , [waɪl] [aɪ] [bɪ'moʊn] ,
Mean - time do thou beware , while I bemoan ,
意思是 - 时间 做 你 提防 , 尽管 我 哀叹 ,

在此期间，你务必小心，而我则在哀叹。

[haʊ] [fɑ:r] [ðaʊ] [trʌst] ['si:z] [ɔ:r][lændz] [ˌʌn'noʊn] .
How far thou trustest seas or lands unknown .
如何 远的 你 最值得信赖的 海域 或者 土地 未知 .

你对未知的海洋或陆地究竟信任到什么程度?

[tu:; tə] - [stri:m] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ˌpi: 'oʊ] ,
To Tyber's stream , or to the banks of Po ,
到 - 溪流 , 或者 到 这 银行 的 波 ,

到泰伯河边，或到波河岸边，

[seɪf] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] , [seɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['vɜ:rtʃu:] , [goʊ] ;
Safe in thy love , safe in thy virtue , go ;
安全的 在 你的 爱 , 安全的 在 你的 美德 , 去 ;

安然地沉浸在你的爱中，安然地沉浸在你的美德中，去吧;

[jet] ['i:v(ə)n][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [bi:; bi] [ðaʊ] [kaɪnd] ,
Yet even there with caution be thou kind ,
然而 甚至 那里 和 警告 是 你 种类 ,

即使在那里，也要谨慎仁慈。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [bɪ'haɪnd] .
And look out sharp and frequently behind .
和 看 出去 锋利的 和 频繁地 在后面 .

时刻警惕，注意身后。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [bɪ'wer] , [nɔ:r] [trʌst] , [ðoʊ] - ['neɪtɪv] [mʌd] , [fɔ:r]
But ah , beware , nor trust , tho ' native Mud , 4
但 啊 , 提防 , 也不 相信 , 虽然 - 本国的 泥 , 4

但是啊，要当心，不要相信，即使是本地的泥土，4

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] - , [ɔ:r][ʌv; əv] ['ʃænənz] [flʌd] ;
The banks of Liffy , or of Shannon's flood ;
这 银行 的 - , 或者 的 香农的 洪水 ;

利菲河两岸，或称香农河河岸;

[ɔ:r][ðer; ðər] , [ɪf] - [baɪ] [feɪt] , [bi:; bi] [ðaɪ] [streɪn] ?
Or there , if driv'n by fate , be hush'd thy strain ?
或者 那里 , 如果 - 经过 命运 , 是 安静 你的 拉紧 ?

或者，如果命运驱使，你的歌声就会戛然而止?

[nɔːr][ʌv; əv][ðaɪ] ['weɪwərd] [lɑːt] , [nɔːr][maɪn] [kəm'pleɪn] .

Nor	**of**	**thy**	**wayward**	**lot**	**,**	**nor**	**mine**	**complain**	**.**
也不	的	你的	任性的	很多	,	也不	矿	抱怨	.

既不抱怨你我命运的坎坷。

[ˌɪmi'teiʃənz] .

IMITATIONS	**.**
仿制品	.

仿制品。

['naɪsəs] [et] , " - [hʌŋk] - - -

Nisus	**ait**	**,**	**"**	**Diine**	**hunc**	**ardorem**	**mentibus**	**addunt**
尼苏斯	艾特	,	"	-	亨克	-	-	-

Nisus ait，“Diine hunc ardorem mentibus addunt

[juə'raiəli] ?

Euryale	**?**
欧律阿勒	?

欧律阿勒?

[æn; ən]['suːə] - ['deius, 'diəs][sɪt]['daɪrə]['kjuːpɪˌdoʊ] ?

An	**sua**	**cuique**	**deus**	**sit**	**dira**	**Cupido**	**?**
一个	苏阿	-	神	坐	迪拉	丘比特	?

一个 sua cuique deus 坐迪拉丘比特?

[ɔːt] - , [ɔːt] ['ælɪkwɪd] - [ɪnvədɪr] ['mægnəm]

Aut	**pugnam**	**,**	**aut**	**aliquid**	**jamdudum**	**invadere**	**magnum**
自动	-	,	自动	液体	-	入侵者	马格南

Aut pugnam, aut aliquid jamdudum Invarere Magnum

[menz] - ['miːhiː] — —

Mens	**agitat**	**mihi**	**—**	**—**
男士	-	mihi	—	—

Mens agitat mihi——

- ['aɪter][ˌiː es 'tiː] ; [ˌti ju][en iː][kweɪˌkwɑː]['meɪnəs][ˌes 'iː] - ['nəʊbɪz]

Hàc	**iter**	**est**	**;**	**tu**	**ne**	**qua**	**manus**	**se**	**attollere**	**nobis**
-	迭代	est	;	tu	ne	qua	手	塞	-	我们

Hàc iter est；你是你的手

[ə; eɪ] - [pɑːsɪt] , - [et] - - .

A	**tergo**	**possit**	**,**	**custodi**	**et**	**consule**	**longè**	**.**
一个	-	可能	,	-	等	-	-	.

长期保管、保管和领事。

" [noʊts] .

"	**NOTES**	**.**
"	笔记	.

“笔记。

[fɔːr] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn]['aɪərlənd] ; [wer] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm]

4	**Nyky**	**it**	**seems**	**was**	**born**	**and**	**bred**	**in**	**Ireland**	**;**	**where**	**his**	**christian**	**name**
4	-	它	似乎	曾是	出生	和	繁殖	在	爱尔兰	;	在哪里	他的	基督教	姓名

[wʌz; wəz][dʒɑːn] .

was	**John**	**.**
曾是	约翰	.

4 看来 Nyky 出生并成长于爱尔兰；他的教名是约翰。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪzək][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

How	**he**	**came**	**by**	**the**	**Jewish**	**appellation**	**of**	**Isaac**	**is**	**not**	**generally**	**known**	**.**
如何	他	来了	经过	这	犹太人	称谓	的	艾萨克	是	不是	一般来说	已知	.

他为何获得犹太名字“艾萨克”这一点，外界并不普遍知晓。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn]
Whether **it** **was** **bestowed** **upon** **him** **for** **his** **resemblance** **to** **the** **chosen**
无论 它 曾是 授予 之上 他 为了 他的 相似 到 这 选定
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

无论这是因为他长得像选民而获得的，

[ɔ:r]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][poʊ'etɪkl]['laɪs(ə)ns] , [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn]
or **given** **him** **by** **poetical** **licence** **,** **may** **possibly** **be** **a** **matter** **of** **disquisition**
或者 给定 他 经过 诗意的 执照 , 可能 可能 是 一个 事情 的 专题讨论会
[fɔ:r; fər]['fju:tʃər] . [faɪv]
for **future** **scholiasts** **.** **5**
为了 未来 学者 . 5

或者说是诗人的创作自由，这或许可以留待后世学者探讨。5

[lest] ['fi:meɪl] ['bækənl] , [wen] - [wɪð; wɪθ][waɪn] ,
Lest **female** **Bacchanals** **,** **when** **flush'd** **with** **wine** **,**
免得 女性 酒神节 , 什么时候 - 和 葡萄酒 ,

免得女祭司们喝得脸红耳赤，

[sɜ:rv] [ði:] , [laɪk]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , [fɔ:r; fər][ðaɪ] [sɔ:ŋ] [dɪ'vaɪn] ;
Serve **thee** **,** **like** **Orpheus** **,** **for** **thy** **song** **divine** **;**
服务 你 , 喜欢 俄耳甫斯 , 为了 你的 歌曲 神圣的 ;

像俄耳甫斯一样侍奉你，为你神圣的歌声；

[neɪ] [bæk] [rɪ'tɜ:rn] , [lest][maɪ] [tu:] ['pleɪntɪv] [vɜ:rs]
Nay **back** **return** **,** **lest** **my** **too** **plaintive** **verse**
不 后退 返回 , 免得 我的 也 哀怨 诗

不，回头吧，免得我这首太过哀怨的诗句。

[ɪn'teɪl] [ɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] [ɒ:'fi:ən] [kɜ:rs] ;
Entail **on** **me** **the** **same** **Orphean** **curse** **;**
包含 在 我 这 相同的 奥菲斯 诅咒 ;

让我承受同样的奥菲斯诅咒；

[lest] ['vi:nəs] - [treɪn] [ʌv; əv] ['drjəri] [ænd; ənd][ðə; ði][strænd]
Lest **Venus** **'** **train** **of** **Drury** **and** **the** **Strand**
免得 金星 - 火车 的 德鲁里 和 这 斯特兰德

以免维纳斯的队伍沿着德鲁里和斯特兰德延伸

[ə'tæk] [maɪ] [haʊs] [baɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd][baɪ][lænd] ;
Attack **my** **house** **by** **water** **and** **by** **land** **;**
攻击 我的 房子 经过 水 和 经过 土地 ;

从水路和陆路进攻我的房子；

[hɑ:t][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] ['ɔ:dʒi:z] , ['mædli][ter; tɪ(ə)r]
Hot **with** **their** **midnight** **orgies** **,** **madly** **tear**
热的 和 他们的 午夜 狂欢 , 疯狂地 撕

午夜狂欢后，他们疯狂地撕扯着自己

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
My **little** **limbs** **,** **and** **throw** **them** **here** **and** **there** **;**
我的 小的 四肢 , 和 扔 他们 这里 和 那里 ;

我的小四肢，到处乱扔；

['kæstɪŋ] , [ɛnrəd] [æt; ət][maɪ] [prə'voʊkɪŋ] [θi:m] ,
Casting **,** **enrag'd** **at** **my** **provoking** **theme** **,**
铸件 , 愤怒的 在 我的 挑衅 主题 ,

卡司对我的挑衅性主题感到愤怒，

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'daɪtɪŋ] [breɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːm] :
Th ' inditing brain into the neighbouring stream :
钍 - 写作 脑 进入 这 邻接 溪流 :

将大脑输入邻近的溪流:

[wen] , [æz; əz] [maɪ] [skʌl] [ʃæl; ʃəl] [floʊt] [ðə; ði] [taɪd] [ə'lɔːŋ] ,
When , as my skull shall float the tide along ,
什么时候 , 作为 我的 颅骨 将 漂浮 这 潮 沿着 ,

当我的头骨随波逐流时,

[ðaɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [neɪm] , [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːŋ] ,
Thy much - lov'd name , the burthen of my song ,
你的 很多 - 喜爱 姓名 , 这 负担 的 我的 歌曲 ,

你那备受爱戴的名字，是我歌声的重担。

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] - , ['leɪtər] [ðæn; ðən] [maɪ] [breθ] ;
Shall still be stutter'd , later than my breath ;
将 仍然 是 - , 之后 比 我的 气息 ;

仍将结巴，比我的呼吸还要迟钝;

- — - [nɪk] — — [ˌɛn'waɪ] — — [tɪl] [stɔpt] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn] [deθ] :
Nyky — - Nyk — — Ny — — till stopt my tongue in death :
- — - 尼克 — — 纽约 — — 直到 停止 我的 舌头 在 死亡 :

Nyky——Nyk——Ny——直到我的舌头停止了:

[θruː] ['lʌndən] - [brɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] ['wɑːpɪŋ] - [rɔːr] ,
Through London - bridge shall Wapping Nyky roar ,
通过 伦敦 - 桥 将 瓦平 - 吼 ,

穿过伦敦桥，瓦平尼基将咆哮而过,

[ænd; ənd] [nɪk] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] ['hæmptənz] [ʃɔːr] . [faɪv]
And Nyk be even heard to Hampton's shore . 5
和 尼克 是 甚至 听到 到 汉普顿的 支撑 . 5

甚至连汉普顿海岸都能听到尼克的声音。5

[ˌɪmi'teiʃənz] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

— — — — - - [kwoʊ] [mjuːnɚ] ['meɪtəz]
— — — — Spreto Ciconum quo munere matres
— — — — - - 如此 穆内尔 床垫

—— —— Spreto Ciconum quo munere matres

[ɪn'tɜːr] ['seikrə] - , - ['ɔːrˌdʒiːə] ['bæki] ,
Inter sacra deûm , nocturnique orgia Bacchi ,
国际 神圣 - , - 狂欢节 巴基 ,

Inter sacra deûm, nocturnique orgia Bacchi,

- ['leɪtoʊs] - - [pər] ['ægroʊs] .
Discerptum latos juvenem sparsêre per agros .
- 拉托斯 - - 每 农业 .

Discerptum latos juvenem sparsêre per agros。

[tʌm] [k'wəʊkwiː] - ['keɪpət] - [sɚːvəs] - ,
Tum quoque marmoreâ caput à cervice revulsum ,
汤 也 - 头 - 子宫颈 - ,

Tum quoque marmoreâ caput à cervice revulsum,

- [kʌm] ['midɪoʊ] - - -
Gurgite cum medio portans Oeagrius Hebrus
- 精液 中等 - - -

Gurgite cum medio portans Oeagrius Hebrus

- , - [vɑːks]['ɪpsə][et]['frɪdʒɪdə]['lɪŋgwə]
Volveret , Eurydicen vox ipsa et frigida lingua
- , - 声音 IPSA 等 寒冷 语言

Volveret、Eurydicen vox ipsa et frigida lingua

[ɑː] - - ['ænɪmə] - , - :
Ah miseram Eurydicen anima fugiente , vocabat :
啊 - - 动画 - , - :

Ah Miseram Eurydicen anima fugiente, vocabat:

- ['toʊtoʊ] - - - !
Eurydicen toto referebant flumine ripæ !
- 托托 - - - !

Eurydicen toto 裁判 Flumine ripæ!

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[faɪv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs] . [sɪks]
5 The celebrated villa of Roscius . 6
5 这 著名 别墅 的 罗斯基乌斯 . 6

5 著名的罗斯修斯别墅。6

[ɑːn] - - [bæŋks][soʊ] ['tuːnfl] ['ɔːrfiəs; 'ɔːr˛fjus][daɪd] ;
On Hebrus ' banks so tuneful Orpheus died ;
在 - - 银行 所以 悦耳动听 俄耳甫斯 死亡 ;

在赫布鲁斯河畔，歌声婉转的俄耳甫斯逝世了;

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðə; ði] [fiːldz] [rəsiːvd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][taɪd] .
His limbs the fields receiv'd , his head the tide .
他的 四肢 这 字段 已收到 , 他的 头 这 潮 .

他的四肢被田野吞噬，他的头颅被潮水淹没。

[nɔːr] [mɔːr] [ɪts] [striːm] - [ðæn; ðən] [temz] [ɪn] fame6 :
Nor more its stream renown'd than Thames in fame6 :
也不 更多的 它是 溪流 - 比 泰晤士河 在 fame6 :

它的支流在名声上并不比泰晤士河更出名6:

[hɪr] ['kæθrɪn] [heɪz] [sɝːvd] ['gʊdmən] [heɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Here Catherine Hayes serv'd Goodman Hayes the same .
这里 凯瑟琳 海耶斯 已服务 古德曼 海耶斯 这 相同的 .

凯瑟琳·海耶斯在这里为古德曼·海耶斯服务，情况也一样。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [wer] [naʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'dɛlfi] [stændz] ,
Here on this spot , where now th ' Adelphi stands ,
这里 在 这 点 , 在哪里 现在 th - 阿德尔菲 站立 ,

这里，也就是现在阿德尔菲酒店所在的位置，

[wʌz; wəz] [θroʊn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['nɑːdl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ;
Was thrown her husband's noddle from her hands ;
曾是 抛掷 她 丈夫的 面条 从 她 双手 ;

她手中的丈夫的点心被扔了出去;

[hɪz; ɪz] [skætɝd] [lɪmz] [left] - [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
His scatter'd limbs left quiv'ring on the shore ;
他的 散落的 四肢 左边 - 在 这 支撑 ;

他四肢散落，颤抖地躺在岸边;

[æz; əz] ['θreiʃjən] [waɪvz] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] .
As Thracian wives had play'd their part before .
作为 色雷斯人 妻子们 有 玩过 他们的 部分 前 .

就像色雷斯妻子们以前扮演过的角色一样。

[oʊ] , , !
Oh , horrour , horrour !
哦 , 恐怖 , 恐怖 !

哦，太可怕了，太可怕了!

- [bæk] [rɪˈtɜːrn] ;
Nyky back return ;
- 后退 返回 ;

Nyky 返回;

[nɔːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌgrenəˈdɪr] [ɪmˈpruːd(ə)nt][bɜːrn] .
Nor more for grenadiers imprudent burn .
也不 更多的 为了 掷弹兵 轻率的 烧伤 .

也不应再让掷弹兵鲁莽的燃烧行为发生。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑː] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ðʌs] [biː; bi] - ?
And yet , ah why should Nyky thus be blam'd ?
和 然而 , 啊 为什么 应该 - 因此 是 - ?

然而，啊，为什么尼基要因此受到责备呢?

[ʌv; əv]['mænli] [lʌv]
Of manly love
的 男子气概 爱

男人的爱

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [ɑːr; ər][men] ?
why are men asham'd ?
为什么 是 男人 羞愧 ?

男人为什么会感到羞耻?

[ə; eɪ] [nuː] [red] [koʊt] , [fɪrs] [kɑːk] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [er]
A new red coat , fierce cock and killing air
一个 新的 红色的 外套 , 凶猛的 公鸡 和 杀 空气

一件崭新的红色外套，一只凶猛的公鸡和致命的空气

[wɪl] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbdərət] [fer] ;
Will captivate the most obdurate fair ;
将要 吸引 这 最多 顽固的 公平的 ;

能俘获最顽固的芳心;

[wʌt] ['wʌndər] [ðen] [ɪf] - ['tendər] [hɑːrt]
What wonder then if Nyky's tender heart
什么 想知道 然后 如果 - 投标 心

那么，尼基温柔的心又有什么奇怪的呢?

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [smɑːrt] :
At such a sight should feel a lover's smart :
在 这样的 一个 视线 应该 感觉 一个 恋人的 聪明的 :

看到这样的景象，应该会感到恋人的心动:

[noʊ] ['wʌndər] [lʌv] , [ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz][blaɪnd] ,
No wonder love , that in itself is blind ,
不 想知道 爱 , 那 在 本身 是 瞎的 ,

难怪爱情本身就是盲目的。

[ʃʊd; ʃəd][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [faɪnd] ;
Should no distinction in the difference find ;
应该 不 区别 在 这 不同之处 寻找 ;

如果发现差异并无区别;

[noʊ] ['wʌndər] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] - [ðʌs] [ɪn'θrɔ:l] ;
No wonder love should Nyky thus enthrall ;
不 想知道 爱 应该 - 因此 着迷 ;

难怪尼基会如此令人着迷;

[ɔ:l'maɪti] [lʌv] , [æt; ət] [taɪmz] , [səb'dju:z] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ;
Almighty love , at times , subdues us all ;
全能者 爱 , 在 时代 , 压制 我们 全部 ;

全能的爱，有时能征服我们所有人;

[waɪl] , ['vʌlgər] ['predʒudisiz] - [ə'bʌv] ,
While , vulgar prejudices soar'd above ,
尽管 , 庸俗 偏见 - 多于 ,

然而，庸俗的偏见却甚嚣尘上。

[nɪk] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] , — [wel] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
Nyk gave up all the world , — well lost for love .
尼克 给予 向上全部 这 世界 , — 出色地丢失的 为了 爱 .

尼克为了爱情放弃了一切——好吧，是失去了一切。

[ˌɪmi'teiʃənz] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

['ɑ:mniə] ['vɪnsɪt] ['æmɔ:r] [et] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ['ɑ:ˌmɔ:ri] .
Omnia vincit amor et nos cedamus amori .
奥米尼亚 胜利 爱 等 不 - 阿莫里 .

Omnia vincit amor et nos cedamus amori。

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[sɪks] [si:] [ðə; ði] ['taibə:n] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['njʊget] [læmen'teiʃənz] [proʊ] ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] ;
6 See the Tyburn Chronicle and Newgate lamentations pro tempore ;
6 看 这 泰伯恩 编年史 和 纽盖特 哀歌 专业 临时 ;
[pər'tɪkjələrli] [ðæt] ['feɪməs] ['bæləd] ,
particularly that famous ballad ,
特别 那 著名的 民谣 ,

6 参见《泰伯恩编年史》和《纽盖特哀歌》；特别是那首著名的民谣，

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['meri] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['mɜ:rdər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [ɪn] ['taibə:n] - [roʊd] [ðer; ðər] [lɪvd]
entitled A merry song about murder , beginning with , " In Tyburn - road there liv'd
标题 一个 欢乐 歌曲 关于 谋杀 , 开始 和 , " 在 泰伯恩 - 路 那里 生活
[ə; eɪ] [mæn] , " & [si:] . ['sɛvən]
a man , " & c . 7
一个 男人 , " & c . 7

题为《一首关于谋杀的欢乐歌》，开头是："在泰伯恩路住着一个人"，等等。7

[jet] [slaɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] - [leɪt] ['mɪshæp] ;
Yet slight the cause of Nyky's late mishap ;
然而 轻微 这 原因 的 - 晚的 意外 ;

然而，这却轻描淡写了尼基晚年遭遇不幸的原因;

[nɪk] [bʌt; bət] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp] :
Nyk but mistook the colour of the cap :
尼克 但 误 这 颜色 的 这 帽 :

尼克，但他把帽子的颜色弄错了：

[ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['friːkwənt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

A	common	errour	,	frequent	in	the	Park	,
一个	常见的	错误	,	频繁	在	这	公园	,

这是公园里常见的错误，

[wer] [lʌv] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Where	love	is	apt	to	stumble	in	the	dark	.
在哪里	爱	是	易于	到	绊倒	在	这	黑暗的	.

爱情容易在黑暗中跌跌撞撞。

[waɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['fiːmeɪl] [hed] [soʊ] [haɪ] ,

Why	rais'd	the	haughty	female	head	so	high	,
为什么	提高	这	傲慢	女性	头	所以	高的	,

为何要将那傲慢的女子头颅高高扬起?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːl] [kæps] [ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] [tuː; tə] [vaɪ] ?

With	the	tall	caps	of	grenadiers	to	vie	?
和	这	高的	帽子	的	掷弹兵	到	争夺	?

和掷弹兵的高顶帽一较高下?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [trə'mendəs] ['fɪgjər] [meɪk] ,

Why	does	it	like	tremendous	figure	make	,
为什么	做	它	喜欢	巨大的	数字	制作	,

为什么它看起来像一个巨大的数字?

[tuː; tə] ['sʌbdʒekt] ['pɜːrˌblaɪnd] ['lʌvəz] [tuː; tə] [mis'teik] ? ['sɛvən]

To	subject	purblind	lovers	to	mistake	?	7
到	主题	盲人	恋人	到	错误	?	7

让双目失明的恋人犯错? 7

[ɔːr] ['ræðər] [waɪ] , [ɪn] [ðiːz] - [taɪmz] ,

Or	rather	why	,	in	these	enlighten'd	times	,
或者	相当	为什么	,	在	这些	-	时代	,

或者更确切地说，为什么在如今这个文明开化的时代，

[ʃʊd; ʃəd] ['rɪdʒɪd] ['neɪtʃər] [kɔːl] [sʌtʃ] [kraɪmz] ?

Should	rigid	Nature	call	such	errours	crimes	?
应该	死板的	自然	称呼	这样的	错误	犯罪	?

僵化的自然法则是否应该将此类错误称为犯罪?

" [ðaʊ] ['neɪtʃər] [ɑːrt] [maɪ] ['gɑːdəs] , " [seθ] [ðə; ði] [pleɪ] ;

"	Thou	Nature	art	my	goddess	,	"	saith	the	play	;
"	你	自然	艺术	我的	女神	,	"	赛斯说	这	玩	;

"大自然是我的女神，"剧中这样说道;

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ʃeɪkˌspiːrz] [tekst] [hæθ] [hæd; həd] [ɪts] [deɪ] .

But	even	Shakespeare's	text	hath	had	its	day	.
但	甚至	莎士比亚的	文本	有	有	它是	天	.

但即使是莎士比亚的剧作也有其辉煌的时代。

[mɔːr] ['dʒent(ə)l] ['kʌstəm] [noʊ] [sʌtʃ] ['rɪgər] [noʊz] ;

More	gentle	custom	no	such	rigour	knows	;
更多的	温和的	风俗	不	这样的	严格	知道	;

更为温和的习俗，却没有如此严苛的规矩;

[ænd; ənd] ['kʌstəm] ['ɪntuː] ['sekənd] ['neɪtʃər] [grəuz] .

And	custom	into	second	nature	grows	.
和	风俗	进入	第二	自然	生长	.

习惯逐渐成为一种本能。

[let] ['vʌlgər] ['pæʃnz] [muːv] [ðə; ði] ['vʌlgər] [maɪnd] ,

Let	vulgar	passions	move	the	vulgar	mind	,
让	庸俗	激情	移动	这	庸俗	头脑	,

让庸俗的欲望驱使庸俗的思想吧。

[su:'pɪriər] [soʊlz] [fi:l] ['məutivz] [mɔ:r] :

Superior	**souls**	**feel**	**motives**	**more**	**refin'd**	**:**
优越的	灵魂	感觉	动机	更多的	精炼	:

品格高尚的人，其动机也更为高雅：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] - [bred] ['ɪŋglɪʃ] [sloʊ] [æd'væns]

Among	**the**	**low**	**-**	**bred**	**English**	**slow**	**advance**
之中	这	低的	-	繁殖	英语	慢的	进步

出身低微的英国人进步缓慢

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'tæliən]['gʌstoʊ][ænd; ənd][bɔ:n][tʌn][ʌv; əv] [fræns] .

Th	**'**	**Italian**	**gusto**	**and**	**bon**	**ton**	**of**	**France**	**.**
钍	-	意大利语	古斯托	和	邦	吨	的	法国	.

意大利人的热情和法国人的优雅。

[streɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði]['klæsɪk] [lɔ:r] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] ,

Strange	**to**	**the**	**classic**	**lore**	**of**	**Greece**	**and**	**Rome**	**,**
奇怪的	到	这	经典的	知识	的	希腊	和	罗马	,

与古希腊罗马的经典传说截然不同，

[ænd; ənd] ['ru:dli] - [ɪn] ['ɪgnərəns] [æt; ət] [hoʊm] ,

And	**rudely**	**nurs'd**	**in**	**ignorance**	**at**	**home**	**,**
和	粗鲁地	-	在	无知	在	家	,

在家中被粗暴地、无知地抚养长大，

[ðə; ði] ['teɪstləs] [hɜ:rd] [i:n] [kən'stru:] ['ɪntu:][sɪn] ,

The	**tasteless**	**herd**	**e'en**	**construe**	**into**	**sin**	**,**
这	无味	一群	e'en	解释	进入	罪	,

无味的乌合之众甚至将罪恶视为罪过。

[ðæt] ['poʊəts][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['metəfər] [laɪ][ɪn] ,

That	**poets**	**should**	**in**	**metaphor**	**lie**	**in**	**,**
那	诗人	应该	在	隐喻	说谎	在	,

诗人应该在隐喻中.....

[waɪl] [aɪ] , [ðer; ðər] [best] [mæn] - ['mɪdwaɪf] , [mʌst; məst][bi:; bi] - ,

While	**I**	**,**	**their**	**best**	**man**	**-**	**midwife**	**,**	**must**	**be**	**sham'd**	**,**
尽管	我	,	他们的	最好的	男人	-	助产士	,	必须	是	-	,

虽然我作为他们最优秀的助产士，感到羞愧，

[hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌvɜ-z] .

Whene'er	**the**	**Fashionable**	**Lover's**	**nam'd**	**.**
无论何时	这	时髦	恋人的	命名	.

每当时尚情人的名字被提及。

[noʊts] .

NOTES	**.**
笔记	.

笔记。

['sɛvən] - [ɪz] [nɪr] ['saɪtɪd] . [eɪt]

7	**Nyky**	**is**	**near**	**sighted**	**.**	**8**
7	-	是	靠近	目击者	.	8

7 尼基是近视眼。8

[bʌt; bət] - [veɪl] ['lʌvz] ['fɔɪbəlz] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər]

But	**Candour's**	**veil**	**love's**	**foibles**	**still**	**should**	**cover**
但	-	面纱	爱的	缺点	仍然	应该	覆盖

但坦诚的面纱仍应遮蔽爱情的弱点。

[ænd; ənd] [nɪk] [bi:; bi] - [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌvər] . [eɪt]

And	**Nyk**	**be**	**stil'd**	**a**	**Fashionable**	**Lover**	**.**	**8**
和	尼克	是	-	一个	时髦	情人	.	8

而尼克依然是一位时尚情人。8

[tuː; tə] - ['trævələz] [ɪz]['oʊnli] [noʊn]

To	polish'd	travellers	is	only	known
到	-	旅行者	是	仅有的	已知

只有见多识广的旅行者才知道

[ðæt] [teɪst] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aːts]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

That	taste	which	makes	the	ancient	arts	our	own	;
那	品尝	哪个	制作	这	古老的	艺术	我们的	自己的	;

正是这种品味，使我们对古代艺术产生了兴趣;

[wɪtʃ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [ɪn] ['evri] [dʒem] [æn'tiːk] ;

Which	shares	with	Rome	in	every	gem	antique	;
哪个	分享	和	罗马	在	每一个	宝石	古董	;

它与罗马在每件古董宝石方面都有共同之处;

[wɪtʃ] [blendz] [ðə; ði]['mɑːdərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ;

Which	blends	the	modern	with	the	ancient	Greek	;
哪个	混合物	这	现代的	和	这	古老的	希腊语	;

它融合了现代元素和古希腊元素;

[imˈpruːvz] [ɑːn][bəuθ] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [sɔːz] [əˈbʌv] ,

Improves	on	both	,	and	greatly	soars	above	,
改善	在	两个都	,	和	非常	翱翔	多于	,

比两者都好，而且远远超过它们。

[ɪn] [pjʊr] [fɪ'lænθrəpi] , [plə'tɑːnɪk] [lʌv] ;

In	pure	philanthropy	,	Platonic	love	;
在	纯的	慈善事业	,	柏拉图式	爱	;

纯粹的慈善，柏拉图式的爱;

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] - [reɪdʒ] ,

That	love	which	burns	with	undistinguish'd	rage	,
那	爱	哪个	烧伤	和	-	愤怒	,

那份燃烧着毫无辨识度的怒火的爱，

[ænd; ənd] [spɛəz] [ɪn] ['fɑːndnəs] ['niːðər] [seks][nɔːr][eɪdʒ] ?

And	spares	in	fondness	neither	sex	nor	age	?
和	备件	在	喜爱	两者都不	性别	也不	年龄	?

而且，在感情中，性别和年龄都是不可逾越的障碍吗?

[ɑː] ! ['ðerfɔːr] [waɪ] [ɪn] [ðiːz] - [taɪmz]

Ah	!	therefore	why	in	these	enlighten'd	times
啊	!	所以	为什么	在	这些	-	时代

啊！那么，为何在这开明的时代?

[soʊld] ['rɪdʒɪd] ['neɪtʃər] [kɔːl] [sʌtʃ] [kraɪmz] ?

Sould	rigid	Nature	call	such	errours	crimes	?
灵魂	死板的	自然	称呼	这样的	错误	犯罪	?

灵魂僵化的本性会把这种错误称为犯罪吗?

[mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['ætɪk] [wɪts] [biː; bi] [naɪs] ?

Must	not	the	taste	of	Attic	wits	be	nice	?
必须	不是	这	品尝	的	阁楼	智慧	是	好的	?

难道阁楼里的智慧不令人愉悦吗?

[kæn; kən]['æntiənt]['vɜːrtʃuː][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːdərn][vaɪs] ?

Can	antient	virtue	be	a	modern	vice	?
能	古代	美德	是	一个	现代的	副	?

古代的美德会成为现代的恶习吗?

[ðə; ði]['mæntjən; -tʃən][bɑːrd] , [ɔːr] [els] [hɪz; ɪz]['skoʊliˌæst][laɪz] , [naɪn]

The	Mantuan	bard	,	or	else	his	scholiast	lies	,	9
这	曼图安	诗人	,	或者	别的	他的	学者	谎言	,	9

曼图亚吟游诗人，或者说他的注释者，撒谎了，9

['və:dʒil][ðə; ði] [tʃeɪst] , [neɪ] ['sɑ:krə,ti:z][ðə; ði][waɪz] .

Virgil	the	chaste	,	nay	Socrates	the	wise	.
维吉尔	这	贞洁	,	不	苏格拉底	这	明智的	.

贞洁的维吉尔，不，是智慧的苏格拉底。

[noʊts] . [eɪt]

NOTES	.	8
笔记	.	8

注释8

" [ɪf] ['eni] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][prə'lɪfɪk] [breɪnz]

"	If	any	author	of	prolific	brains
"	如果	任何	作者	的	多产的	大脑

“如果任何一位才华横溢的作家……”

[ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['kʌmpəni] [fi:lz] ['leɪbər] - [peɪnz] ;

In	this	good	company	feels	labour	-	pains	;
在	这	好的	公司	感觉	劳动	-	疼痛	;

在这种良伴中感受到了分娩的痛苦；

[ɪf] ['eni] ['dʒent(ə)l]['poʊət][bɪg][wɪð; wɪθ] [raɪm]

If	any	gentle	poet	big	with	rhyme
如果	任何	温和的	诗人	大的	和	韵

如果任何一位温柔的诗人擅长押韵

[hæz; həz][rʌn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [gɔ:n] [hɪz; ɪz][taɪm] :

Has	run	his	reckoning	out	and	gone	his	time	:
有	跑步	他的	清算	出去	和	已消失	他的	时间	:

他已经清算完毕，他的时代已经过去：

[noʊ] [sʌtʃ] [ðæt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv]['mju:zəz, 'mju:zɪz]

Know	such	that	at	our	hospital	of	muses
知道	这样的	那	在	我们的	医院	的	缪斯

要知道，在我们缪斯医院

[hi:; hi] [meɪ] [laɪ] - [ɪn][ɪn] ['praɪvət] [ɪf] [hi:; hi] [tʃju:zəz] ;

He	may	lie	-	in	in	private	if	he	chuses	;
他	可能	说谎	-	在	在	私人的	如果	他	选择	;

如果他愿意，他可以独自睡懒觉；

[wi:v] ['sɪŋg(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['si:krət] ['sɪnərz]

We've	single	lodgings	there	for	secret	sinners
我们已经	单身的	住宿	那里	为了	秘密	罪人

我们那里有单人住处，供秘密的罪人居住。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bɪ'gɪnərz] .

With	good	encouragement	for	your	beginners	.
和	好的	鼓励	为了	你的	初学者	.

给予初学者良好的鼓励。

" ['proʊlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌvər] .

"	Prologue	to	the	Fashionable	Lover	.
"	序幕	到	这	时髦	情人	.

《时尚情人》序言。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [naʊ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['rɑʃiəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [greɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə]

It	is	indeed	now	plain	enough	that	Roscius	has	given	great	encouragement	to
它	是	的确	现在	清楚的	足够的	那	罗斯基乌斯	有	给定	伟大的	鼓励	到

['si:krət] ['sɪnərz] ;

secret	sinners	;
秘密	罪人	;

现在看来，罗斯基乌斯确实极大地鼓励了秘密的罪人；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['poʊəts][tu:; tə][laɪ][ɪn] [ə'gen] [ɪn] ['praɪvət] ;

but	I	would	advise	none	of	our	poets	to	lie	in	again	in	private	;
但	我	会	建议	没有任何	的	我们的	诗人	到	说谎	在	再次	在	私人的	;

但我劝告我们的诗人不要再私下里撒谎了;

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['trædʒədi][ænd; ənd] [fɑ:rs] .

but	to	remember	the	fate	of	a	late	tragedy	and	farce	.
但	到	记住	这	命运	的	一个	晚的	悲剧	和	闹剧	.

但要记住一场迟来的悲剧和闹剧的命运。

[pʊr] [ˌklemən'ti:nə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] , [bəuθ] ['praɪvətli] [leɪ] - [ɪn]

Poor	Clementina	,	and	the	lady	An	hour	before	marriage	,	both	privately	lay	-	in
贫穷的	克莱门蒂娜	,	和	这	女士	一个	小时	前	婚姻	,	两个都	私下	躺	-	在

[ænd; ənd] ['mɪsˌkæri:d] . [naɪn]

and	miscarried	.	9
和	流产	.	9

可怜的克莱门蒂娜，还有那位在婚礼前一小时独自待产并流产的女士。9

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] - [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪlz]['sekənd] ['eklɔg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Jesuit	Ruæus	begins	the	argument	of	Virgil's	second	Eclogue	with	the
这	耶稣会	-	开始	这	争论	的	维吉尔的	第二	牧歌	和	这

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'splɪsɪt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

following	explicit	declaration	,
下列的	显式	宣言	,

耶稣会士鲁埃乌斯在论证维吉尔第二首牧歌时，首先明确地宣称:

- [vɜ:r'dʒɪliəs] - . [naɪn]

Amabat	Virgilius	puerum	.	9
-	维吉尔	-	.	9

Amabat Virgilius puerum.9

[ðə; ði] [geɪ] [pə'tɹoʊ.ni.əs] , ['spfɪsts] , [wɪts] [ænd; ənd] [bɑ:dz] ,

The	gay	Petronius	,	sophists	,	wits	and	bards	,
这	同性恋	佩特罗尼乌斯	,	诡辩家	,	智慧	和	吟游诗人	,

同性恋者佩特罗尼乌斯、诡辩家、才子和吟游诗人

[ʌv; əv][oʊld] , [ɑ:n] [ju:θ] [ðer; ðər][sɔ:ft][rɪ'gɑ:rdz] ;

Of	old	,	bestow'd	on	youth	their	soft	regards	;
的	老的	,	授予	在	青年	他们的	柔软的	问候	;

古人对青年人充满关爱;

[ɪn] ['moʊdɪʃ] ['dæliəns] [pæst] [ðer; ðər] ['hɑ:rmləs] [taɪm]

In	modish	dalliance	pass'd	their	harmless	time
在	时尚	调戏	通过	他们的	无害	时间

在时髦的嬉戏中，他们度过了无害的时光。

[ɛvn] ['moʊdɪʃ] [naʊ] [ɪn][sɔ:ft] [ɪ'tæliəz] [klaɪm] .

Ev'n	modish	now	in	soft	Italia's	clime	.
甚至	时尚	现在	在	柔软的	意大利的	气候	.

即使在气候温和的意大利，现在也显得很时髦。

[kʊd; kəd] [laɪtənɪŋz] ['evər] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

Could	lightenings	ever	issue	from	above
可以	闪电	曾经	问题	从	多于

闪电有可能从上方发出吗?

[tu:; tə][blæst] [pʊr] [men][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm][æz; əz] [lʌv] ;

To	blast	poor	men	for	such	a	crime	as	love	;
到	爆炸	贫穷的	男人	为了	这样的	一个	犯罪	作为	爱	;

竟因爱情这种"罪行"而痛斥可怜的男人;

[wen] [ðə; ði] [luːd] ['dɔtɜz] [ʌv; əv] [ɪn'sestʃuəs] [lɑːt]
When the lewd daughters of incestuous Lot
什么时候 这 猥亵 女儿们 的 乱伦 很多

当乱伦的罗得的淫荡女儿们

[wɜːr; wər][bəuθ][wɪð; wɪθ][tʃaɪld][baɪ][ðer; ðər][oʊn] ['fɑːðər][gɑːt] ?
Were both with child by their own father got ?
是 两个都 和 孩子 经过 他们的 自己的 父亲 得到 ?

她们俩都怀了自己父亲的孩子吗?

[pʊr] ['gʊdi] [lɑːt] [ɪn'diːd] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [fɔːlt] ,
Poor goody Lot indeed might be in fault ,
贫穷的 好东西 很多 的确 可能 是 在 过错 ,

可怜的好人洛特或许真的有错。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌmɑːnju'ment(ə)l][sɔːlt] :
And justly turn'd to monumental salt :
和 公正地 转弯 到 宏伟的 盐 :

并最终化作了巨大的盐粒:

[ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] :
The matrimonial emblem of a wife :
这 婚姻 徽 的 一个 妻子 :

妻子的婚姻象征:

[niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][sɔːlt][ə; eɪ] [dɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][laɪf] !
Needs must be salt a dish to keep for life !
需求 必须 是 盐 一个 盘子 到 保持 为了 生活 !

必须得准备一盘盐，才能珍藏一生!

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [sɔdəmz] [feɪt] : [ɪn] ['hɛvən] [ə'bʌv]
A fable Sodom's fate : in Heav'n above
一个 寓言 索多玛的 命运 : 在 天堂 多于

索多玛的命运寓言：在天上

[ɔːl] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [lʌv] ;
All is made up of harmony and love ;
全部 是 制成 向上 的 和谐 和 爱 ;

一切都由和谐与爱构成;

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪts] ['vendʒəns] [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , [aɪ] ;
That such its vengeance I believe not , I ;
那 这样的 它是 复仇 我 相信 不是 , 我 ;

我不相信它会进行这样的报复;

[hɪs'tɔːrɪənz] [er] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [dʒuːz] [wɪl] [laɪ] .
Historians err and Hebrew Jews will lie .
历史学家 犯错 和 希伯来语 犹太人 将要 说谎 .

历史学家会犯错，希伯来犹太人也会撒谎。

[sɪŋ] [ðen] , [maɪ][mjuːz] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [streɪn]
Sing then , my Muse , a more engaging strain
唱歌 然后 , 我的 沉思 , 一个 更多的 引人入胜 拉紧

缪斯啊，请唱一首更动人的歌吧

[tuː; tə] [lʊr] [maɪ] - [bæk] [tuː; tə] ['drjəri] - [leɪn] .
To lure my Nyky back to Drury - lane .
到 饵 我的 - 后退 到 德鲁里 - 车道 .

为了把我的尼基引回德鲁里巷。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fænsɪd] ['deɪndʒər][ɔːl][ɪz][ɔː(r)] ;
Tell him the fancied danger all is o'er ;
告诉 他 这 幻想 危险 全部 是 超过 ;

告诉他，他想象中的危险已经过去了;

[hoʊm] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .

Home	**he**	**may**	**come**	**and**	**love**	**as**	**heretofore**	**.**
家	他	可能	来	和	爱	作为	此前	.

他或许会回家，像以前一样爱他。

[ˌɪmiˈteiʃənz] .

IMITATIONS	**.**
仿制品	.

仿制品。

- ['pæstər] ['kɔridən] - [æ'leksɪn] .

Formosum	**pastor**	**Corydon**	**ardebat**	**Alexin**	**.**
-	牧师	科里登	-	亚历克辛	.

福尔摩苏姆牧师Corydon Ardebat Alexin。

— — ['diːˌɑːs] - - [eɪdʒˈɹi]

—	**—**	**Deos**	**didici**	**securum**	**agere**	**ævum**
—	—	神	-	-	年龄	ævum

—— Deos didici securum Agere ævum

['nɛk] [ˌes 'aɪ] [kwɪd] ['miəri] - ['neɪtʊərə] , ['diːˌɑːs] [ˌaɪ 'diː]

Nec	**si**	**quid**	**miri**	**faciat**	**natura**	**,**	**deos**	**id**
nec	是	英镑	美里	-	自然	,	神	ID

Nec si quid miri faciat natura, deos id

['triːstɛs] [eks] ['æltoʊ] - - ['tektəu] .

Tristes	**ex**	**alto**	**cœli**	**demittere**	**tecto**	**.**
悲伤	前任	阿尔托	-	-	泰克托	.

Tristes ex alto cœli demittere tecto。

— — — — [krɛdət] [ə'piːlə] ,

—	**—**	**—**	**—**	**Credat**	**Judæus**	**Apella**	**,**
—	—	—	—	克雷达特	犹太人	无伴奏	,

————Credat Judæus Apella，

[nɑːn] ['iːgoʊ] . — —

Non	**ego**	**.**	**—**	**—**
非	自我	.	—	—

无我。——

- ['eˌbi] ['ɜːrbiː] ['doʊməm] ['miː] ['kɑːrmənə] - - . -

Ducite	**ab**	**urbe**	**domum**	**mea**	**carmina**	**ducite**	**Daphnim**	**.**	**10**
-	ab	城市	穹顶	梅亚	卡米娜	-	-	.	-

Ducite ab urbe domm mea carmina ducite Daphnim.10

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ʃæl; ʃəl] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [kɔːl] ,

In	**vain**	**the**	**vulgar**	**shall**	**for**	**vengeance**	**call**	**,**
在	徒劳	这	庸俗	将	为了	复仇	称呼	,

庸俗之人徒劳地呼求复仇，

[ɔːr] [muːv] [ðə; ði] [dˈʒʌstɪsɪz] [æt; ət] - - [hɔːl] ;

Or	**move**	**the**	**justices**	**at**	**Hickes's**	**-**	**hall**	**;**
或者	移动	这	法官们	在	-	-	大厅	;

或者向希克斯大厅的法官们提出动议；

[ɪn] [veɪn] [grænd] ['dʒʊriːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [baɪ] [lɔː]

In	**vain**	**grand**	**juries**	**shall**	**be**	**urg'd**	**by**	**law**
在	徒劳	盛大	陪审团	将	是	-	经过	法律

法律敦促召开大陪审团是徒劳的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [flɔː] .

In	**his**	**indictment**	**not**	**to**	**leave**	**a**	**flaw**	**.**
在	他的	起诉书	不是	到	离开	一个	缺陷	.

他的起诉书中不能留下任何瑕疵。

[ɛvn] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʃʊd; ʃəd] - [stænd] - ,

Ev'n	at	the	bar	should	Nyky	stand	arraign'd	,
甚至	在	这	酒吧	应该	-	站立	-	,

即使在酒吧里，Nyky 也应该被传讯。

[noʊ]['vɜːrdɪkt] - [genst] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] ;

No	verdict	'	gainst	him	should	be	there	obtain'd	;
不	判决	-	对抗	他	应该	是	那里	已获得	;

不应作出对他不利的判决;

[neɪ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Nay	,	by	the	laws	and	customs	of	the	land	,
不	,	经过	这	法律	和	海关	的	这	土地	,

不，根据当地的法律和习俗，

[ðoʊ] - ['tremblɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪktɪd] [stænd] ,

Tho	'	trembling	Nyky	should	convicted	stand	,
虽然	-	发抖	-	应该	已定罪	站立	,

即便颤抖的尼基被判有罪，也要站起来。

[ðə; ði]['kændɪd]['dʒʊri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] -

The	candid	jury	shall	be	mov'd	t'acquit
这	坦率	陪审团	将	是	已移动	-

公正的陪审团应被劝服无罪

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [æn; ən] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪt] :

A	gentleman	,	an	author	,	and	a	wit	:
一个	绅士	,	一个	作者	,	和	一个	有	:

一位绅士、一位作家、一位幽默家:

[fɔːr; fər]['lɪbərəl][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['kændər] ['evər] [siː]

For	liberal	minds	with	candour	ever	see
为了	自由主义	思想	和	坦率	曾经	看

对于那些思想开明、坦诚直率的人来说，他们永远都会看到

[ðə; ði]['maɪldər] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] !

The	milder	failings	of	humanity	!
这	较温和	缺点	的	人类	!

人类较为温和的缺点!

[smuːð] - ['spoʊkən]['mænsfiːld] , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [feɪs] ,

Smooth	-	spoken	Mansfield	,	10	with	his	vacant	face	,
光滑的	-	说	曼斯菲尔德	,	-	和	他的	空缺	脸	,

说话圆滑的曼斯菲尔德，10岁，面无表情，

[ɪn] ['sɔːfnɪŋ] ['æksənts][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][oʊp][hɪz; ɪz] [keɪs] ;

In	softening	accents	first	shall	ope	his	case	;
在	软化	口音	第一的	将	开放	他的	案件	;

首先要缓和语气，打开他的案子;

[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['mɜːrlɪnz] ['kʌnɪŋ]

Which	to	defend	,	the	want	of	Merlin's	cunning
哪个	到	保卫	,	这	想	的	梅林的	狡猾

要捍卫的是，梅林的狡诈不足

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['grɪm,bɔːld] ['dʌnɪŋ] . -

Shall	be	supplied	by	that	of	Grimbald	Dunning	.	11
将	是	供应	经过	那	的	格林博尔德	邓宁	.	-

由 Grimbald Dunning 公司供应。11

[iːn] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] - ['beɪli] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [nɪk] [ʃæl; ʃəl] [pliːd] ;

E'en	at	th	'	Old	-	Bailey	they	for	Nyk	shall	plead	;
e'en	在	th	-	老的	-	贝利	他们	为了	尼克	将	恳求	;

即使在老贝利，他们也要为尼克辩护;

[wer] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] - ?
Where would they not , if they were largely fee'd ?
在哪里 会 他们 不是 , 如果 他们 是 很大程度上 - ?

如果他们主要靠食物维持生计，那他们还能在哪里不这样做呢?

[wɜːr; wər] - - [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] [bɪ'loʊ] ,
Were Nyky summon'd to the bar below ,
是 - - 到 这 酒吧 以下 ,

尼基被召唤到楼下的酒吧了吗?

[wel] - - [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] ['bærɪstərz] [wʊd] [goʊ] ;
Well - fee'd these faithful barristers would go ;
出色地 - - 这些 忠实 大律师 会 去 ;

这些忠诚的律师们会带着丰厚的报酬离开;

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

- [nɑːt][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðæt] [neɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bærɪstər] , [huː] ,
10 Not the Judge of that name ; but the barrister , who ,
- 不是 这 法官 的 那 姓名 ; 但 这 律师 , WHO ,

10 不是那位同名的法官；而是那位律师，他，

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] — — [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] .
is by no means a judge — — of any thing .
是 经过 不 方法 一个 法官 — — 的 任何 事物 .

绝不是任何事的评判者。

- [siː] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , ['leɪtli] [ri'vaivd][æt; ət]['drjəri] - [leɪn] ['θiːətər] ,
11 See King Arthur , lately revived at Drury - lane Theatre ,
- 看 国王 亚瑟 , 最近 复活 在 德鲁里 - 车道 剧院 ,

11 参见《亚瑟王》，该剧最近在德鲁里巷剧院复排上演。

[ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti][æt; ət] ['westmɪnstər]
and attend the pleadings in our courts of law and equity at Westminster
和 出席 这 诉状 在 我们的 法院 的 法律 和 公平 在 威斯敏斯特
, ['gɪldhɔːl] , [ænd; ənd] ['lɪŋkənz] - [ɪn] . -
, Guildhall , and Lincoln's - inn . 11
, 市政厅 , 和 林肯的 - 客栈 . -

并出席在威斯敏斯特、市政厅和林肯律师学院的普通法和衡平法法庭举行的诉讼。11

[ðer; ðər] [teɪl] [tuː; tə]['maɪnɔs] [wʊd] [ðeɪ] ['glɪbli] [tel] ;
Their tale to Minos would they glibly tell ;
他们的 故事 到 米诺斯 会 他们 轻率地 告诉 ;

他们会轻描淡写地把他们的故事告诉米诺斯;

['maɪnɔs][ðə; ði]['mænsfiːld] , [ɔːr] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] [hel] . -
Minos the Mansfield , or Chief Judge , of Hell . 12
米诺斯 这 曼斯菲尔德 , 或者 首席 法官 , 的 地狱 . -

米诺斯·曼斯菲尔德，或地狱首席法官。12

[nɔːr] [niːd] [maɪ] - [fɪr] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['dʒʊri]
Nor need my Nyky fear a London jury
也不 需要 我的 - 害怕 一个 伦敦 陪审团

我的Nyky也无需惧怕伦敦陪审团。

[wɪl] [ɛə] [biː; bi] ['influənst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fjʊri] .
Will e'er be influenced with a female fury .
将要 曾经 是 影响 和 一个 女性 愤怒 .

永远都会受到女性愤怒的影响。

[kæn; kən] [ðeɪ] [huː] [let][ə; eɪ][prɑːvd] [ə'sæsn] - [skeɪp]
Can they who let a prov'd assassin ' scape
能 他们 WHO 让 一个 已提供 刺客 - 逃脱

那些放走已被证实的刺客的人，能逃脱法律的制裁吗?

[hæŋ] [ʌp] [pʊr] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [reɪp] ?
Hang up poor Nyky for a friendly rape ?
悬挂 向上 贫穷的 - 为了 一个 友好的 强奸 ?

把可怜的尼基吊起来进行一次友好的强奸?

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][stæb] , [biː; bi] [θɔːt] [noʊ][kraɪm] ,
If in the dark to stab , be thought no crime ,
如果 在 这 黑暗的 到 刺 , 是 想法 不 犯罪 ,

如果在黑暗中行凶，不被视为犯罪。

[wʌt] - [biː; bi] - [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən][ɪn][taɪm] ?
What may'nt be hop'd from jurymen in time ?
什么 - 是 - 从 陪审员 在 时间 ?

哪些信息可能无法及时从陪审员那里获得?

[suːn] ['sʌðərn] [moʊdz] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪl] ['rekənsaɪl]
Soon Southern modes , no doubt , they'll reconcile
很快 南方 模式 , 不 怀疑 , 他们会 调和

毫无疑问，南方各州很快就会达成和解。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] ['mænərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [aɪl] ;
With the plain manners of our Northern isle ;
和 这 清楚的 礼仪 的 我们的 北方 小岛 ;

我们北方岛屿的朴素风俗;

[ænd; ənd] [iːn] [nuː] - ['mærid] ['sɪtəznz] [biː; bi] [brɔːt]
And e'en new - married citizens be brought
和 e'en 新的 - 已婚 公民 是 带来

甚至新婚公民也要被带走

[tuː; tə] ['rekən] [es] — — [waɪ][ə; eɪ]['viːniəl] [fɔːlt] :
To reckon S — — y a venial fault :
到 估计 S — — 是 一个 可怜的 过错 :

算作 S——ya 的轻微过错:

[wen] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['bɛləz] , - ['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ,
When if George Bellas , 13 cruel and unkind ,
什么时候如果 乔治 贝拉斯 , - 残忍的 和 不友善 ,

如果乔治·贝拉斯，13岁，残酷无情，

[blæst][nɑːt][ðer; ðər] [lʌvz] , [wɪð; wɪθ] [ruːd] [tem'pestʃuəs] [wɪnd] ,
Blast not their loves , with rude tempestuous wind ,
爆炸 不是 他们的 爱 , 和 粗鲁的 暴风雨般的 风 ,

不要用狂暴的狂风摧毁他们的爱情，

[ɪn] ['kɑːmən] - ['kaʊns(ə)l] ['kɔridən] [meɪ] [bɜːrn] ,
In common - council Corydon may burn ,
在 常见的 - 理事会 科里登 可能 烧伤 ,

在普通议会中，科里顿可能会被烧毁，

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər] ['kɔridən] [ɪn][tɜːrn] ,
And Corydons for Corydon in turn ,
和 - 为了 科里登 在 转动 ,

依次为 Corydons 和 Corydon，

[tɪl] ['evri] ['ɔːldərmən] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃer]
Till every alderman about the chair
直到 每一个 市议员 关于 这 椅子

直到每位市议员都围绕着主席台。

[faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'leksɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [lɔːrd] - ['meɪər] .

Find	his	Alexis	in	a	new	lord	-	mayor	.
寻找	他的	亚历克西斯	在	一个	新的	主	-	市长	.

在新任市长身上找到他的影子。

[ˌɪmi'teiʃənz] .

IMITATIONS	.
仿制品	.

仿制品。

[eks]['ɪloʊ] ['kɔridən] , ['kɔridən] [ˌiː es 'tiː]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri]['nəʊbɪz] .

Ex	illo	Corydon	,	Corydon	est	tempore	nobis	.
前任	插图	科里登	,	科里登	est	临时	我们	.

Ex illo Corydon，Corydon est tempore nobis。

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

- ['mainɔs][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] ['ɑːfɪs]

12	Minos	is	reported	by	the	poets	to	have	been	raised	to	this	high	office
-	米诺斯	是	据报道	经过	这	诗人	到	有	到过	提高	到	这	高的	办公室

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] :

for	his	impartiality	in	the	administration	of	Justice	here	on	earth	:
为了	他的	公正性	在	这	行政	的	正义	这里	在	地球	:

据诗人记载，米诺斯之所以被擢升到如此高位，是因为他在人间公正地执行司法：

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ɪz][nɑːt] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] ;

what	a	pity	that	office	is	not	soon	to	become	vacant	;
什么	一个	遗憾	那	办公室	是	不是	很快	到	变得	空缺	;

可惜那个职位短期内不会空缺出来；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][moʊst] ['lʌkɪli] [fɪld] [baɪ][æz; əz] ['wɜːrðɪ] [ə; eɪ] [sək'sesər] .

as	it	might	be	most	luckily	filled	by	as	worthy	a	successor	.
作为	它	可能	是	最多	幸运的是	已填	经过	作为	值得	一个	接班人	.

幸运的是，这个职位很可能由一位同样优秀的继任者来担任。

- [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [mɑːk] - ['peɪtrɪət] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][iːoʊləs]

13	A	boisterous	mock	-	patriot	,	supposed	to	be	descended	from	Eolus
-	一个	喧闹的	嘲笑	-	爱国者	,	据称	到	是	下降	从	埃俄卢斯

[ænd; ənd] [ˌæmfɪ'traɪti] ,

and	Amphitrite	,
和	安菲特里忒	,

13 一个喧闹的伪爱国者，据说是风神埃俄罗斯和安菲特里忒的后裔，

['biːɪŋ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ekspɪ'dɪʃnz] ,

being	famous	for	his	mackarel	expeditions	,
存在	著名的	为了	他的	-	探险	,

他因出海捕捞鲭鱼而闻名，

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn]

his	musical	knowledge	of	the	fundamental	base	and	public	performances	on
他的	音乐	知识	的	这	基本的	根据	和	民众	表演	在

[ðə; ði] [bə'suːn] . -

the	bassoon	.	12
这	巴松管	.	-

他对巴松管基本功的掌握以及公开演奏经验。12

[sɪŋ] [ðen] , [oʊ][mjuːz] , [ə; eɪ] [mɔːr] [pə'θetɪk] [streɪn] ,

Sing	then	,	O	Muse	,	a	more	pathetic	strain	,
唱歌	然后	,	哦	沉思	,	一个	更多的	可怜的	拉紧	,

缪斯啊，那就唱一首更凄婉的歌吧。

[tuː; tə] [lʊr] [maɪ]['dʒent(ə)l] - [bæk] [ə'gen] .

To	lure	my	gentle	Nyky	back	again	.
到	饵	我的	温和的	-	后退	再次	.

为了再次引诱我温柔的尼基回来。

[fɔːr; fər] , [ʃʊr] [æz; əz] [temz] [rɪ'zemblz] - [taɪd] ,

For	,	sure	as	Thames	resembles	Tyber's	tide	,
为了	,	当然	作为	泰晤士河	类似	-	潮	,

的确，泰晤士河的潮汐与泰伯河的潮汐非常相似。

[ʃæl; ʃəl][ˌmækə'rəʊniːz] [suːn] [pə'zes] ['tʃiːpˌsaɪd] ;

Shall	Macaronis	soon	possess	Cheapside	;
将	通心粉	很快	具有	切普赛德	;

Macaronis 很快就会拥有 Cheapside 吗?

[æz; əz] ['peti] - ['dʒʊri] - [men][ɪn]['dʒʌdʒmənt][sɪt] ,

As	petty	-	jury	-	men	in	judgment	sit	,
作为	小气	-	陪审团	-	男人	在	判断	坐	,

陪审团成员就座进行审判时，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['kɔridən] , [wɪð; wɪθ] [nɪk] , [ə'kwɪt] .

And	ev'ry	Corydon	,	with	Nyk	,	acquit	.
和	每一个	科里登	,	和	尼克	,	开释	.

而每一个 Corydon，连同 Nyk，都被判无罪。

[jes] [baɪ] [ðɪs] [naɪf] , [ðɪs] useful14 [naɪf] , [aɪ] [swer] ,

Yes	by	this	knife	,	this	useful14	knife	,	I	swear	,
是的	经过	这	刀	,	这	useful14	刀	,	我	发誓	,

是的，以这把刀的名义发誓，这把好用的14号刀，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌvd] [biː] — — - [seɪk] [aɪ] [wer] ;

Which	for	my	lov'd	B	—	—	tti's	sake	I	wear	;
哪个	为了	我的	喜爱	B	—	—	-	清酒	我	穿	;

为了我亲爱的B——tti，我穿上了它;

[ðɪs] [naɪf] , [huːz] [hæft] , [æt; ət] ['strætfərd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

This	knife	,	whose	haft	,	at	Stratford	Jubilee	,
这	刀	,	谁	半柄	,	在	斯特拉特福德	禧年	,

这把刀，其刀柄，在斯特拉特福德禧年

[fɔːr; fər]['evər] [left] [ɪts] ['perənt] ['mʌlberi] [triː] ;

For	ever	left	its	parent	mulberry	tree	;
为了	曾经	左边	它是	父母	桑	树	;

永远离开了它的母桑树;

[fɔːr; fər] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ðoʊ] - , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [soʊ] [faɪn] ,

For	thence	it	grew	,	tho	'	,	tipt	with	steel	so	fine	,
为了	因此	它	生长	,	虽然	-	,	蒂普特	和	钢	所以	美好的	,

虽然它从此生长起来，但顶端却带着如此精细的钢铁，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][steb][wɪð; wɪθ] , [ɔːr][tuː; tə][daɪn] ;

It	now	will	serve	to	stab	with	,	or	to	dine	;
它	现在	将要	服务	到	刺	和	,	或者	到	用餐	;

现在它既可以用来刺杀，也可以用来用餐;

[ðæt] [triː] , [wɪtʃ] [leɪt] [ɑːn] ['ævənz] ['bɔːrdər] [gruː] ;

That	tree	,	which	late	on	Avon's	border	grew	;
那	树	,	哪个	晚的	在	雅芳的	边界	生长	;

那棵树，后来长在了埃文河的边界上;

[baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [plaːntid] ; ['wɔrik] [lædz] [seɪ] [truː] ;

By	Shakespeare	planted	;	Warwick	lads	say	true	;
经过	莎士比亚	已种植	;	沃里克	小伙子们	说	真的	;

莎士比亚栽种；华威小伙子们说的是真的;

[ˌɪmi'teiʃənz] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

- ['eˌbi]['ɜːrbiː]['doʊməm] ['miː] ['kɑːrmənə] - - .
Ducite ab urbe domum mea carmina ducite Daphnim .
- ab 城市 穹顶 梅亚 卡米娜 - - .

Ducite ab urbe domm mea carmina ducite Daphnim。

- - - - - , - - - - - ,
Α'λλ ' ἐκ τοι ἐρεω , και ἐπί μέγαν ὁρκον ὁμουμαι ,
- - - - - , - - - - - ,

α'λλ' ἐκ τοι ἐρεω, και ἐπί μέγαν ὁρκον ὁμουμαι,

- - - - , - - - - - -
Ναί μά τόδε ςκηπρον , τό μέν ουποττε φυλλα και όζους
- - - - , - - - - - -

Ναί μά τόδε ςκηπρον, τό μέν ουποττε φυλλα και όzeους

- , - - - - - - ,
Φυσει , έπειδή πρωτα τομήν έν όρεσσι λελοιπεν ,
- , - - - - - - ,

Φυσει, έπειδή πρωτα τομήν έν όρεσσι λελοιπεν,

- - - - - .
Οὐδ ' άναθηλήσειΟὐδ ' άναθηλήσει .
- - - - - .

Οὐδ' άναθηλήσειΟὐδ' άναθηλήσει。

[hoʊm; hɑːm] .
Hom .
人类 .

同性。

[ʌt] - [hɑːk] (- - [nɑːm] - -)
Ut sceptrum hoc (sceptrum dextrâ nam fortè gerebat)
ut - hoc (- - 纳姆 - -)

Ut sceptrum hoc (sceptrum dextrâ nam fortè gerebat)

['nʌŋkwɑːm] [frɔnd] ['liːvaɪ] [fʌndət] - ['nɛk] ['ʌmbrəz] ;
Nunquam fronde levi fundet virgulta nec umbras ;
永不停止 叶状体 利维 基金会 - nec 阴影 ;

Nunquam Fronde Levi Fundet virgulta nec umbras;

- ['sɛməl] [ɪn] [sɪlvəs] [ˌaɪ em 'oʊ][diː] - - ,
Cùm semel in sylvis imo de Stirpe recisum ,
- 塞梅尔 在 西尔维斯 个人意见 德 - - ,

Cùm semel in sylvis imo de Stirpe recisum,

['mɑːtreɪ]['kærət] - ['koʊməz][et] ['breikjə] ['fɛrə]
Matre caret posuitque comas et brachia ferro
母亲 插入符号 - 逗号 等 臂 铁

Matre Caret posuitque comas et brachia 铁

[əu'liːm]['ɑːbəʊ] , ['nʌŋk] - ['meɪnəs] - [dɪkɔroʊ] .
Olim arbos , nunc artificis manus ære decoro .
奥林 树木 , nunc - 手 - 装饰 .

Olim arbos，nunc artificis manus ære decero。

- - ['dɛdɪt] - - .
Inclusit patribusque dedit gestare Latinis .
- - 编辑 - - .

包括拉丁人的贵族义务。

[vɜːrdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

[noʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

- [siː] [ðə; ði][juːˈtɪlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['seʃnz] - ['peɪpər] . -
14 **See** **the** **utility** **of** **this** **knife** **in** **a** **late** **Sessions** **-** **paper** **.** **13**
- 看 这 公用事业 的 这 刀 在 一个 晚的 会议 - 纸 . -

14 参见塞申斯后期的一篇论文，了解这把刀的用途。13

[baɪ] [ðɪs] [moʊst] ['preʃəs] [ˌriːˈlɪk] , [hɪr] [aɪ] [pledʒ]
By **this** **most** **precious** **relick** **,** **here** **I** **pledge**
经过 这 最多 宝贵的 利克 , 这里 我 保证

我以这件最珍贵的圣物起誓

[maɪˈself]
Myself
我

我

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔltɚz] [edʒ] :
to **save** **him** **from** **the** **halter's** **edge** **:**
到 节省 他 从 这 霍尔特的 边缘 :

为了把他从缳绳的边缘救出来:

[ænd; ənd][nɑːt][maɪˈself][əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ɛvɹi] [frend]
And **not** **myself** **alone** **,** **but** **ev'ry** **friend**
和 不是 我 独自的 , 但 每一个 朋友

不仅是我自己，还有我的每一位朋友

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [lend] .
Shall **all** **his** **interest** **and** **assistance** **lend** **.**
将 全部 他的 兴趣 和 协助 借 .

他愿倾尽全力提供帮助。

[kweɪnt] [biː] — — , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [mɑːb][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
Quaint **B** **—** **—** **,** **beholding** **the** **rude** **mob** **with** **scorn** **,**
古雅 B — — , 凝视 这 粗鲁的 暴民 和 轻蔑 ,

古怪的B——，带着轻蔑的目光注视着粗鲁的暴民，

[ʃæl; ʃəl] [tel] [haʊ] ['aɪrɪʃ] [bɑːdz] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][bɔːrn] ;
Shall **tell** **how** **Irish** **bards** **are** **gentle** **born** **;**
将 告诉 如何 爱尔兰 吟游诗人 是 温和的 出生 ;

讲述爱尔兰吟游诗人天性温和的故事;

[nekst][aɪ] , [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [bentʃ] ,
Next **I** **,** **to** **captivate** **the** **learned** **bench** **,**
下一个 我 , 到 吸引 这 学习 长椅 ,

接下来，为了吸引在场各位学者的注意，

[wɪl] [streɪt] [əˈfɜːrm] [ðæt] - [raɪts] [gʊd] [frentʃ] ; -
Will **strait** **affirm** **that** **Nyky** **writes** **good** **French** **;** **15**
将要 海峡 确认 那 - 写 好的 法语 ; -

可以肯定地说，Nyky的法语写得很好；15

[ðaɪ] ['tɪmɪd] ['neɪtʃər] ['dʒɑːnsən][ʃæl; ʃəl] [meɪnˈteɪn] , -
Thy **timid** **nature** **Johnson** **shall** **maintain** **,** **16**
你的 胆小 自然 约翰逊 将 维持 , -

约翰逊，你胆怯的本性将会得到维持，16

[ɪn] [wɜːrdz] [noʊ] ['dɪkʃəneri] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] .

In	words	no	dictionary	can	explain	.
在	字	不	字典	能	解释	.

任何词典都无法解释的语言。

['goʊldsmɪθ] , [gʊd] - - [mæn] , [ʃæl; ʃəl] [nekst] [dɪ'fend] ,

Goldsmith	,	good	-	natur'd	man	,	shall	next	defend	,
金匠	,	好的	-	-	男人	,	将	下一个	保卫	,

接下来将由性情温和的戈德史密斯进行辩护。

[hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['brʌðər] , - ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [frend] :

His	foster	-	brother	,	17	countryman	,	and	friend	:
他的	促进	-	兄弟	,	-	同胞	,	和	朋友	:

他的义弟，17岁的同乡，也是他的朋友：

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði] ['hʌmblər] ['pæʃnz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Shall	prove	the	humbler	passions	,	now	and	then	,
将	证明	这	谦逊	激情	,	现在	和	然后	,

偶尔，也会证明那些更卑微的情感。

[ɑːr; ər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] [men] ;

Are	incidental	to	us	little	men	;
是	偶然的	到	我们	小的	男人	;

对我们这些小人物来说，这些都是无关紧要的；

[ˌɪmi'teiʃənz] .

IMITATIONS	.
仿制品	.

仿制品。

[hæŋk] ['iːgoʊ] [mɑːgnænəmi] ['spoʊliəm] - [hæstəm] ,

Hanc	ego	magnanimi	spolium	Didymaonis	hastam	,
汉克	自我	玛格纳尼米	战利品	-	哈斯塔姆	,

Hanc ego magnanimi spoliium Didymaonis hastam，

[ʌt] ['sɛməl] [ˌiː es 'tiː] - [dʒuːdʒɪs] - ['mɑːtreɪ] - ,

Ut	semel	est	avulsa	jugis	à	matre	perempta	,
ut	塞梅尔	est	-	朱吉斯	-	母亲	-	,

Ut semel est avulsa jugis à matre perempta,

- ['niːkweɪ] [dʒæm] - - ['niːkweɪ] - ['ʌmbrəz] ,

Quæ	neque	jam	frondes	virides	neque	proferet	umbras	,
-	内克	果酱	-	-	内克	-	阴影	,

Quæ neque jam frondes virides neque proferet umbras,

['fiːdə] [mɪnɪstɛriːə] [et] ['dʊræs] ['oʊbɪt] ['hɔːrɪdə] -

Fida	ministeria	et	duras	obit	horrida	pugnas
菲达	部长	等	杜拉斯	讣告	恐怖	-

Fida Ministryia et duras obit horrida pugnas

['tɛstɔ˞] .

Testor	.
测试者	.

测试员。

[væl] .

Val	.
瓦尔	.

瓦尔。

[flæk] .

Flac	.
flac	.

Flac。

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

- [siː] [ðə; ði] ['seʃnz] - ['peɪpər] ;
15 See the Sessions - paper ;
- 看 这 会议 - 纸 ;

15 参见会议文件;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [pliː] [ɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ] ['rɑʃiəs] [tuː; tə]['ekskʌlpeɪt][ə; eɪ]['kʌlprɪt]
in which this admirable plea is made use of by Roscius to exculpate a culprit
在 哪个 这 令人钦佩的 恳求 是 制成 使用 的 经过 罗斯基乌斯 到 免责 一个 罪魁祸首
[ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .
accused of murder .
被告 的 谋杀 .

罗斯基乌斯正是利用这一令人钦佩的辩护理由，为一名被控谋杀的罪犯开脱罪责。

- [siː] [ðə; ði] [seɪm] ;
16 See the same ;
- 看 这 相同的 ;

16 同上;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɑːmpəs] ['suːdoʊ] - [fə'lɑːsəfər] [ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə] [sə'poʊz] ['kaʊərdɪs]
in which this pompous pseudo - philosopher affects to suppose cowardice
在 哪个 这 傲慢 伪 - 哲学家 影响 到 认为 怯懦
[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['brɑːvoʊ] .
incompatible with the character of an Italian bravo .
不相容 和 这 特点 的 一个 意大利语 太棒了! .

这位自负的伪哲学家假装认为懦弱与意大利勇士的性格不符。

- [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [traɪ'ʌmvərət] ,
17 So called from having not long since made one in a poetical triumvirate ,
- 所以 称为 从 拥有 不是 长的 自从 制成 一 在 一个 诗意的 三巨头 ,

17 之所以如此称呼，是因为不久前他与人组成了一个诗歌三人组。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['draɪdənz] ['feɪməs] ['epɪgræm]
which gave occasion to the following verses in imitation of Dryden's famous epigram
哪个 给予 场合 到 这 下列的 诗句 在 模仿 的 德莱顿的 著名的 警句
[ɑːn]['mɪltən] ;
on Milton ;
在 米尔顿 ;

这促使人们模仿德莱顿关于弥尔顿的著名警句，创作了以下诗句;

" [θriː] ['poʊəts][ɪn] [θriː] ['dɪstənt]['eɪdʒɪz][bɔːrn] , " & [siː] . -
" Three poets in three distant ages born , " & c . 14
" 三 诗人 在 三 遥远 年龄 出生 , " & c . -

"三位诗人，生于三个遥远的时代,"等等。14

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l] - [pleɪd]
And that the part our gentle Nyky play'd
和 那 这 部分 我们的 温和的 - 玩过

而我们温柔的尼基所扮演的角色

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] . -
Was but philosophy in masquerade . 18
曾是 但 哲学 在 化装舞会 . -

只不过是伪装的哲学罢了。18

[let] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] , [ðen] , [maɪ] [lɔːs] [dɪ'plɔːr] ,
Let me no longer , then , my loss deplore ,
让 我 不 更长 , 然后 , 我的 损失 遗憾 ,

那么，就让我不再为我的损失而悲伤吧。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɑʃiəs] , [mjuːz] , [maɪ] [nɪk] [rɪ'stɔːr] .

But	to	his	Roscius	,	Muse	,	my	Nyk	restore	.
但	到	他的	罗斯基乌斯	,	沉思	,	我的	尼克	恢复	.

但请将我的尼克归还给他的罗斯基乌斯、缪斯和尼克。

[ˌɪmi'teiʃənz] .

IMITATIONS	.
仿制品	.

仿制品。

- ['eˌbi]['ɜːrbiː]['doʊməm] ['miː] ['kɑːrmənə] - - .

Ducite	ab	urbe	domum	mea	carmina	ducite	Daphnim	.
-	ab	城市	穹顶	梅亚	卡米娜	-	-	.

Ducite ab urbe domm mea carmina ducite Daphnim。

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[pʊr] ['draɪdən] !

Poor	Dryden	!
贫穷的	德莱顿	!

可怜的德莱顿!

[wʌt] [ə; eɪ] [θiːm] [hædst] [ðaʊ] ,

what	a	theme	hadst	thou	,
什么	一个	主题	哈斯特	你	,

你的主题真棒!

- [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [naʊ] ?

Compar'd	to	that	which	offers	now	?
-	到	那	哪个	优惠	现在	?

与现在提供的服务相比呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brɪtnz] , ['roʊmənz] , ['griːʃn] ,

What	are	your	Britons	,	Romans	,	Grecians	,
什么	是	你的	英国人	,	罗马书	,	希腊人	,

你们的英国人、罗马人、希腊人是什么?

- [wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊ] - [bred] [maɪ'liʒən] ?

Compar'd	with	thorough	-	bred	Milesians	?
-	和	彻底	-	繁殖	米利都人	?

与纯种迈尔斯海姆马相比如何?

[step] ['ɪntuː] ['grɪfɪnz] [ʃɑːp] , ['hiːl] [tel] [jiː; ji]

Step	into	Griffin's	shop	,	he'll	tell	ye
步	进入	格里芬的	店铺	,	地狱	告诉	是的

走进格里芬的店里，他会告诉你

[ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] , ['bɪkɝˌstæf] , [ænd; ənd] ['keli] ,

Of	Goldsmith	,	Bickerstaff	,	and	Kelly	,
的	金匠	,	比克斯塔夫	,	和	凯莉	,

戈德史密斯、比克斯塔夫和凯利

[θriː] ['poʊəts][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,

Three	poets	of	one	age	and	nation	,
三	诗人	的	一	年龄	和	国家	,

三位同时代同国的诗人，

[huːz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Whose	more	than	mortal	reputation	,
谁	更多的	比	凡人	名声	,

其名声远超凡人，

['maʊntɪŋ] [ɪn]['triːoʊ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz]
Mounting **in** **trio** **to** **the** **skies**
安装 在 三人组 到 这 天空

三人并肩冲向天空

[ɔː(r)] ['mɪltənz] [feɪm] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪlz][flaɪz] .
O'er **Milton's** **fame** **and** **Virgil's** **flies** **.**
超过 米尔顿的 名声 和 维吉尔的 苍蝇 .

弥尔顿的名声和维吉尔的歌声都令人叹为观止。

[neɪ] , [teɪk] [wʌn] ['aɪrɪʃ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] ['tʌðər] ,
Nay **,** **take** **one** **Irish** **evidence** **for** **t'other** **,**
不 , 拿 一 爱尔兰 证据 为了 另一个 ,

不，用一个爱尔兰人的证据来代表另一个爱尔兰人吧。

[ɛvn] ['hoʊmɝz] [self][ɪz][bʌt; bət][ðer; ðər]['fɑːstər] - ['brʌðər] .
Ev'n **Homer's** **self** **is** **but** **their** **foster** **-** **brother** **.**
甚至 荷马 自己 是 但 他们的 促进 - 兄弟 .

就连荷马本人也只是他们的养兄弟而已。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][goʊ][ɪn]
18 **It** **seems** **indeed** **to** **be** **growing** **into** **fashion** **for** **philosophy** **to** **go** **in**
- 它 似乎 的确 到 是 生长 进入 时尚 为了 哲学 到 去 在
[ˌmæskə'reɪd] ,
masquerade **,**
化装舞会 ,

18 哲学界似乎越来越流行搞化装舞会了。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ;
if **there** **be** **any** **truth** **in** **the** **subject** **of** **the** **following** **;**
如果 那里 是 任何 真相 在 这 主题 的 这 下列的 ;

如果以下内容属实；

[wɪtʃ] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] .
which **lately** **appeared** **in** **the** **public** **prints** **.**
哪个 最近 出现 在 这 民众 印刷 .

最近在报纸上刊登了相关报道。

[tuː; tə]['dɑːktər]['goʊldsmɪθ] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmərz] [æt; ət][ðə; ði]
To **Doctor** **Goldsmith** **,** **on** **seeing** **his** **name** **in** **the** **list** **of** **the** **mummers** **at** **the**
到 医生 金匠 , 在 看到 他的 姓名 在 这 列表 的 这 哑剧演员 在 这
[leɪt] [ˌmæskə'reɪd] .
late **masquerade** **.**
晚的 化装舞会 .

戈德史密斯医生在看到自己的名字出现在最近那场化装舞会的演员名单上时，向他致以问候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(Love in the Suds a Town Eclogue.)

" [seɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [maɪnd][dɪs'deɪn]
" Say should the philosophic mind disdain
" 说 应该 这 哲学 头脑 蔑视

“请问哲学家是否应该鄙视……”

[ðæt] [gʊd] [wɪtʃ] [meɪks] [iːtʃ] ['hʌmblər] ['bʊzəm] [veɪn] ;
That good which makes each humbler bosom vain ;
那 好的 哪个 制作 每个 谦逊 怀 徒劳 ;

那使每个谦卑之人都感到虚荣的善;

[let] [skuːl] - [tɔːt] [praɪd] [dɪ'semb(ə)l] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,
Let school - taught pride dissemble all it can ,
让 学校 - 教授 自豪 掩饰 全部 它 能 ,

让学校教养的骄傲去掩盖它所能掩盖的一切吧。

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [greɪt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mæn] .
Such little things are great to little man .
这样的 小的 事物 是 伟大的 到 小的 男人 .

对于普通人来说，这些小事意义重大。

" ['goʊldsmɪθ] .
" Goldsmith .
" 金匠 .

“金匠。

[haʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] , ['goʊldsmɪθ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz]
How widely different , Goldsmith , are the ways
如何 广泛 不同的 , 金匠 , 是 这 方式

戈德史密斯，这些方法之间的差异究竟有多大?

[ʌv; əv]['dɑːktɚz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] !
Of doctors now , and those of ancient days !
的 医生 现在 , 和 那些 的 古老的 天 !

既有现在的医生，也有古代的医生!

[ðerz] [tɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌækə'demɪk] [ʃeɪdz] ,
Theirs taught the truth in academic shades ,
他们的 教授 这 真相 在 学术的 色调 ,

他们用学术的外衣教授真理，

['aʊərz] [hɔːnt] [luːd] [hɑːps] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ˌmæskə'reɪdz] !
Ours haunt lewd hops , and midnight masquerades !
我们的 出没 猥亵 酒花 , 和 午夜 化装舞会 !

我们的鬼魂出没于淫秽的舞会和午夜的化装舞会!

[soʊ] [tʃæŋd] [ðə; ði] [taɪmz] !
So chang'd the times !
所以 变了 这 时代 !

时代变迁!

[seɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [seɪdʒ] ,
say philosophic sage ,
说 哲学 圣人 ,

一位哲人如是说。

[huːz] ['dʒiːniəs]['suːts][soʊ] [wel] [ðɪs] ['teɪstfl] [eɪdʒ] ,
Whose genius suits so well this tasteful age ,
谁 天才 西装 所以 出色地 这 有品味的 年龄 ,

他的才华如此契合这个充满品味的时代，

[ɪz][ðə; ði] ['pænθiɑːn] , [leɪt] [ə; eɪ][sɪŋk] [əb'siːn] ,
Is the Pantheon , late a sink obscene ,
是 这 万神殿 , 晚的 一个 下沉 猥亵 ,

万神殿，后来变成了一个淫秽的水槽，是吗?

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [tʃeɪst] ['hipəkriːn] ?
Become the fountain of chaste Hippocrene ?
变得 这 喷泉 的 贞洁 希波克里尼 ?

成为贞洁的希波克里尼之泉?

[ɔːr][duː][ðaɪ]['mɔːrəl]['nʌmbərz] ['kweɪntli] [floʊ]
Or do thy moral numbers quaintly flow
或者 做 你的 道德 数字 古雅地 流动

或者你的道德数字奇特地流淌

- [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [ægə'nipi] [ʌv; əv]['soʊhoʊ] ? -
Inspir'd by th ' Aganippe of Soho ? 15
- 经过 th - 阿加尼佩 的 苏豪区 ? -

灵感来自 Soho 的 Aganippe? 15

[fɔːr; fər] [huː] [laɪk][hɪm; ɪm] [wɪl] [pætʃ] [ænd; ənd]['pɪlfər] [pleɪz] ,
For who like him will patch and pilfer plays ,
为了 WHO 喜欢 他 将要 修补 和 偷 演出 ,

对于那些像他一样会篡改和剽窃剧本的人来说，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['prɑːfɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] ?
Yielding to me the profit and the praise ?
屈服 到 我 这 利润 和 这 称赞 ?

把利润和赞誉都让给我?

[ðoʊ] - [tʃiːp] [ɪn] [frentʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ['mɜːrfi] [diːlz] ;
Tho ' cheap in French translations Murphy deals ;
虽然 - 便宜的 在 法语 翻译 墨菲 交易 ;

虽然在法语翻译中很便宜，但墨菲的交易;

[fɔːr; fər] [tʃiːp] [hiː; hi] [wel] [meɪ] [vend][ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [stiːlz] ;
For cheap he well may vend the goods he steals ;
为了 便宜的 他 出色地 可能 鬻 这 商品 他 偷窃 ;

他很可能会低价出售偷来的货物;

[ðoʊ] - ['mɑːdɪst] - [skɔːnz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Tho ' modest Craddoc scorns to sell his play ,
虽然 - 谦虚的 - 蔑视 到 卖 他的 玩 ,

虽然谦逊的克拉多克不屑于出售他的剧本，

[bʌt; bət] ['gɪvz] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [θɪŋ] [ə'weɪ] ;
But gives the good - for - nothing thing away ;
但 给予 这 好的 - 为了 - 没有什么 事物 离开 ;

但却把那件毫无用处的东西拱手让人;

[wʌt] [ðoʊ] - [ðə; ði] ['kɔːrtli] ['kʌmbərlənd] [sək'siːdz]
What tho ' the courtly Cumberland succeeds
什么 虽然 - 这 宫廷式 坎伯兰 成功

即使宫廷风度翩翩的坎伯兰成功了

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [stʌf] [noʊ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [riːdz] ;
In writing stuff no man of letters reads ;
在 写作 东西 不 男人 的 信件 阅读 ;

写的东西，文人都不读;

[ðoʊ] - [sens] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɑːr; ər] - [ðə; ði][steɪdʒ] ;

Tho	'	sense	and	language	are	expell'd	the	stage	;
虽然	-	感觉	和	语言	是	-	这	阶段	;

虽然感觉和语言被逐出了舞台;

[fɔːr; fər] ['nɑːnsens] [pliːziz] [best] [ə; eɪ] ['sensləs] [eɪdʒ] ;

For	nonsense	pleases	best	a	senseless	age	;
为了	废话	请	最好的	一个	无意义的	年龄	;

荒诞之事最能取悦愚昧的时代;

[wʌt] [ðoʊ] - [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bæθ] [gaɪd]

What	tho	'	the	author	of	the	New	Bath	Guide
什么	虽然	-	这	作者	的	这	新的	洗澡	指导

不过,《新浴室指南》的作者又是怎么回事呢?

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [maɪ]['tæləns] [leɪt] [hæθ] [kraɪd] ; -

Up	to	the	skies	my	talents	late	hath	cried	;	19
向上	到	这	天空	我的	天赋	晚的	有	哭	;	-

我的才华已然高呼,直冲云霄;19

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[duː] ['wɪzdəmz] [sʌnz] [gɔːrdʒ] [keɪts] [ænd; ənd] [ˌvɜːrmɪ'tʃeli]

Do	wisdom's	sons	gorge	cates	and	vermicelli
做	智慧的	儿子们	峡谷	猫	和	粉丝

智慧之子们会狼吞虎咽地吃猫和粉丝吗?

[laɪk] ['biːstli] ['bɪkɝˌstæf] [ɔːr] ['bɔðərɪŋ] ['keli] ?

Like	beastly	Bickerstaff	or	bothering	Kelly	?
喜欢	兽	比克斯塔夫	或者	烦人	凯莉	?

像凶狠的比克斯塔夫还是烦人的凯利?

[ɔːr][ɑːrt] [ðaʊ] - [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - - [ə'plɔːz]

Or	art	thou	tir'd	of	th	'	undeserv'd	applause
或者	艺术	你	-	的	th	-	-	掌声

还是你厌倦了这不应得的掌声?

[ɑːn] [bɑːdz] [ə'fektɪŋ] ['vɜːrtʃuːz] [kɔːz] ?

Bestow'd	on	bards	affecting	virtue's	cause	?
授予	在	吟游诗人	影响	美德	原因	?

赐予那些影响美德事业的吟游诗人?

[wʊdst] [ðaʊ] , [laɪk] ['stɝːn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [θraɪv] ,

Wouldst	thou	,	like	Sterne	,	resolv'd	at	length	to	thrive	,
会	你	,	喜欢	斯特恩	,	已解决	在	长度	到	蓬勃发展	,

你是否也像斯特恩一样,最终下定决心要取得成功?

[tɜːrn] [pɪmp] [ænd; ənd] [daɪ] [kɑːk] - [bɔːd] [æt; ət] ['sɪksti] - [faɪv] ,

Turn	pimp	and	die	cock	-	bawd	at	sixty	-	five	,
转动	拉皮条	和	死	公鸡	-	鸨母	在	六十	-	五	,

转行当皮条客,六十五岁就死于卖淫生涯。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [veɪn] ,

Is	this	the	good	that	makes	the	humble	vain	,
是	这	这	好的	那	制作	这	谦逊的	徒劳	,

这就是使谦卑者变得虚荣的善吗?

[ðə; ði] [gʊd] [fə'lɑːsəfi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪs'deɪn]

The	good	philosophy	should	not	disdain
这	好的	哲学	应该	不是	蔑视

好的哲学不应该轻视

[ɪf] [soʊ] , [let] [praɪd] [dɪ'semb(ə)l] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ,
If so , let pride dissemble all it can ,
如果 所以 , 让 自豪 掩饰 全部 它 能 ,

如果真是如此，那就让骄傲去掩盖它所能掩盖的一切吧。

[ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [seɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [mæn] .
A modern sage is still much less than man .
一个 现代的 圣人 是 仍然 很多 较少的 比 男人 .

现代圣贤仍远不及凡人。

['mɔ:rnɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
Morning Chronicle .
早晨 编年史 .

晨报。

- [ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [pæst] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒi:njəsɪz] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] ['mju:tʃuəl] ;
19 The compliments passed between these celebrated geniuses indeed were mutual ;
- 这 赞美 通过了 之间 这些 著名 天才 的确 是 相互的 ;

19 这些著名天才之间互相称赞，这的确是相互的;

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [kə'mendɪŋ] ['rɑʃiəs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['æktɪŋ] ,
Mr . A . commending Roscius for his fine acting ,
先生 . 一个 . 表扬 罗斯基乌斯 为了 他的 美好的 表演 ,

A先生称赞罗斯修斯演技精湛。

[ænd; ənd] ['rɑʃiəs] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .
and Roscius in return Mr . A . for his fine writing .
和 罗斯基乌斯 在 返回 先生 . 一个 . 为了 他的 美好的 写作 .

作为对A先生优秀文笔的回报，Roscius也向他致谢。

[ðə; ði] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [dʒʌst] ;
The panegyric on both sides was equally modest and just ;
这 颂 在 两个都 侧面 曾是 同样地 谦虚的 和 只是 ;

双方的赞扬之词同样谦逊而公正;

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [snɑ:lɪŋ] [ˌepə'græmətɪst] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
and yet some snarling epigrammatist could not forbear throwing out the
和 然而 一些 咆哮 警句作家 可以 不是 忍耐 投掷 出去 这
['fɑ:loʊɪŋ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ʒə:] [dɛsprɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
following ill - natured jeu d'esprit on the occasion .
下列的 患病的 - 自然 游戏 精神 在 这 场合 .

然而，一些爱挖苦人的警句作家却忍不住借此机会抛出了以下这句恶意的俏皮话。

[ɑ:n] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['kɑ:mpləmɛnts] ['leɪtli] [pæst] [bɪ'twi:n] [mes] .
On the poetical compliments lately passed between Mess .
在 这 诗意的 赞美 最近 通过了 之间 混乱 .

最近梅斯之间互致的诗意赞美。

[dʒi:] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] .
G . and A .
G . 和 一个 .

G. 和 A.

[wen] ['mɪnsɪŋ] ['mæstərz] , [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] ,
When mincing masters , met with misses ,
什么时候 绞碎 大师 , 遇见 和 错过 ,

当绞肉大师们遇到失误时，

[peɪ] ['mju:tʃuəl] ['kɑ:mpləmɛnts] [fɔ:r; fər] ['kɪsɪz] ;
Pay mutual compliments for kisses ;
支付 相互的 赞美 为了 吻 ;

互相赞美对方的吻;

[mɪs] ['pɑːli] [sɪŋz] [noʊ] [daʊt] [dɪ'vaɪnli] ,
Miss Polly sings no doubt divinely ,
错过 波莉 唱歌 不 怀疑 神圣地 ,

波莉小姐的歌声无疑是天籁之音。

[ænd; ənd]['mæstər]['dʒæki] [spaʊts] [æz; əz] ['faɪnli] .
And master Jacky spouts as finely .
和 掌握 杰基 喷嘴 作为 精细地 .

而杰基大师的演讲也同样精彩。

[bʌt; bət] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] ['oʊdiəs] ['griːtɪŋ] ,
But , how I hate such odious greeting ,
但 , 如何 我 恨 这样的 令人厌恶的 问候 ,

但是，我多么讨厌这种令人厌恶的问候方式啊！

[wen] [tuː] [oʊld]['steɪdʒərz][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
When two old stagers have a meeting
什么时候 二 老的 舞台搭建者 有 一个 会议

两位老舞台设计师的会面

[fɔː] ! [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['pɑːðər] !
Foh ! out upon the filthy pother !
foh ! 出去 之上 这 污秽 其他 !

呸！滚出那肮脏的母猪！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[men] [bi'slɔbə] [wʌn] [ə'nʌðər] ! -
men beslobber one another ! 16
男人 流口水 一 其他 ! -

男人互相流口水！16

[ðoʊ] - ['hʌmb(ə)l] - [ɪn] [peɪ] , [aɪ] [kiːp] ,
Tho ' humble Hiffernan in pay , I keep ,
虽然 - 谦逊的 - 在 支付 , 我 保持 ,

虽然薪水微薄，但我仍然.....

[stɪl] [maɪ][fæst] [frend] , [wen] [hiː; hi][ɪz][fæst] [ə'sliːp] ;
Still my fast friend , when he is fast asleep ;
仍然 我的 快速地 朋友 , 什么时候 他 是 快速地 睡着了 ;

即便他睡着了，他依然是我的好朋友；

[ðoʊ] - [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔdməndəd] [maɪ] [frend] [hæθ] [bɪn] ,
Tho ' long the Hodmandod my friend hath been ,
虽然 - 长的 这 霍德曼多德 我的 朋友 有 到过 ,

虽然我的朋友霍德曼多德已经很久了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] - ['tɔːrtəs] - [æt; ət] ['tɝːnhəm] - [griːn] : -
With the land - tortoise earth'd at Turnham - Green : 20
和 这 土地 - 龟 - 在 特纳姆 - 绿色的 : -

在特纳姆格林发现的陆龟：20

[ðoʊ] - ['hæri] ['wʊdfɔl] , ['bɔːldwɪn] , ['evənz] , [seɪ] , -
Tho ' Harry Woodfall , Baldwin , Evans , Say , 21
虽然 - 哈里 倒木 , 鲍德温 , 埃文斯 , 说 , -

虽然哈里·伍德福尔、鲍德温、埃文斯、萨伊，21

[maɪ] [pʌfs] [ɪn] ['fɛrɪst] ['ɔːrdər] [fʊl] [dɪ'spleɪ] ;
My puffs in fairest order full display ;
我的 泡芙 在 最公平 命令 满的 展示 ;

我的蓬松卷发整齐地展示出来；

[noʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

- [tuː] [æmˈfɪbiəs] [ˈmɒnstəz] ,
20 **Two** **amphibious** **monsters** **,**
- 二 水陆两用 怪物 ,

20 两只两栖怪物，

[wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈletərz] [æz; əz][ˈeditəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈmʌnθli]
well **known** **in** **the** **republic** **of** **letters** **as** **editors** **of** **the** **Critical** **and** **Monthly**
出色地 已知 在 这 共和国 的 信件 作为 编辑 的 这 批判的 和 月度
[rɪˈvjuːz] .
Reviews **.**
评论 .

在文坛，他因担任《评论》和《月刊》的编辑而闻名。

[ðə; ði] [ˈlætər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] - [ˈtɔːrtəs] [ˈberid] [ɪn]
The **latter** **seems** **to** **be** **compared** **by** **the** **poet** **to** **a** **land** **-** **tortoise** **buried** **in**
这 后者 似乎 到 是 比较的 经过 这 诗人 到 一个 土地 - 龟 埋葬 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the **earth** **,**
这 地球 ,

诗人似乎将后者比作埋在土里的陆龟。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsloʊnəs] [ʌv; əv][ɪts][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
on **account** **of** **the** **slowness** **of** **its** **motion** **and** **the** **clouds** **of** **dust** **and**
在 帐户 的 这 缓慢 的 它是 运动 和 这 云 的 灰尘 和
[ˈdʌlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] :
dullness **with** **which** **it** **is** **surrounded** **:**
乏味 和 哪个 它 是 包围 :

由于其移动缓慢，且周围尘土飞扬，一片昏暗：

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [hæθ] [bɪn] [lɔːŋ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
the **former** **hath** **been** **long** **known** **by** **the** **above** **appellation** **from** **the** **following**
这 以前的 有 到过 长的 已知 经过 这 多于 称谓 从 这 下列的
[ˈhjuːmərəs] [dɪˈskrɪpʃn] .
humorous **description** **.**
幽默 描述 .

前者早已因以下幽默的描述而得名。

[ˈljuːsəs] - [təpɑːgrəfəs] .
Lusus **Naturæ** **Typographus** **.**
卢苏斯 - 印刷工 .

Lusus Naturæ Typographus.

[ˈmɑːnstrəm] - [ɪnˈfɔːrmeɪ][ˈindʒens][kjuːi][ˈluːmɪn] - .
Monstrum **horrendum** **informe** **ingens** **cui** **lumen** **ademptum** **.**
怪物 - 报告 英根斯 翠 流明 - .

Monstrum horrendum informe ingens cui lumen ademptum。

[vɜːrdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

[aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['dʒə:nimən] [hæd; həd] [meɪd] [men] , [ænd; ənd][nɑ:t] [meɪd]

I	thought	some	of	Nature's	journeymen	had	made	men	,	and	not	made
我	想法	一些	的	自然的	熟练工	有	制成	男人	,	和	不是	制成

[ðem; ðəm] [wel] ;

them	well	;
他们	出色地	;

我曾以为大自然的某些工匠造就了人类，却没有把他们造得健康；

[ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd][hju:'mænəti][soʊ] [ə'bɑ:mɪnəbli] ['ʃeɪkspɪr] .

they	imitated	humanity	so	abominably	Shakespeare	.
他们	模仿	人类	所以	极其可憎	莎士比亚	.

他们模仿人类的方式令人作呕——莎士比亚。

[ɪn] ['neɪtʃɚz] ['wɜ:rkʃɑ:p] , [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] ,

In	Nature's	workshop	,	on	a	day	,
在	自然的	车间	,	在	一个	天	,

在大自然的工坊里，有一天，

[hɜ:r; hər] ['dʒə:nimən] [ɪnklɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] ,

Her	journeymen	inclin'd	to	play	,
她	熟练工	倾斜的	到	玩	,

她的工匠们倾向于演奏，

[hæf] [drʌŋk] - [twɪkst][kʌp][ænd; ənd][kæn; kən] ,

Half	drunk	-	twixt	cup	and	can	,
一半	醉	-	中间	杯子	和	能	,

半醉半醒，介于杯子和罐子之间，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][klɑ:d] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [ker]

Took	up	a	clod	,	which	she	with	care
拿	向上	一个	泥块	,	哪个	她	和	关心

她拿起一块土块，小心翼翼地.....

[wʌz; wəz] ['mɑ:dəlɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [si:] [ber] ,

Was	modelling	a	huge	sea	bear	,
曾是	造型	一个	巨大的	海	熊	,

当时正在扮演一只巨大的海熊，

[ænd; ənd] [swɔ:r] [ðeid] - [ə; eɪ][mæn] .

And	swore	they'd	make't	a	man	.
和	发誓	他们会	-	一个	男人	.

他们发誓要把他培养成一个真正的男子汉。

[ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] , ['hændlɪŋ] [ɪl] [ðer; ðər] [tu:lz] ,

They	tried	,	but	,	handling	ill	their	tools	,
他们	尝试	,	但	,	处理	患病的	他们的	工具	,

他们尝试了，但是由于工具使用不当，

[fɔ:rmd] , [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['bʌŋglɪŋ] [fu:lz] ,

Formed	,	like	a	pack	of	bungling	fools	,
形成	,	喜欢	一个	盒	的	笨拙	傻瓜	,

就像一群笨手笨脚的傻瓜一样，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][groʊs][ænd; ənd] [ɑ:d] ;

A	thing	so	gross	and	odd	;
一个	事物	所以	总的	和	奇怪的	;

一件如此恶心又怪异的事；

[ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][roʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪʃ] ,

That	,	when	it	roll'd	about	the	dish	,
那	,	什么时候	它	滚动	关于	这	盘子	,

当它在盘子里滚动时，

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [ɪf] - [twɜːr] [fleʃ] [ɔːr] [fɪʃ] ,
They knew not if ' twere flesh or fish ,
他们 知道 不是 如果 - 是 肉 或者 鱼 ,

他们不知道那是肉还是鱼。

[ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['hɔdməndəd] .
A man or Hodmandod .
一个 男人 或者 霍德曼多德 .

一个男人或霍德曼多德。

[jet] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv][fʌn] ,
Yet , to compleat their piece of fun ,
然而 , 到 完成 他们的 片 的 乐趣 ,

然而，为了让他们的恶作剧更加完整，

[ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː]
They christen'd it
他们 - 它

他们给它命名

[ɑːrtʃ] ['hæmɪltən] ;
Arch Hamilton ;
拱 汉密尔顿 ;

阿奇·汉密尔顿;

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [duː] ?
" But what can this thing do ?
" 但 什么 能 这 事物 做 ?

但这东西能做什么呢?

" [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sterz] ;
" Kick it down stairs ;
" 踢 它 向下 楼梯 ;

“把它踢下楼;

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪnt]
the devil's in't
这 魔鬼的 不

魔鬼就在里面

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [prɪnt]
If it won't do to write and print
如果 它 惯于 做 到 写 和 打印

如果写和打印都不行的话

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] .
The Critical Review .
这 批判的 审查 .

批判性评论。

['kɛnrɪk] .
Kenrick .
肯里克 .

肯里克。

- ['editəz][ænd; ənd]['printərz][ʌv; əv] [nuːz] - ['pepərz] ,
21 Editors and printers of news - papers ,
- 编辑 和 打印机 的 消息 - 文件 ,

21 报纸的编辑和印刷商，

[wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['rɑʃiəs] . -
well known to the public for their impartiality in regard to Roscius . 17
出色地 已知 到 这 民众 为了 他们的 公正性 在 看待 到 罗斯基乌斯 . -

公众普遍认为，他们在罗斯修斯问题上保持中立。17

[ɪm'pɑːrʃəli] [ɪn'sɜːrt] [iːtʃ] ['frendli] [proʊ] ,
Impartially **insert** **each** **friendly** **PRO** **,**
秉公 插入 每个 友好的 专业版 ,

公正地插入每个友好的专业人士，

[sə'presɪŋ] ['evər] [kɑːn] [ʌv; əv] ['evri] [foʊ] ; -
Suppressing **ever** **CON** **of** **every** **foe** **;** **22**
抑制 曾经 康 的 每一个 敌人 ; -

压制所有敌人的所有弱点；22

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [wiːn] , [ðeɪ] [wɑːtˌwʌt] [ðæt] [kɑːnz] [ænd; ənd] [proʊz]
For **well** **I** **ween** **,** **they** **wot** **that** **cons** **and** **pros**
为了 出色地 我 温 , 他们 什么 那 缺点 和 优点

嗯，我觉得，他们知道利弊。

[wɪl] [tend] [maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] :
Will **tend** **my** **faults** **and** **follies** **to** **expose** **:**
将要 趋向 我的 故障 和 愚行 到 暴露 :

我会努力暴露我的缺点和愚蠢之处:

[ðoʊ] - ['maɪti] [tɑːm] [dʌθ; dəθ] [stɪl] [maɪ] ['tʃæmpiən] [pruːv] ,
Tho **'** **mighty** **Tom** **doth** **still** **my** **champion** **prove** **,**
虽然 - 强大的 汤姆 确实 仍然 我的 冠军 证明 ,

虽然强大的汤姆仍然是我的冠军，

[ænd; ənd] ['lɑkiərz] ['gɔːntlət] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [glʌv] .
And **Lockyer's** **gauntlet** **be** **a** **chicken** **glove** **.**
和 锁匠的 手套 是 一个 鸡 手套 .

而洛克耶的手套就像一副鸡手套。

[noʊts] . -
NOTES **.** **22**
笔记 . -

注释22

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɑːt] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .
A **recent** **instance** **of** **this** **must** **not** **pass** **unnoticed** **.**
一个 最近的 实例 的 这 必须 不是 经过 未被察觉 .

最近发生的这起事件绝不能被忽视。

[ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ædvərtaɪzər] [ə'pɪrd] ['leɪtli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kweɪnt] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ,
In **the** **Public** **Advertiser** **appeared** **lately** **the** **following** **quaint** **panegyric** **,**
在 这 民众 广告商 出现 最近 这 下列的 古雅 颂 ,

最近，《公共广告报》上刊登了以下这篇奇特的赞词:

[sə'dʒestɪd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['rɑʃiəs] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] .
suggested **probably** **to** **Roscius** **himself** **by** **his** **brother** **George** **the** **attorney** **.**
建议 大概 到 罗斯基乌斯 他自己 经过 他的 兄弟 乔治 这 律师 .

这可能是罗修斯的兄弟、律师乔治向他本人提出的建议。

['neɪtʃər]
Nature
自然

自然

[ə'genst]
against
反对

反对

[dʒiː] — —
G **—** **—**
G — —

G——

} ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['prɑːses] .
} **Notice of Process .**
} 注意 的 过程 .

程序通知。

[deɪm] ['neɪtʃər] [ə'genst] [dʒiː] — — [naʊ] [baɪ][ˌem 'iː]
Dame Nature against G — — now by me
贵妇人 自然 反对 G — — 现在 经过 我

大自然对抗G——现在由我来

[hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] [brɪŋz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [graʊndz] [hɜːr; hər] [pliː] .
Her action brings , and thus she grounds her plea .
她 行动 带来 , 和 因此 她 理由 她 恳求 .

她的行动带来了结果，因此她有理由提出请求。

" [aɪ]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [stɪl]
" I never made a man but still
" 我 绝不 制成 一个 男人 但 仍然

我从未造就过男人，但仍然

[juː; jʊ]['æktɪd][laɪk] [ðæt] [mæn][æt; ət] [wɪl] ;
You acted like that man at will ;
你 行动 喜欢 那 男人 在 将要 ;

你随心所欲地扮演那个人;

[jet] ['evər][mʌst; məst][aɪ][hoʊp][ɪn][veɪn]
Yet ever must I hope in vain
然而 曾经 必须 我 希望 在 徒劳

然而，我注定永远只能抱有徒劳的希望。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] [ə'gen] .
To make a man like you again .
到 制作 一个 男人 喜欢 你 再次 .

让男人再次喜欢你。

" [hens] ['toʊtəli][baɪ][juː; jʊ] ,
" Hence ruin'd totally by you ,
" 因此 毁了 完全 经过 你 ,

"因此，我彻底被你毁了。"

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɜːr; hər][suːt] , & [siː] . & [siː] . [biː] . [sə'lɪsɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
She brings her suit , & c . & c . B . Solicitor for the Plaintiff .
她 带来 她 套装 , & c . & c . B . 律师 为了 这 原告 .

她提起诉讼，等等。B. 原告律师。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['noʊtɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
In reply to this notice , it is said ,
在 回复 到 这 注意 , 它 是 说 ,

针对这一通知，有人回应说:

[ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [pliː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] ;
the defendant's plea would have appeared in the same paper ;
这 被告的 恳求 会 有 出现 在 这 相同的 纸 ;

被告的答辩状本应刊登在同一份报纸上;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ˌsɜːrʃɪə'reri][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɔːrt] ;
but the cause was obliged to be removed by certiorari to another court ;
但 这 原因 曾是 有义务 到 是 已移除 经过 调卷令 到 其他 法庭 ;
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðʌs] :
when it appeared thus :
什么时候 它 出现 因此 :

但该案必须通过调卷令移送至另一法院审理；情况如下:

['neɪtʃər]
Nature
自然

自然

[ə'genst]
against
反对

反对

[dʒiː] — — 〉 [dɪ'fɛndənts] [pliː] .
G — — 〉 Defendant's Plea .
G — — 〉 被告的 恳求 .

G—— 〉被告的答辩。

[fɔːr; fər][dʒiː] — — [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fiː]
For G — — I without a fee
为了 G — — 我 没有 一个 费用

对于 G—— 我无需付费

- [genst] ['neɪtʃər] [ðʌs] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] .
' Gainst Nature thus put in his plea .
- 对抗 自然 因此 放 在 他的 恳求 .

"违背自然"如此辩解。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] , [laɪk][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ɑːrt] ,
" To make a man , like me , of art ,
" 到 制作 一个 男人 , 喜欢 我 , 的 艺术 ,

"要造就像我这样的艺术家，

[ɪz][nɑːt] , - [tɪz] [truː] , [deɪm] ['neɪtʃɚz] [pɑːrt] ;
Is not , ' tis true , dame Nature's part ;
是 不是 , - 的 真的 , 贵妇人 自然的 部分 ;

的确，大自然的天性如此；

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [skrʌb] , [fuːl] , [neɪv] [aɪv] [pleɪd]
I own that Scrub , fool , knave I've play'd
我 自己的 那 擦洗 , 傻子 , 恶棍 我已经 玩过

我拥有那个卑鄙小人、傻瓜、无赖，我玩过他

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] [treɪd] ;
With more success than all my trade ;
和 更多的 成功 比 全部 我的 贸易 ;

比我从事的所有行业都更成功；

[bʌt; bət] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pleɪntɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
But prove it , plaintiff , if you can ,
但 证明 它 , 原告 , 如果 你 能 ,

但原告，如果你能证明的话，就请证明。

[ðæt] [ɛə] [aɪ]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
That e'er I acted like a man .
那 曾经 我 行动 喜欢 一个 男人 .

我一直表现得像个男人。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi]['boʊldli] [meɪk] [dɪ'naɪəl] . — —
" Of this we boldly make denial . — —
" 的 这 我们 大胆地 制作 拒绝 . — —

对此，我们断然否认。

[dʒɔɪn] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə]['traɪəl] .
Join issue , and proceed to trial .
加入 问题 , 和 继续 到 审判 .

加入诉讼，并进行审判。

[ə; eɪ] . [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] . -

A	.	Attorney	for	the	Defendant	.	18
一个	.	律师	为了	这	被告	.	-

A. 被告律师。18

[ðoʊ] - ['ʃæmblɪŋ] ['bekɪt] , - [praʊd] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] [praɪd] ,

Tho	'	shambling	Becket	,	23	proud	to	soothe	my	pride	,
虽然	-	蹒跚	贝克特	,	-	自豪的	到	舒缓	我的	自豪	,

虽然步履蹒跚的贝克特，23岁，却自豪地抚慰着我的自尊心，

[kiːps] ['evər] - [ɑːn][maɪ] [raɪt] - [hænd][saɪd] ;

Keeps	ever	shuflling	on	my	right	-	hand	side	;
保持	曾经	-	在	我的	正确的	-	手	边	;

它总是在我右侧不停地挪动;

[wʌt] [ðoʊ] - [wɪð; wɪθ] [wel] - - - , [laʊd] [hiː; hi] [kraɪz] ,

What	tho	'	with	well	-	tim'd	flatt'ry	,	loud	he	cries	,
什么	虽然	-	和	出色地	-	-	-	,	大声	他	哭泣	,

然而，只要奉承得当，他就会大声叫嚣。

[æt; ət] [iːtʃ] [θi'ætrɪk] [ster] , " [siː] , [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

At	each	theatric	stare	,	"	See	,	see	his	eyes	!
在	每个	戏剧性的	盯	,	"	看	,	看	他的	眼睛	!

每当他做出夸张的凝视动作时，"看，看他的眼睛！"

" [wʌt] [ðoʊ] - ['hiːl] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [æt; ət] [kə'mænd] ,

"	What	tho	'	he'll	fetch	and	carry	at	command	,
"	什么	虽然	-	地狱	拿来	和	携带	在	命令	,

"虽然他会听从命令去取东西和搬运东西，

[ænd; ənd] [kɪs] , [truː] ['spænjəl] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hænd] ;

And	kiss	,	true	spaniel	-	like	,	his	master's	hand	;
和	吻	,	真的	西班牙猎犬	-	喜欢	,	他的	硕士学位	手	;

像真正的猎犬一样，亲吻主人的手;

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [nɪk] [nɛə] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] ,

With	admiration	Nyk	ne'er	heard	me	speak	,
和	钦佩	尼克	从未	听到	我	说话	,

尼克带着钦佩之情，从未听我开口说话。

[bʌt; bət] [prɛsd] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] ; -

But	press'd	the	kiss	of	love	upon	my	cheek	;	24
但	按下	这	吻	的	爱	之上	我的	脸颊	;	-

但他却在我脸颊上印下了一个充满爱意的吻；24

[ɪn'ses(ə)nt] - [æt; ət] - [ʌv; əv] ['evri] [spiːtʃ] ;

Incessant	clapp'd	at	th'end	of	every	speech	;
不停歇	-	在	-	的	每一个	演讲	;

每次演讲结束时，都会响起经久不息的掌声;

[ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ] - [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [maɪ][biː] — — !

And	,	had	I	bidd'n	him	,	would	have	kiss'd	my	b	—	—	!
和	,	有	我	-	他	,	会	有	亲吻	我的	b	—	—	!

如果我答应他，他就会亲吻我的屁股!

[let] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] , [ðen] , [maɪ] [lɔːs] [dɪ'plɔːr] ,

Let	me	no	longer	,	then	,	my	loss	deplore	,
让	我	不	更长	,	然后	,	我的	损失	遗憾	,

那么，就让我不再为我的损失而悲伤吧。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɑʃiəs] , [mjuːz] , [maɪ] [nɪk] [rɪ'stɔːr] .

But	to	his	Roscius	,	Muse	,	my	Nyk	restore	.
但	到	他的	罗斯基乌斯	,	沉思	,	我的	尼克	恢复	.

但请将我的尼克归还给他的罗斯基乌斯、缪斯和尼克。

[bʌt; bət] [hɑː] !
But **hah** **!**
但 哈哈 !

但是，哈哈！

[wʌt] ['dɪskɔːrd] [straɪks] [maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ?
what **discord** **strikes** **my** **listening** **ear** **?**
什么 Discord 罢工 我的 聆听 耳朵 ?

我听到了什么不和谐的声音?

[ɪz] - [ded] , [ɔːr][ɪz][sʌm; səm]['krɪtɪk] [nɪr] ?
Is **Nyky** **dead** **,** **or** **is** **some** **critic** **near** **?**
是 - 死的 , 或者 是 一些 评论家 靠近 ?

Nyky去世了吗？还是有哪个评论家即将离世?

[kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] ['ledʒər] [ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] ['waɪthɔːl] , -
Curse **on** **that** **Ledger** **and** **that** **damn'd** **Whitehall** **,** **25**
诅咒 在 那 账簿 和 那 该死的 白厅 , -

诅咒那本账簿和该死的白厅，25

[haʊ] ['pleɪɜ˞z] [ænd; ənd]['mænədʒɜ˞z, 'mænɪdʒɜ˞z] [ðeɪ] ['deɪli] [mɔːl] !
How **players** **and** **managers** **they** **daily** **maul** **!**
如何 玩家 和 经理 他们 日常的 打伤 !

球员和教练每天都在互相残杀!

[ˌɪmi'teiʃənz] .
IMITATIONS **.**
仿制品 .

仿制品。

- ['eˌbi]['ɜːrbiː]['doʊməm] ['miː] ['kɑːrmənə] - - .
Ducite **ab** **urbe** **domum** **mea** **carmina** **ducite** **Daphnim** **.**
- ab 城市 穹顶 梅亚 卡米娜 - - .

Ducite ab urbe domm mea carmina ducite Daphnim。

[noʊts] . -
NOTES **.** **23**
笔记 . -

注释23

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tɔməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] , [feɪnd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,
The **famous** **Thomas** **a** **Becket** **,** **feigned** **by** **the** **poets** **to** **have** **been** **drown'd** **,**
这 著名的 托马斯 一个 贝克特 , 假装 经过 这 诗人 到 有 到过 溺水 ,

著名诗人托马斯·贝克特，被诗人虚构为溺水身亡。

[wen] , ['biːɪŋ] [hæf] - ['siːz] ['oʊvər] , [ɪn]['klærət] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lænd] :
when **,** **being** **half** **-** **seas** **over** **,** **in** **claret** **,** **he** **endeavoured** **to** **return** **to** **land** **:**
什么时候 , 存在 一半 - 海域 超过 , 在 红酒 , 他 努力 到 返回 到 土地 :

当他身处茫茫大海，浑身染红时，他试图返回陆地:

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪtæf] [fɔːr; fər]
on **which** **occasion** **a** **wicked** **wit** **of** **the** **town** **made** **the** **following** **epitaph** **for**
在 哪个 场合 一个 邪恶 有 的 这 镇 制成 这 下列的 墓志铭 为了
[hɪz; ɪz] [tuːm] .
his **tomb** **.**
他的 墓 .

当时，镇上一个爱挖苦人的家伙为他的墓碑写了下面这段墓志铭。

[hɪr] [laɪz]
Here **lies**
这里 谎言

这里躺着

[ðæt] ['ʃʌflɪŋ] , ['ʃæmblɪŋ] , ['ʃrʌgɪŋ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʃrɪmp] ,
That shuffling , shambling , shrugging , shrinking shrimp ,
那 洗牌 , 蹒跚 , 耸肩 , 收缩 虾 ,

那群蹒跚而行、步履蹒跚、耸耸肩、不断缩小的虾，

[tɑːm] ['bekɪt] , [mæmənz] [moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ɪmp] !
Tom Becket , Mammon's most industrious imp !
汤姆 贝克特 , 玛门的 最多 勤劳 重要 !

汤姆·贝克特，玛门最勤奋的小鬼！

- [ə; eɪ] ['kʌstəmeri] ['meθəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
24 A customary method it seems ,
- 一个 习惯 方法 它 似乎 ,

24 这是一种惯常的做法，

[ʌv; əv] - [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['rɑʃiəs] .
of Nyky's expressing his admiration of the acting of the immortal Roscius .
的 - 表达 他的 钦佩 的 这 表演 的 这 不朽 罗斯基乌斯 .

尼基表达了他对不朽的罗斯修斯的表演的钦佩之情。

- [nuːz] - ['pepərz][soʊ] [kɔːld] , [ɪn] [wɪtʃ] ['rɑʃiəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃerər] ,
25 News - papers so called , in which Roscius is not a sharer ,
- 消息 - 文件 所以 称为 , 在 哪个 罗斯基乌斯 是 不是 一个 分享者 ,

25份所谓的报纸，罗斯基乌斯并非其中任何一份的股东。

[ænd; ənd] [hæθ] [nɑːt] [jet] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['saɪləns] . -
and hath not yet come up to the price of their silence . 19
和 有 不是 然而 来 向上 到 这 价格 的 他们的 沉默 . -

但他们的沉默尚未付出应有的代价。19

[kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] - ['krɑːnɪk(ə)l] ; [huːz] [teɪl]
Curse on that Morning - Chronicle ; whose tale
诅咒 在 那 早晨 - 编年史 ; 谁 故事

诅咒那份《晨报》；它的故事

[ɪz]['nevər] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪt][tuː; tə][feɪl] .
Is never known with spightful wit to fail .
是 绝不 已知 和 尖刻的 有 到 失败 .

他以机智犀利著称，从未失手。

[kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] ['fʊt] ; [huː] [ɪn] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['aʊər]
Curse on that Foote ; who in ill - fated hour
诅咒 在 那 富特 ; WHO 在 患病的 - 命中注定 小时

诅咒那个福特；他在不幸的时刻

[trɑːd][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][maɪ] [θi'ætrɪk] - ['paʊər] ;
Trod on the heels of my theatric - power ;
践踏 在 这 高跟鞋 的 我的 戏剧性的 - 力量 ;

践踏了我的戏剧力量；

[huː] , ['evər] ['redi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['baɪtɪŋ][dʒoʊk] ,
Who , ever ready with some biting joke ,
WHO , 曾经 准备好 和 一些 咬 开玩笑 ,

谁总是随时准备讲些尖刻的笑话？

[maɪ] [piːs] [hæθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [maɪ] [hɑːrt] [hæv; həv] [broʊk] .
My peace hath long and would my heart have broke .
我的 和平 有 长的 和 会 我的 心 有 打破 .

我的平静已久，但我的心早已破碎。

[kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [wʌn][leg] !
Curse on his horse — one leg !
诅咒 在 他的 马 — 一 腿 !

诅咒他的马——它只有一条腿！

[bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [breɪk] !
but **ONE** **to** **break** **!**
但 一 到 休息 !

但有一个可以打破!

" [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] " — [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] !
" **A** **kingdom** **for** **a** **horse** **"** **—** **to** **break** **his** **neck** **!**
" 一个 王国 为了 一个 马 " 一 到 休息 他的 脖子 !

"给一匹马一个王国"——扭断它的脖子!

[kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] ['stiːvnz] , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['briːdɪŋ] ,
Curse **on** **that** **Stevens** **,** **26** **with** **his** **Irish** **breeding** **,**
诅咒 在 那 史蒂文斯 , - 和 他的 爱尔兰 选育 ,

诅咒那个26岁、有爱尔兰血统的史蒂文斯!

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [retʃ] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ?
While **I** **am** **acting** **,** **shall** **that** **wretch** **be** **reading** **?**
尽管 我 是 表演 , 将 那 可怜虫 是 阅读 ?

在我表演的时候，那个可怜虫能看书吗?

[kɜːrs] [ɑːn][ɔːl] ['raɪvlz] , [ɔːr][ɪn] [feɪm] [ɔːr]['prɑːfɪt] ;
Curse **on** **all** **rivals** **,** **or** **in** **fame** **or** **profit** **;**
诅咒 在 全部竞争对手 , 或者 在 名声 或者 利润 ;

诅咒所有竞争对手，或在名誉或利润方面;

[ðə; ðiː][ˌfæntə'tʃiːni] [stɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
The **Fantoccini** **still** **make** **something** **of** **it** **!** **27**
这 范托奇尼 仍然 制作 某物 的 它 ! -

范托奇尼家族依然从中获利! 27

[noʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

- [dʒɔːrdʒ] [ˌælɪg'zændər] ['stiːvnz] [ðə; ðiː]['lektʃərər] , [nɑːt][ðə; ðiː][ˌmækə'roʊni]['edɪtər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
26 **George** **Alexander** **Stevens** **the** **lecturer** **,** **not** **the** **Macaroni** **editor** **of** **Shakespeare** **.**
- 乔治 亚历山大 史蒂文斯 这 讲师 , 不是 这 通心粉 编辑 的 莎士比亚 .

26 乔治·亚历山大·史蒂文斯，这位讲师，而不是莎士比亚的通心粉编辑。

- [wʌt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['rɑʃiəs] ?
27 **What** **formidable** **rivals** **to** **the** **immortal** **Roscius** **?**
- 什么 强大 竞争对手 到 这 不朽 罗斯基乌斯 ?

27 有什么强大的对手能与不朽的罗斯基乌斯匹敌?

['hɑːrləkwɪn] , ['skærəmautʃ] , ['tʃɪmni] - ['swiːpər] , [beɪs] - ['vaɪəl] , [ə'strɑːlədʒər] , [tʃaɪld] , ['stætʃuː]
Harlequin **,** **Scaramouch** **,** **Chimney** **-** **sweeper** **,** **Bass** **-** **viol** **,** **Astrologer** **,** **Child** **,** **Statue**
丑角 , 斯卡拉姆奇 , 烟囱 - 清扫器 , 低音 - 暴力 , 占星家 , 孩子 , 雕像
[ænd; ənd] ['pærət] !
and **Parrot** **!**
和 鹦鹉 !

小丑、斯卡拉姆奇、扫烟囱的、低音提琴手、占星家、孩子、雕像和鹦鹉!

[bʌt; bət] ['rɑʃiəs] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [pʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But **Roscius** **having** **received** **a** **formal** **challenge** **from** **Mr** **.** **Punch** **and** **his**
但 罗斯基乌斯 拥有 已收到 一个 正式的 挑战 从 先生 . 冲床 和 他的
['meri] ['fæməli] ,
merry **family** **,**
欢乐 家庭 ,

但是，罗斯修斯收到了潘奇先生及其快乐家人的正式挑战，

[ə; eɪ] - - ['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [fɔːt]

a	pitch'd	-	battle	,	for	which	great	preparations	are	now	making	,	will	be	fought
一个	-	-	战斗	,	为了	哪个	伟大的	准备工作	是	现在	制作	,	将要	是	战斗

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][nekst]['wɪntər] ;

between	them	next	winter	;
之间	他们	下一个	冬天	;

双方正在积极备战，一场激烈的战斗将于明年冬天爆发；

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['rɑʃiəs] [wɪl] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

when	there	is	no	doubt	but	the	triumphant	Roscius	will	,	even	at	their	own
什么时候	那里	是	不	怀疑	但	这	凯	罗斯基乌斯	将要	,	甚至	在	他们的	自己的

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

毫无疑问，即使面对自己的武器，凯旋的罗斯基乌斯也会毫不犹豫地取胜。

[raʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

rout	them	all	.
路线	他们	全部	.

把他们全部击溃。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [les] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðɪs] ,

There	is	the	less	reason	to	fear	this	,
那里	是	这	较少的	原因	到	害怕	这	,

对此无需过度担忧。

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . — — - [es][æk'tɪvəti][ɪn] [kɪŋ] ['ritʃəd] .

as	he	hath	already	exceeded	even	Mr	.	—	—	'	s	activity	in	King	Richard	.
作为	他	有	已经	超出	甚至	先生	.	—	—	-	s	活动	在	国王	理查德	.

因为他在《理查国王》中的活动量已经超过了——先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [ðɪs] [mɑːk] - ['mɑːnərk] [daɪd][soʊ] ['teɪmli] [ðæt]

It	is	but	three	or	four	years	ago	since	this	mock	-	monarch	died	so	tamely	that
它	是	但	三	或者	四	年	前	自从	这	嘲笑	-	君主	死亡	所以	温顺地	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hist] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ;

he	was	hissed	off	the	stage	;
他	曾是	嘶嘶作响	离开	这	阶段	;

就在三四年前，这位伪君主死得如此草率，以至于人们都嘘他下台；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

on	which	occasion	the	following	epigram	appeared	in	the	papers	.
在	哪个	场合	这	下列的	警句	出现	在	这	文件	.

当时报纸上刊登了以下这则警句。

['rɑʃiəs] [.redi'vaivəs] .

Roscius	redivivus	.
罗斯基乌斯	重生	.

Roscius redivivus.

[dʒɔːrdʒ] ! ['dɪdn̩t] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['krɪtɪks] [hɪs] ,

George	!	did'nt	I	hear	the	critics	hiss	,
乔治	!	没有	我	听到	这	评论家	嘶	,

乔治！我好像听到评论家们在嘘声了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ? — " [jes] , ['brʌðər] , [jes] ,

When	I	was	dead	?	—	"	Yes	,	brother	,	yes	,
什么时候	我	曾是	死的	?	—	"	是的	,	兄弟	,	是的	,

我死的时候？——"是的，哥哥，是的，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn] [haɪ] [rænt] .

You	did	not	die	in	high	rant	.
你	做过	不是	死	在	高的	咆哮	.

你并非死于高亢的咆哮。

" [neɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kɪŋ]
" Nay , if they think a dying king
" 不 , 如果 他们 思考 一个 垂死 国王

“不，如果他们认为一个垂死的国王……”

[laɪk] ['hɑːrləkwɪn] - , [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] ,
Like Harlequin convuls'd , should spring ,
喜欢 丑角 - , 应该 春天 ,

像丑角抽搐一样，应该跳起来，

[let] — — [biː; bi] [hens] [ðer; ðər]['taɪrənt] . -
Let — — be hence their tyrant . 20
让 — — 是 因此 他们的 暴君 . -

因此，让——成为他们的暴君。20

[kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] ['kɛnrɪk] , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] [pen] ,
Curse on that Kenrick , 28 with his caustic pen ,
诅咒 在 那 肯里克 , - 和 他的 腐蚀性物质 笔 ,

诅咒那个28岁的肯里克，他那尖酸刻薄的笔触！

[huː] [skɔːnz] [ðə; ði] [heɪt] , [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [men] ;
Who scorns the hate , and hates the love of MEN ;
WHO 蔑视 这 恨 , 和 讨厌 这 爱 的 男士 ;

他鄙视仇恨，憎恨人间的爱；

[huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] - ['sætaɪər] [raɪts] ,
Who with such ease envenom'd satire writes ,
WHO 和 这样的 舒适 - 讽刺 写 ,

谁能如此轻松地写出辛辣讽刺的作品?

[diːpər] [hɪz; ɪz][ɪŋk][ðæn; ðən]['ɑːkwə] fortis29 [baɪts] .
Deeper his ink than aqua fortis29 bites .
更深 他的 墨水 比 水 fortis29 咬 .

他的墨水比 Aqua Fortis29 的咬痕还要深。

[stænd][hɪz; ɪz][pər'petʃuəl] - motion30 ['evər] [stɪl] ;
Stand his perpetual - motion30 ever still ;
站立 他的 永久 - motion30 曾经 仍然 ;

保持他的永动机30永远静止；

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] , [oʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ˌʌp'hɪl] .
Or , if it move , oh , let it move uphill .
或者 , 如果 它 移动 , 哦 , 让 它 移动 上坡 .

或者，如果它要移动，哦，就让它向上坡移动吧。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [sɪsaɪfəs] , [oʊ] , [let][hɪm; ɪm] [fiːl] ;
The curse of Sisiphus , oh , let him feel ;
这 诅咒 的 西西弗斯 , 哦 , 让 他 感觉 ;

西西弗斯的诅咒啊，让他感受吧；

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [stɪl] [rɪ'kɜːrɪŋ] [wiːl] ;
The curse of Fortune's still recurring wheel ;
这 诅咒 的 命运的 仍然 再次发生的 车轮 ;

命运之轮的诅咒仍在不断轮回；

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

['rɑʃiəs] , [haʊ'evər] , [hæθ] [tʃæŋd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [nuː] [ɪ'læstɪk] ['paʊɚz] ;
Roscius , however , hath chang'd his mind , and acquired new elastic powers ;
罗斯基乌斯 , 然而 , 有 变了 他的 头脑 , 和 获得 新的 松紧带 权力 ;

然而，罗斯基乌斯改变了主意，获得了新的弹性能力；

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [vəːsiz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ə'dʒɪləti] ,

in	so	much	that	the	following	complimentary	verses	appeared	on	the	agility	,
在	所以	很多	那	这	下列的	免费	诗句	出现	在	这	敏捷	,

以至于以下赞美之词出现在了敏捷性方面:

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪtli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .

which	he	lately	displayed	in	the	performance	of	that	character	.
哪个	他	最近	显示	在	这	表现	的	那	特点	.

他在最近对该角色的演绎中展现了这一点。

[biː; bi] [dʌm] , [jiː; ji] , [der] [tuː; tə] [hɪs] [noʊ] [mɔːr]

Be	dumb	,	ye	criticks	,	dare	to	hiss	no	more
是	哑的	,	是的	评论家	,	敢	到	嘶	不	更多的

闭嘴吧，批评家们，别再发出嘘声了!

[waɪl] ['kraʊdɪd] [bɑːksɪz] , [pɪt][ænd; ənd] ['gæləriz] [rɔːr] .

While	crowded	boxes	,	pit	and	galleries	roar	.
尽管	挤	盒子	,	坑	和	画廊	吼	.

拥挤的包厢、观众席和看台上都充满了欢呼声。

[huː] [sez] [ðæt] ['rɑʃiəs] [fiːlz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] ,

Who	says	that	Roscius	feels	the	hand	of	Time	,
WHO	说道	那	罗斯基乌斯	感觉	这	手	的	时间	,

谁说罗斯基乌斯感受到了时间的流逝?

[tuː; tə][blæst][hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] ['lɔrəlz] [ɪn][ðer; ðər][praɪm] ?

To	blast	his	blooming	laurels	in	their	prime	?
到	爆炸	他的	盛开	月桂树	在	他们的	主要的	?

在他功勋卓著之时将其扼杀?

[wɪð; wɪθ]['evər] ['sʌp(ə)l] [lɪmz] [ænd; ənd]['plaɪənt] [tʌŋ] ,

With	ever	supple	limbs	and	pliant	tongue	,
和	曾经	柔软	四肢	和	柔韧的	舌头	,

四肢灵活，舌头柔软，

['rɑʃiəs] , [laɪk] ['hiːbi] , [wɪl] [biː; bi]['evər] [jʌŋ] .

Roscius	,	like	Hebe	,	will	be	ever	young	.
罗斯基乌斯	,	喜欢	赫柏	,	将要	是	曾经	年轻的	.

罗斯基乌斯和赫柏一样，将永远年轻。

[siː] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [aɪz] — — [dɪd] [ɛə] [juː; jʊ] [siː]

See	and	believe	your	eyes	—	—	did	e'er	you	see
看	和	相信	你的	眼睛	—	—	做过	曾经	你	看

亲眼看看，相信你的眼睛——你真的看到了吗?

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə'dʒɪləti] ?

So	great	a	feat	of	pure	agility	?
所以	伟大的	一个	特技	的	纯的	敏捷	?

这是纯粹敏捷性的惊人壮举吗?

[nɔːr] [hjuːz] [nɔːr] ['æstli] , ['vɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Nor	Hughes	nor	Astley	,	vaulting	in	the	air	,
也不	休斯	也不	阿斯特利	,	拱形	在	这	空气	,

休斯和阿斯特利都没有跃入空中，

[laɪk] ['rɑʃiəs] [meɪks] [ðə; ði] [strʌk] [spek'teitəs] [ster] .

Like	Roscius	makes	the	struck	spectators	stare	.
喜欢	罗斯基乌斯	制作	这	击	观众	盯	.

就像罗斯修斯让旁观者目瞪口呆一样。

[nɔːr] ['lʌn] [nɔːr] ['wʊdwərd] ['evər] [geɪv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Nor	Lun	nor	Woodward	ever	gave	the	spring	,
也不	lun	也不	伍德沃德	曾经	给予	这	春天	,

伦和伍德沃德都没有给春天。

[hiː; hi] [geɪv] [læst] [naɪt] [ɪn] ['ritʃəd] , ['daɪɪŋ] [kɪŋ] !

He	gave	last	night	in	Richard	,	dying	king	!
他	给予	最后的	夜晚	在	理查德	,	垂死	国王	!

他昨晚献身于垂死的理查国王!

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['æktər] , [huː] [kæn; kən][daɪ][soʊ]['klevər] ,

Th	'	immortal	actor	,	who	can	die	so	clever	,
钍	-	不朽	演员	,	WHO	能	死	所以	聪明的	,

那位不朽的演员，死得如此巧妙，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər]['evər] ! -

In	spite	of	fate	will	live	to	die	for	ever	!	28
在	尽管如此	的	命运	将要	居住	到	死	为了	曾经	!	-

尽管命运如此，他仍将永生永死！28

[ə; eɪ] ['brɪtn] [blʌnt] , [bred][tuː; tə][pleɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

A	Briton	blunt	,	bred	to	plain	mathematics	,
一个	英国人	钝	,	繁殖	到	清楚的	数学	,

一个直率的英国人，天生擅长简单的数学，

[huː] [heɪts] [frentʃ] [biː] — [grɛs] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['pæθɪk] . -

Who	hates	French	b	—	gres	,	and	Italian	pathics	.	29
WHO	讨厌	法语	b	—	格雷斯	,	和	意大利语	病理学家	.	-

谁讨厌法国佬和意大利病态的人？29

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['rɑʃiəs] [siːmz] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

The	plaintive	Roscius	seems	here	to	have	an	eye	to	the	following	lines	:
这	哀怨	罗斯基乌斯	似乎	这里	到	有	一个	眼睛	到	这	下列的	线条	:

哀怨的罗斯基乌斯似乎在注视着以下几行诗句:

[ðə; ði][wɪts] [huː] [drɪŋk]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sʌk] ['ʃʊgər] - ['kændi] ,

The	wits	who	drink	water	,	and	suck	sugar	-	candy	,
这	智慧	WHO	喝	水	,	和	吸	糖	-	糖果	,

那些喝水、吃糖果的聪明人

[ɪm'pjuːt][ðə; ði] [strɔːŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɛnrɪk] [tuː; tə]['brændi] .

Impute	the	strong	spirit	of	Kenrick	to	brandy	.
归因	这	强的	精神	的	肯里克	到	白兰地	.

肯里克的坚强意志归功于白兰地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] : [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ʃɔːrt] [ɪz]

They	are	not	so	much	out	:	the	matter	in	short	is
他们	是	不是	所以	很多	出去	:	这	事情	在	短的	是

他们并没有完全出局：简而言之，事情是

[hiː; hi][sips]['ɑːkwə] - [ænd; ənd][spits]['ɑːkwə] - ['fɔːrtɪs] .

He	sips	aqua	-	vitæ	and	spits	aqua	-	fortis	.
他	啜饮	水	-	vitæ	和	吐痰	水	-	福蒂斯	.

他啜饮着维泰水，吐出浓水。

['pʌblɪk][ædv] .

Public	Adv	.
民众	建议	.

公共广告

- [ðɪs] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['dʒiːniəs] [pri'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] ,

30	This	multifarious	genius	pretends	to	have	discovered	the	Perpetual	motion	,
-	这	五花八门	天才	假装	到	有	发现	这	永久	运动	,

30 这位多才多艺的天才声称发现了永动机，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['priːtens] ;

but	it	must	be	a	mere	pretence	;
但	它	必须	是	一个	仅仅	虚伪	;

但这一定只是伪装;

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə][rɪˈwɔːrd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

as	he	is	weak	enough	to	think	the	public	ought	to	reward	him	for	his
作为	他	是	虚弱的	足够的	到	思考	这	民众	应该	到	报酬	他	为了	他的

[dɪˈskʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

因为他软弱到认为公众应该因为他的发现而奖励他，

[ænd; ənd] [ˈɔfɝz] [tuː; tə][dɪsˈkloʊz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][tɜːrmz][ʌv; əv][noʊ] [ˈpɜːrtʃəs] [noʊ][peɪ] . -

and	offers	to	disclose	it	on	the	simple	terms	of	no	purchase	no	pay	.	21
和	优惠	到	透露	它	在	这	简单的	条款	的	不	购买	不	支付	.	-

并提出以“不购买不付款”的简单条款披露该信息。21

[ðæt] [ˈʌpwərd] [roʊld][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [tɔɪl][ænd; ənd][peɪn] ,

That	upward	roll'd	with	anxious	toil	and	pain	,
那	向上	滚动	和	焦虑的	辛劳	和	疼痛	,

那向上翻滚的，充满了焦虑的辛劳和痛苦，

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈɔːlmoʊst] , [roʊlz] [bæk] [əˈgen] .

The	summit	almost	gain'd	,	rolls	back	again	.
这	首脑	几乎	获得	,	卷	后退	再次	.

眼看就要登顶，却又跌了回去。

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] Falstaff31 [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə][laɪf] ;

Ne'er	shall	his	Falstaff31	come	again	to	life	;
从未	将	他的	Falstaff31	来	再次	到	生活	;

他的福斯塔夫31永远不会复活了；

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] - [waɪf] ; -

Ne'er	shall	be	play'd	again	his	Widow'd	Wife	;	32
从未	将	是	玩过	再次	他的	-	妻子	;	-

他的寡妇将永不再被戏弄；32

[nɛə] [wɪl] [aɪ] [kɔːrt] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərn] [mjuːz] ,

Ne'er	will	I	court	again	his	stubborn	Muse	,
从未	将要	我	法庭	再次	他的	固执的	沉思	,

我再也不会去追求他那固执的缪斯了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpædʒənt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [rɪˈfjuːz] .

But	for	a	pageant	would	his	play	refuse	.
但	为了	一个	盛会	会	他的	玩	拒绝	.

但他的剧作却拒绝参加选美比赛。

[waɪl] [pʌf] [ænd; ənd] [ˈpæntəmaɪm] [wɪl] [gʌl] [ðə; ði] [taʊn] ,

While	puff	and	pantomime	will	gull	the	town	,
尽管	噗	和	哑剧	将要	鸥	这	镇	,

虽然虚张声势和滑稽表演会蒙蔽全城，

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] - [ˈmerɪt] [daʊn] ;

'	Tis	good	to	keep	o'erweening	merit	down	;
-	的	好的	到	保持	-	优点	向下	;

克制过分自负的才能是件好事；

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪkɝˌstæf] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərlənd] [goʊ] [ʃɛrz] ,

With	Bickerstaff	and	Cumberland	go	shares	,
和	比克斯塔夫	和	坎伯兰	去	分享	,

比克斯塔夫和坎伯兰的股份

[ænd; ənd][graɪnd][ðə; ði][ˈpoʊəts][æz; əz][aɪ][graɪnd][ðə; ði] [ˈpleɪɝz] .

And	grind	the	poets	as	I	grind	the	players	.
和	研磨	这	诗人	作为	我	研磨	这	玩家	.

像我磨砺球员一样磨砺诗人。

[ˌɪmi'teiʃənz] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

[ɔːt] [piːts] [ɔːt] [əːdʒz] - , - , [sæksəm] .
Aut petes aut urges ruiturum , Sysiphe , saxum .
自动 皮特 自动 敦促 - , - , 萨克苏姆 .

Aut petes autrushes ruiturum、Sysiphe、saxum。

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

- ['fɔlˌstæfs] ['wedɪŋ] , [ə; eɪ] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ; [æt; ət][fɜːrst][rɪ'dʒektɪd]
31 Falstaff's Wedding , a play written in imitation of Shakespeare ; at first rejected
- 福斯塔夫的 婚礼 , 一个 玩 书面 在 模仿 的 莎士比亚 ; 在 第一的 拒绝
,
;
,

31 《福斯塔夫的婚礼》，一部模仿莎士比亚风格的戏剧；起初遭到拒绝，

[æz; əz][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz]
as unfit for the theatre , on account of having so many of Shakespeare's
作为 不合格 为了 这 剧院 , 在 帐户 的 拥有 所以 许多 的 莎士比亚的
[noʊn] ['kærəktərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
known characters in it ;
已知 人物 在 它 ;

由于剧中包含太多莎士比亚笔下的知名人物，因此被认为不适合在剧院上演；

[ðoʊ] - [ðə; ði]['mænɪdʒər][hɪm'self] ['æftərwərdz] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['pædʒənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]
tho ' the manager himself afterwards brought on a pageant , in which were almost
虽然 - 这 经理 他自己 然后 带来 在 一个 盛会 , 在 哪个 是 几乎
[ɔːl] ['ʃeɪkˌspiːrz] [noʊn] ['kærəktərz] ;
all Shakespeare's known characters ;
全部 莎士比亚的 已知 人物 ;

虽然经理本人后来安排了一场盛大的演出，其中几乎囊括了莎士比亚笔下所有为人熟知的角色；

[wen] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] ,
when finding it difficult to make any of them speak with propriety ,
什么时候 寻找 它 难的 到 制作 任何 的 他们 说话 和 礼 ,

当发现很难让他们中的任何一个人举止得体地说话时，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][baɪt][ðer; ðər] [θʌmz] , [skruː] [ʌp]
he contented himself with instructing them to bite their thumbs , screw up
他 满足 他自己 和 指导 他们 到 咬 他们的 拇指 , 拧紧 向上
[ðer; ðər] [maʊðz] ,
their mouths ,
他们的 嘴 ,

他满足于指示他们咬住拇指，抿紧嘴唇，

[ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and make faces at each other ,
和 制作 面孔 在 每个 其他 ,

然后互相做鬼脸，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] . — [ðɪs] [pleɪ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz]

to	the	great	edification	of	the	audience	.	—	This	play	indeed	was	afterwards
到	这	伟大的	启迪	的	这	观众	.	—	这	玩	的确	曾是	然后

[pər'fɔːrmd] ,

performed	,
执行	,

令观众受益匪浅。——这部剧后来确实上演了。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] , [hæz; həz]

and	tho	'	received	with	the	most	confirmed	and	general	applause	,	has
和	虽然	-	已收到	和	这	最多	确认的	和	一般的	掌声	,	有

[haʊ'evər] ['nevər] [sɪns] [bɪn] ['æktɪd] ,

however	never	since	been	acted	,
然而	绝不	自从	到过	行动	,

虽然这部作品获得了最一致和最广泛的赞誉，但此后却从未被搬上银幕。

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪ'mɑːljumənt][ɔːr][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

either	for	the	author's	emolument	or	the	entertainment	of	the	publick	.
任何一个	为了	这	作者的	报酬	或者	这	娱乐	的	这	公众	.

或是为了作者的报酬，或是为了娱乐公众。

- [ə'nʌðər] ['kɑːmədi] , ['nɪrli] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] :

32	Another	comedy	,	nearly	under	the	same	predicament	with	respect	to	the	town	:
-	其他	喜剧	,	几乎	在下面	这	相同的	困境	和	尊重	到	这	镇	:

32 另一部喜剧，与这座小镇的情况几乎相同：

['hævɪŋ] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ɪts][fɜːrst][rʌn] , [ðoʊ] - [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]

having	been	performed	but	once	since	its	first	run	,	tho	'	received	with	similar
拥有	到过	执行	但	一次	自从	它是	第一的	跑步	,	虽然	-	已收到	和	相似的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

approbation	;
赞许	;

自首演以来只演出过一次，但同样获得了好评；

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['æktɪd] ,

the	manager	in	the	mean	while	having	brought	on	,	and	repeatedly	acted	,
这	经理	在	这	意思是	尽管	拥有	带来	在	,	和	反复	行动	,

与此同时，经理已经引进了……并多次采取行动，

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪ] - ['raɪts] , [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['empti] ['haʊzɪz] :

the	performances	of	his	favourite	play	-	wrights	,	to	almost	empty	houses	:
这	表演	的	他的	最喜欢的	玩	-	赖特	,	到	几乎	空的	房屋	:

他最喜欢的剧作家的剧作，却几乎都只有空荡荡的剧院：

[ænd; ənd] [jet] ['rɑʃiəs] [hæθ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'pɪnjən]

and	yet	Roscius	hath	all	the	while	pretended	to	have	the	highest	opinion
和	然而	罗斯基乌斯	有	全部	这	尽管	假装	到	有	这	最高	观点

[ʌv; əv][ðə; ði]['tælənts] ,

of	the	talents	,
的	这	天赋	,

然而，罗斯基乌斯却一直假装对这些人才评价极高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

and	the	greatest	regard	for	the	interest	of	the	writer	.
和	这	最	看待	为了	这	兴趣	的	这	作家	.

并最大程度地尊重作者的利益。

— — [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kleɪmz] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ˌpætən'tiː] , [tuː; tə][pər'fɔːrm] [wʌt]

—	—	The	manager	claims	a	legal	right	,	indeed	,	as	patentee	,	to	perform	what
—	—	这	经理	索赔	一个	合法的	正确的	,	的确	,	作为	专利权人	,	到	履行	什么

[pleɪz] [hiː; hi] [pliːziz] ;

plays	he	pleases	;
演出	他	请	;

——经理声称自己作为专利持有人，拥有合法权利，可以随心所欲地演出任何剧目；

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt][biː; bi][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]

but	tho	'	the	play	-	house	and	patent	be	his	property	,	he	has	no
但	虽然	-	这	玩	-	房子	和	专利	是	他的	财产	,	他	有	不

['lɪbərəl] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ,

liberal	right	to	make	,
自由主义	正确的	到	制作	,

但是，即使游戏屋和专利是他的财产，他也没有自由裁量权。

[æt; ət] ['pleʒər] , [ə; eɪ]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] , [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ! -

at	pleasure	,	a	property	of	the	players	,	the	poets	and	the	publick	!	22
在	乐趣	,	一个	财产	的	这	玩家	,	这	诗人	和	这	公众	!	-

由玩家、诗人及公众随意支配！22

[kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] ['kɛnrɪk] , [faʊl][ʌv; əv] [spliːn] [ænd; ənd] [wɪm] !

Curse	on	that	Kenrick	,	foul	of	spleen	and	whim	!
诅咒	在	那	肯里克	,	犯规	的	脾	和	一时兴起	!

诅咒那个肯里克，他脾气暴躁，喜怒无常！

[wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [pʌfs] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ][geɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	are	my	puffs	,	and	what	my	gains	to	him	?
什么	是	我的	泡芙	,	和	什么	我的	收益	到	他	?

我的吹嘘对他有什么好处？我能从中获得什么？

[ɪf] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] , [kæn; kən][hiː; hi][ʌv; əv] [raɪt] [kəm'pleɪn]

If	poor	and	proud	,	can	he	of	right	complain
如果	贫穷的	和	自豪的	,	能	他	的	正确的	抱怨

如果贫穷却骄傲，他有什么权利抱怨呢？

[ðæt] ['wɛlθiːɝ] [men][ænd; ənd] ['wɪtiːə] [ɑːr; ər][æz; əz][veɪn] ?

That	wealthier	men	and	wittier	are	as	vain	?
那	更富有	男人	和	更机智	是	作为	徒劳	?

难道更有钱、更风趣的人也一样虚荣吗？

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][hɪnt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][pæst][maɪ][praɪm] ,

Why	must	he	hint	that	I	am	past	my	prime	,
为什么	必须	他	暗示	那	我	是	过去的	我的	主要的	,

他为什么非要暗示我已经过了巅峰期？

[tuː; tə][blæst][maɪ] ['feɪdɪŋ] ['lɔrəlz] [er] [ðer; ðər][taɪm] ?

To	blast	my	fading	laurels	ere	their	time	?
到	爆炸	我的	褪色	月桂树	埃雷	他们的	时间	?

在我功绩尚存之时，就将其扼杀殆尽？

[deθ] [tuː; tə][maɪ] [feɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ə'læs] , [ɪz] [wɜːrs] ,

Death	to	my	fame	,	and	what	,	alas	,	is	worse	,
死亡	到	我的	名声	,	和	什么	,	唉	,	是	更糟	,

我的名声就此终结，而更糟糕的是，唉，

- [tɪz] [deθ] , [dæm'neɪʃn] , [tuː; tə][maɪ] ['kreɪvɪŋ] [pɜːrs] ;

'	Tis	death	,	damnation	,	to	my	craving	purse	;
-	的	死亡	,	诅咒	,	到	我的	渴望	钱包	;

对我那渴望的钱包来说，这是死亡，是诅咒；

[kə'peɪʃəs] [pɜːrs] !
Capacious purse !
宽敞 钱包 !

容量很大的钱包!

[baɪ]['pluːtəs] [tuː; tə][hoʊld] ,
by Plutus form'd to hold ,
经过 普路托斯 形成 到 抓住 ,

由普路托斯形成以持有，

([ðə; ðiː][gɑːd][ʌv; əv] [welθ]) [ðə; ðiː]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] .
(The God of Wealth) the devil and all of gold .
(这 上帝 的 财富) 这 魔鬼 和 全部 的 金子 .

（财神）魔鬼和所有的黄金。

[ɪn'seʃɪɪt] [pɜːrs] , [ðæt] ['nevər] [jet] [ræn][ɔː(r)] ,
Insatiate purse , that never yet ran o'er ,
馋 钱包 , 那 绝不 然而 跑 超过 ,

贪得无厌的钱包，永远也用不完。

[bʌt; bət] ['swɔləuz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [geɪps] , [laɪk] [hel] , [fɔːr; fər] [mɔːr] .
But swallows all , and gapes , like Hell , for more .
但 燕子 全部 , 和 张开 , 喜欢 地狱 , 为了 更多的 .

但它吞噬了一切，并且像地狱一样张开大嘴，渴望更多。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !
And yet , alas !
和 然而 , 唉 !

然而，唉!

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː][wɜːrld] [wɪl] [laɪ] !
how much the world will lye !
如何 很多 这 世界 将要 碱液 !

这个世界会说谎多少啊!

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]['maɪzər] ; [bʌt; bət][noʊ]['maɪzər][aɪ] ;
They call me miser ; but no miser I ;
他们 称呼 我 吝啬鬼 ; 但 不 吝啬鬼 我 ;

他们说我吝啬，但我不是吝啬鬼;

[hiː; hi] , ['bruːdɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][bægz] , [dɪ'laɪtɪd] [sɪts] ,
He , brooding o'er his bags , delighted sits ,
他 , 沉思 超过 他的 包 , 高兴极了 坐着 ,

他若有所思地看着自己的行李，却又兴高采烈地坐着。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ðiː][dʒests][ʌv; əv] ['enviəs] [wɪts] ;
And laughs to scorn the jests of envious wits ;
和 笑声 到 轻蔑 这 笑话 的 羡慕 智慧 ;

并嘲笑那些心怀嫉妒之人的玩笑;

[ɪf] [fæst][hɪz; ɪz] [dɔːz] , [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][rest] ,
If fast his doors , he sets his heart at rest ,
如果快速地 他的 门 , 他 套 他的 心 在 休息 ,

如果他紧闭家门，他的心就能安宁。

[ænd; ənd] [doʊts] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪərn] [tʃest] ;
And dotes with rapture on his iron chest ;
和 点 和 狂喜 在 他的 铁 胸部 ;

他欣喜若狂地爱抚着他的铁胸;

[noʊ] ['gɔːlɪŋ] ['peɪpər] - [skwibz][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,
No galling paper - squibs his spirits teize ,
不 令人恼火 纸 - 爆破片 他的 烈酒 泰泽 ,

他精神抖擞，没有恼人的纸上谈兵。

[bʌt; bət] [ɛvn] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [huːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .

But	ev'n	the	boys	may	hoot	him	if	they	please	.
但	甚至	这	男孩们	可能	叱	他	如果	他们	请	.

但即使是男孩们，如果他们愿意的话，也可以嘲笑他。

[hiː; hi] [skɔːnz] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [neɪm] ,

He	scorns	the	whistling	of	an	empty	name	,
他	蔑视	这	吹口哨	的	一个	空的	姓名	,

他鄙夷空洞名号的吹口哨，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tɔːrn] - [twɪkst] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [feɪm] ;

While	I	am	torn	'	twixt	avarice	and	fame	;
尽管	我	是	撕裂	-	中间	贪婪	和	名声	;

当我在贪婪和名利之间摇摆不定时；

[ˌɪmi'teiʃənz] .

IMITATIONS	.
仿制品	.

仿制品。

- [ˌeɪ 'siː]['daivi:z] , ['pɑːpjʊˌlaɪ] - ['vəusiːz]

Sordidus	ac	dives	,	populi	contemnere	voces
-	空调	潜水	,	流行	-	声音

Sordidus ac 潜水，大众的声音

[ˌes 'aɪ] - : ['pɑːpjʊləs][ˌem 'iː] - : [æt; ət]['miːhiː] -

Si	solitus	:	populus	me	sibilat	:	at	mihi	plaudo
硅	-	:	杨树	我	-	:	在	mihi	-

Si solitus：杨梅 sibilat：at mihi plaudo

['ɪpsi] ['doʊmi] , ['siməl][ˌeɪ 'siː] - - [ɪn] - . -

Ipse	domi	,	simul	ac	nummos	contemplor	in	arcâ	.	23
ipse	多米	,	同步	空调	-	-	在	-	.	-

Ipse domi, simul ac nummos contemplor in arcâ.23

[waɪl] [aɪ] , [soʊ] [ˊtrebliŋli] [ə'laɪv][ɔːl][ɔː(r)] ,

While	I	,	so	tremblingly	alive	all	o'er	,
尽管	我	,	所以	颤抖地	活	全部	超过	,

而我，浑身颤抖地活着，

[stɪl] [bliːd] [ænd; ənd]['ægənaɪz][æt; ət] ['evri] [pɔːr] ;

Still	bleed	and	agonize	at	every	pore	;
仍然	流血	和	烦恼	在	每一个	孔隙	;

每一处毛孔依然在流血，依然痛苦不堪；

[æt; ət] [ɛvɹi] [hɪs] [ˌeɪ 'em] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

At	ev'ry	hiss	am	harrow'd	up	with	fear	,
在	每一个	嘶	是	-	向上	和	害怕	,

每一次嘶嘶声都让我恐惧不已。

[ænd; ənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['kɑːlər] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪtɪks] [snɪr] .

And	burst	with	choler	at	a	critic's	sneer	.
和	爆裂	和	霍乱	在	一个	评论家的	冷笑	.

听到批评者的嘲讽，会勃然大怒。

- [baɪ][ðə; ði] [gaʊt] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Rack'd	by	the	gout	and	stone	,	and	struck	with	age	,
-	经过	这	痛风	和	石头	,	和	击	和	年龄	,

饱受痛风和肾结石折磨，又被岁月侵蚀，

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [iːz] [əd'vaɪz][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ] ;

Prudence	and	Ease	advise	to	quit	the	stage	;
谨慎	和	舒适	建议	到	辞职	这	阶段	;

谨慎和安逸建议退出舞台；

[bʌt; bət] [feɪm] [stɪl] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps] , [ænd; ənd] [praɪd] [kæn; kən] [fi:l] [noʊ] [peɪn] ;

But	Fame	still	prompts	,	and	Pride	can	feel	no	pain	;
但	名声	仍然	提示	,	和	自豪	能	感觉	不	疼痛	;

但名望依然驱使着他，而骄傲却感受不到痛苦;

[ænd; ənd] ['ævərɪs] [bɪdz] [ˌem 'i:] [sel] [maɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər] [geɪn] .

And	Avarice	bids	me	sell	my	soul	for	gain	.
和	贪婪	出价	我	卖	我的	灵魂	为了	获得	.

贪婪驱使我为了利益出卖灵魂。

[brɪŋ] - [bæk] , [oʊ] [mju:z] !

Bring	Nyky	back	,	O	Muse	!
带来	-	后退	,	哦	沉思	!

缪斯啊，请把尼基带回来!

[baɪ] [vɜ:rs] [dɪ'vaɪn] ,

by	verse	divine	,
经过	诗	神圣的	,

以神圣的诗句，

[ðə; ði] ['troʊdʒən] - ['gri:ks] [wɜ:r; wər] [wʌns] [træns'fɔ:md] [tu:; tə] [swaɪn] .

The	Trojan	-	Greeks	were	once	transformed	to	swine	.
这	特洛伊木马	-	希腊人	是	一次	转变	到	猪	.

特洛伊希腊人曾被变成了猪。

[baɪ] [vɜ:rs] [dɪ'vaɪn] [bi:] — — ['tɪ] - - [ðə; ði] [roʊp] :

By	verse	divine	B	—	—	tti	'	scap'd	the	rope	:
经过	诗	神圣的	B	—	—	tti	-	-	这	绳索	:

用神圣的诗句 B——tti 挣脱了绳索:

[naʊ] [lʌv] [ɪz] [noʊn] , [wʌt] [meɪ] [nɑ:t] ['lʌvəz] [hoʊp] !

Now	love	is	known	,	what	may	not	lovers	hope	!
现在	爱	是	已知	,	什么	可能	不是	恋人	希望	!

如今爱情已然为人所知，恋人们或许都渴望着什么!

[ɛvn] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] Griffins33 ['stæljənz] [leɪt] [hæv; həv]

Ev'n	as	with	Griffins33	stallions	late	have	join'd
甚至	作为	和	Griffins33	种马	晚的	有	加入

就像 Griffins33 那样，一些种马后来也加入了。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] - [haʊndz] [goʊts] [meɪ] ['lɪtər] , [æz; əz] [ɪn] [kaɪnd] ;

With	blood	-	hounds	goats	may	litter	,	as	in	kind	;
和	血	-	猎犬	山羊	可能	垃圾	,	作为	在	种类	;

山羊与寻血猎犬一样，可能会产仔;

[ˌɪmi'teiʃənz] .

IMITATIONS	.
仿制品	.

仿制品。

- ['eˌbi] ['ɜ:rbi:] ['doʊməm] , ['mi:] ['kɑ:rmənə] - - :

Ducite	ab	urbe	domum	,	mea	carmina	ducite	Daphnim	:
-	ab	城市	穹顶	,	梅亚	卡米娜	-	-	:

Ducite ab urbe domm, mea carmina ducite Daphnim:

- ['sə:si] ['soʊsiˌoʊz] - - :

Carminibus	Circe	socios	mutavit	Ulyssei	:
-	瑟茜	社会人士	-	-	:

Carminibus Circe 社会 mutavit Ulyssei:

['kɑ:rmənə] [vel] - [pɑ:sənt] - [lu:nəm] .

Carmina	vel	cœlo	possunt	deducere	lunam	.
卡米娜	维尔	-	possunt	-	卢南	.

Carmina vel coelo possunt ducere lunam。

['nʌŋk] ['saɪˌoʊ] [kwɪd] [sɪt] ['æmɔːr] — —
Nunc scio quid sit amor — —
努克 斯乔 英镑 坐 爱 — —

Nunc scio quid sit amor——

— — — — [kwɪd] [nɑːn] - [ə'mɑːntiːz] ?
— — — — quid non speremus amantes ?
— — — — 英镑 非 - 情人 ?

—— —— quid non speremus amantes?

- [dʒæm] - ['iːkwɪˌ'ekwɪ] , - -
Jungentur jam Gryphes equis , ævoque sequenti
- 果酱 - 马 , - -

Jungentur 果酱 Gryphes equalis, ævoque sequenti

[kʌm] ['kænɪbəs] [tɪmiːdi] [viːnjənt] [æd] - .
Cum canibus timidi venient ad pocula damæ .
精液 公共汽车 腼腆 维尼恩特 广告 波库拉 - .

Cum canibus timidi venient ad pocula damæ。

[tɔrvə] - [luːpəm] ['sekwɪtʊr] , ['luːpəs] ['ɪpsi] - ,
Torva leæna lupum sequitur , lupus ipse capellam ,
托尔瓦 - 狼疮 顺理成章 , 狼疮 ipse - ,

Torva leæna lupum sequitur, 狼疮 ipse capellam,

[tiː] ['kɔridən] , [oʊ] [ə'leksɪs] : [træhɪt] ['suːə] - [və'lʌptəs] .
Te Corydon , O Alexis : trahit sua quemque voluptas .
特 科里登 , 哦 亚历克西斯 : 特拉希特 苏阿 - 沃鲁普塔斯 .

Te Corydon，O Alexis：trahit sua quemque voluptas。

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

- [ʌn'nætʃrəl] ['mɒnstəz] , [fə'mɪliər] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊəts] . -
33 Unnatural monsters , familiar only with the poets . 24
- 不自然 怪物 , 熟悉的 仅有的 和 这 诗人 . -

33 种非自然的怪物，只有诗人才熟悉它们。24

[neɪ] ['wɑːntən] [kɪdz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʊlvz] [meɪ] [griːt] ,
Nay wanton kids devouring wolves may greet ,
不 放肆 孩子们 吞噬 狼 可能 迎接 ,

那些放荡不羁的孩子可能会向狼群打招呼，

[ænd; ənd] [wʊlvz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] - [miːt] .
And wolves with loving lyonesses meet .
和 狼 和 爱 - 见面 .

狼与深爱的母狼相遇了。

[baɪ] ['dɪfrənt] [miːnz] [ɪz] ['dɪfrənt] [lʌv] [meɪd] [noʊn] .
By different means is different love made known .
经过 不同的 方法 是 不同的 爱 制成 已知 .

爱，以不同的方式表达。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɑːnd] ['lʌvər] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
And each fond lover will prefer his own .
和 每个 喜爱 情人 将要 更喜欢 他的 自己的 .

每个深爱自己的人都会更喜欢自己喜欢的人。

[streɪndʒ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lʌv] !
Strange lot of love !
奇怪的 很多 的 爱 !

真是奇特的爱情！

[tuː] [frendz] , [maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt] ,
two friends , my soul's delight ,
二 朋友们 , 我的 灵魂的 喜 ,

两个朋友，我灵魂的喜悦，

[men] [kɔːl] [ðæt] [em] — — [ɑːr] , [ðɪs] [ə; eɪ] ['kætəmaɪt] !
Men call that M — — r , this a Catamite !
男人 称呼 那 M — — r , 这 一个 猫咪 !

男人管这叫男——r，这是个男宠！

[jet] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [fɔːr; fər] [huː] [tʃeɪst] ['raundilei]
Yet bring him back ; for who chaste roundelay
然而 带来 他 后退 ; 为了 WHO 贞洁 轮舞

然而，把他带回来；因为他纯洁的轮唱

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [naʊ] [biː] — [ˌes 'tiː] — [ˌɛf'ɛf] [ɪz] - [ə'weɪ] ?
Shall sing , now B — st — ff is driv'n away ?
将 唱歌 , 现在 B — 英石 — ff 是 - 离开 ?

现在B—st—ff被赶走了，要唱歌吗?

[huː] [naʊ] [kə'rekt] , [fɔːr; fər] ['mɑːdɪst] ['drjəri] - [leɪn] ,
Who now correct , for modest Drury - lane ,
WHO 现在 正确的 , 为了 谦虚的 德鲁里 - 车道 ,

现在谁来纠正，对于朴素的德鲁里巷来说，

[luːs] - [ɔːr] [kɑːŋgrɛvz] [luːsər] [veɪn] ?
Loose Wycherly's or Congreve's looser vein ?
松动的 - 或者 康格里夫的 松散 静脉 ?

是 Wycherly 的松散静脉还是 Congreve 的松散静脉?

[wɪð; wɪθ] [naɪs] [dɪ'kɔːrəm] [ʃʌnɪŋ] ['nɔːti] [dʒoʊks] ,
With nice decorum shunning naughty jokes ,
和 好的 礼仪 回避 淘气 笑话 ,

举止得体，避免开低俗玩笑

[ɪg'zɪbɪt] [nʌn] [bʌt; bət] ['diːsnt] , ['deɪnti] [foʊks] ? -
Exhibit none but decent , dainty folks ? 34
展览 没有任何 但 体面的 , 纤巧 各位 ? -

除了体面、优雅的人之外，没有其他展品吗？34

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[haʊ] ['wɑːntən] [wɪt] [wɪl] [ʃeɪm] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
how wanton wit will shame the stage ,
如何 放肆 有 将要 耻辱 这 阶段 ,

轻佻的幽默将如何羞辱舞台?

[ænd; ənd] [ʃɑːk] [ðɪs] ['delɪkət] , [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] [eɪdʒ] !
And shock this delicate , this virtuous age !
和 震惊 这 精美的 , 这 有德行的 年龄 !

震惊这个脆弱而充满美德的时代!

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

- - [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['rɑʃiəs] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [pleɪn] - ['diːlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ;

34	Nyky	was	employed	by	Roscius	to	correct	the	Plain	-	dealer	of	Wycherly	;
-	-	曾是	受雇	经过	罗斯基乌斯	到	正确的	这	清楚的	-	经销商	的	威彻利	;

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'temptɪd] ,

which	he	accordingly	attempted	,
哪个	他	因此	尝试过	,

34 尼基受罗斯修斯雇佣，负责纠正威彻利平原报社的报道；他也确实做到了。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ,

and	inscribed	the	attempt	to	his	patron	,
和	铭文	这	试图	到	他的	赞助人	,

并将此尝试铭刻于他的赞助人名下。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

"	as	a	tribute	of	affection	and	esteem	for	his	many	shining	and
"	作为	一个	贡	的	感情	和	尊重	为了	他的	许多	灼灼	和

['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] . "

amiable	qualities	.	"
可亲	品质	.	"

“以此表达对他众多闪光和友善品质的喜爱和敬意。”

" [ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv] - [mjuːz] , " [sez] [ðɪs] ['mɑːdərn] [kə'rektər] , " ['rendərd]

"	The	licentiousness	of	Wycherly's	muse	,	"	says	this	modern	corrector	,	"	rendered
"	这	放荡	的	-	沉思	,	"	说道	这	现代的	校正器	,	"	渲染

[hɜːr; hər] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

her	shocking	to	us	,
她	令人震惊	到	我们	,

这位现代的校对者说：“威彻利的缪斯的放荡不羁，让我们感到震惊。”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] : [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [noʊ] [tʃɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ]

with	all	her	charms	:	or	,	in	other	words	,	we	could	allow	no	charms	in	a
和	全部	她	魅力	:	或者	,	在	其他	字	,	我们	可以	允许	不	魅力	在	一个

['teɪntɪd] ['bjuːti] ,

tainted	beauty	,
受污染的	美丽	,

她拥有所有魅力：或者换句话说，我们不能容忍一个被玷污的美貌中存在任何魅力。

[huː] [brɔːt] [kən'teɪdʒən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

who	brought	contagion	along	with	her	.
WHO	带来	传染	沿着	和	她	.

她带来了传染病。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] - ['diːlər] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

"	Of	the	play	of	the	Plain	-	dealer	,	in	particular	,
"	的	这	玩	的	这	清楚的	-	经销商	,	在	特别的	,

“特别是《平原报》的戏剧，

[hiː; hi] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

he	intimates	that	it	had	been	long	excluded	the	theatre	;	because	,
他	亲密	那	它	有	到过	长的	排除	这	剧院	;	因为	,

他暗示说，剧院长期以来一直将其排除在外；因为，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] : [ðæt]

to	the	honour	of	the	present	age	,	it	was	immoral	and	indecent	:	that
到	这	荣誉	的	这	展示	年龄	,	它	曾是	不道德	和	不雅	:	那

[ɑːn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

on	a	close	examination	,
在	一个	关闭	考试	,

就当今时代的荣誉而言，这是不道德且有伤风化的：仔细审视之下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sesɪv] [əb'senəti] ; [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mænli][wʌz; wəz] [rʌf]

he	found	in	it	excessive	obscenity	;	that	the	character	of	Manly	was	rough
他	成立	在	它	过多的	淫秽	;	那	这	特点	的	曼利	曾是	粗糙的

['iːv(ə)n][tuː; tə] [aʊt'reɪdʒəs] [bruː'tæləti] ;

even	to	outrageous	brutality	;
甚至	到	令人愤慨	残酷	;

他认为书中充斥着过多的淫秽内容；曼利的性格粗暴，甚至到了令人发指的残暴程度；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [hoʊl] [mə'tɪriəlz] [ʌp] [ə'gen] ,

and	that	he	thought	it	necessary	to	work	the	whole	materials	up	again	,
和	那	他	想法	它	必要的	到	工作	这	所有的	材料	向上	再次	,

他认为有必要重新整理所有材料。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['ælɔɪ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [rɪ'faɪnmənt] !

with	a	mixture	of	alloy	agreeable	to	the	rules	of	modern	refinement	!
和	一个	混合物	的	合金	同意	到	这	规则	的	现代的	精炼	!

采用符合现代精炼标准的合金混合物！

[siː] ['prefəs] [tuː; tə][biː] — — [ˌef 'ef 'ɛs][pleɪn] - ['diːlər] .

See	Preface	to	B	—	—	ff's	Plain	-	dealer	.
看	前言	到	B	—	—	ff的	清楚的	-	经销商	.

参见 B—— ff 的《平原商人》序言。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [mə'rælәti][ænd; ənd][hjuː'mænәti] !

What	a	champion	for	decency	and	delicacy	,	morality	and	humanity	!
什么	一个	冠军	为了	体面	和	美味	,	道德	和	人类	!

他真是体面、优雅、道德和人性的捍卫者！

[wʌt] [ɪm'pruːvmənt] [meɪ] [nɑːt] ['stɜːrlɪŋ] [wɪt] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ælɔɪ] !

What	improvement	may	not	sterling	wit	receive	from	the	mixture	of	such	alloy	!
什么	改进	可能	不是	英镑	有	收到	从	这	混合物	的	这样的	合金	!

这种合金的混合能给纯正的智慧带来怎样的提升呢！

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [hens] [ə'kwaɪər][ʌv; əv]['mɑːdərn] [rɪ'faɪnmənt] ! -

What	an	idea	may	we	not	hence	acquire	of	modern	refinement	!	25
什么	一个	主意	可能	我们	不是	因此	获得	的	现代的	精炼	!	-

我们由此或许能获得多么精妙的现代文明理念啊！ 25

[haʊ] [wɪl] [pleɪn] - dealers35 ['traɪʌmf] , [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] !

How	will	Plain	-	dealers35	triumph	,	to	my	sorrow	!
如何	将要	清楚的	-	dealers35	胜利	,	到	我的	悲哀	!

令我悲哀的是，Plain-dealers35 将如何取得胜利呢！

[ænd; ənd] ['pæfɑːs] [raɪz] [ɔː(r)]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] !

And	Paphos	rise	o'er	Sodom	and	Gomorrah	!
和	帕福斯	上升	超过	所多玛	和	蛾摩拉	!

帕福斯崛起，凌驾于所多玛和蛾摩拉之上！

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

- [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðʌs] ['ædmərəbli] [di'piktid] [baɪ] [wɪtʃɝli] , [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] ['mænli]

35	A	character	thus	admirably	depicted	by	Wycherly	,	in	the	scene	between	Manly
-	一个	特点	因此	令人钦佩地	描绘	经过	威彻利	,	在	这	场景	之间	曼利

[ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] .

and	Plausible	.
和	合情合理	.

35 威彻利出色地描绘了曼利和普劳西布尔之间的场景中的一个角色。

['mænli] .
Manly .
曼利 .

男子气概。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spænjəl][ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] :
I **have** **more** **of** **the** **mastiff** **than** **the** **spaniel** **in** **me** **,** **I** **own** **it** **:**
我 有 更多的 的 这 獒 比 这 西班牙猎犬 在 我 , 我 自己的 它 :

我身上獒犬的血统比西班牙猎犬的血统更多，我承认这一点：

[aɪ]['kænɑːt] [fɔːn] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ; ['niːðər] [wɪl] [aɪ]['evər] ['præktɪs] [ðæt] ['sɜːrv(ə)l] [kəm'pleɪsəns] ,
I **cannot** **fawn** **,** **and** **fetch** **and** **carry** **;** **neither** **will** **I** **ever** **practise** **that** **servile** **complaisance** **,**
我 不能 讨好 , 和 拿来 和 携带 ; 两者都不 将要 我 曾经 实践 那 奴性的 顺从 ,

我不会阿谀奉承，也不会跑腿搬运；我永远不会表现出那种卑躬屈膝的样子。

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [piːk] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv] .
which **some** **people** **pique** **themselves** **on** **being** **masters** **of** **.**
哪个 一些 人们 激起 他们自己 在 存在 大师 的 .

有些人以精通此道为荣。

— — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪspər] [maɪ] [kən'tempt] [ɔːr]['heɪtrɪd] ;
— **—** **I** **will** **not** **whisper** **my** **contempt** **or** **hatred** **;**
— — 我 将要 不是 耳语 我的 鄙视 或者 仇恨 ;

——我不会低声诉说我的蔑视或仇恨；

[kɔːl][ə; eɪ][mæn] [fuːl] [ɔːr] [neɪv] [baɪ][saɪnz][ænd; ənd] [maʊðz] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
call **a** **man** **fool** **or** **knave** **by** **signs** **and** **mouths** **,** **over** **his** **shoulder** **;**
称呼 一个 男人 傻子 或者 恶棍 经过 标志 和 嘴 , 超过 他的 肩膀 ;

通过手势和言语，从背后称一个人为傻瓜或恶棍；

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] — —
while **I** **have** **him** **in** **my** **arms** **:** **I** **will** **not** **,** **as** **you** **do** **—** **—**
尽管 我 有 他 在 我的 武器 : 我 将要 不是 , 作为 你 做 — —

当我把他抱在怀里时，我不会像你那样——

['plɔːzəb(ə)l] .
Plausible .
合情合理 .

合情合理。

[æz; əz][aɪ][duː] !
As **I** **do** **!**
作为 我 做 !

我也是！

['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] !
Heaven **defend** **me** **!**
天堂 保卫 我 !

老天保佑我！

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !
upon **my** **honour** **!**
之上 我的 荣誉 !

以我的荣誉起誓！

[aɪ]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ə'bjuːs][ɔːr]['les(ə)n]['eni][wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .
I **never** **attempted** **to** **abuse** **or** **lessen** **any** **one** **in** **my** **life** **.**
我 绝不 尝试过 到 虐待 或者 减少 任何 一 在 我的 生活 .

我一生中从未试图虐待或贬低任何人。

['mænli] .
Manly .
曼利 .

男子气概。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] ?
you **were** **afraid** **?**
你 是 害怕的 ?

你害怕吗?

['plɔːzəb(ə)l] .
Plausible **.**
合情合理 .

合情合理。

[noʊ] : [bʌt; bət] ['sɪriəsli] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ruːd] [θɪŋ] .
No **:** **but** **seriously** **I** **hate** **to** **do** **a** **rude** **thing** **.**
不 : 但 严重地 我 恨 到 做 一个 粗鲁的 事物 .

不，我是认真的，我讨厌做失礼的事。

[noʊ] , [feɪθ] , [aɪ] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] .
No **,** **faith** **,** **I** **speak** **well** **of** **all** **mankind** **.**
不 , 信仰 , 我 说话 出色地 的 全部 人类 .

不，信仰，我指的是全人类的美德。

['mænli] .
Manly **.**
曼利 .

男子气概。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] : [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrst][sɔːrt][ʌv; əv][diːˈtrækʃ(ə)n] ,
I **thought** **so** **:** **but** **know** **that** **this** **is** **the** **worst** **sort** **of** **detraction** **,**
我 想法 所以 : 但 知道 那 这 是 这 最差 种类 的 贬低 ,

我当时也这么想：但要知道，这是最糟糕的诋毁方式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [gʊd] [men] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][baɪ]
for **it** **takes** **away** **the** **reputation** **of** **the** **few** **good** **men** **in** **the** **world** **by**
为了 它 需要 离开 这 名声 的 这 很少 好的 男人 在 这 世界 经过
['meɪkɪŋ] [ɔːl] [əˈlaɪk] !
making **all** **alike** **!**
制作 全部 同样 !

因为它使所有人都变得一样，从而损害了世界上少数好人的声誉!

[naʊ] [aɪ] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] ['meni] [men] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] . -
Now **I** **speak** **ill** **of** **many** **men** **,** **because** **they** **deserve** **it** **.** **26**
现在 我 说话 患病的 的 许多 男人 , 因为 他们 应得 它 . -

现在我说许多人的坏话，因为他们罪有应得。26

[əˈpendɪks] .
APPENDIX **.**
附录 .

附录。

['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [piːs] [wʌz; wəz][æn; ən]

Certain	**circumstances**	**,**	**to**	**which**	**the**	**author**	**of**	**the**	**foregoing**	**piece**	**was**	**an**
肯定	情况	,	到	哪个	这	作者	的	这	前文	片	曾是	一个

['ʌtər] ['streɪndʒər] ,

utter	**stranger**	**,**
说出	陌生人	,

某些情况，是前文作者完全不了解的，

['hævɪŋ] ['hæpənd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

having	**happened**	**about**	**the**	**time**	**of**	**its**	**publication**	**,**
拥有	发生	关于	这	时间	的	它是	发布	,

这件事大约发生在本书出版之时，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] ['ruːmər] ['iːkwəli] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ; [ˌaɪ 'tiː]

and	**given**	**rise**	**to**	**rumours**	**equally**	**false**	**and**	**foreign**	**to**	**the**	**party**	**;**	**it**
和	给定	上升	到	谣言	同样地	错误的	和	外国的	到	这	派对	;	它

[ə'pɪrz] [ðæt] ['rɑʃiəs] ,

appears	**that**	**Roscius**	**,**
出现	那	罗斯基乌斯	,

并由此引发了与党内立场相悖的虚假谣言；看来罗斯基乌斯，

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

or	**some**	**of**	**his**	**friends**	**,**
或者	一些	的	他的	朋友们	,

或者他的某些朋友，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

was	**pleased**	**to**	**insert**	**the**	**following**	**queries**	**in**	**the**	**Morning**	**Chronicle**	**of**	**July**
曾是	高兴	到	插入	这	下列的	查询	在	这	早晨	编年史	的	七月

2d .

2d	**.**
2d	.

很高兴在 7 月 2 日的《晨报》上刊登以下查询。

" ['kændər] ['prez(ə)nts][hɜːr; hər]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə]['mɪstər] . — — , [ʃiː; ʃi][begz][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , —

"	**Candour**	**presents**	**her**	**compliments**	**to**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**,**	**she**	**begs**	**his**	**pardon**	**,**	**—**
"	坦率	礼物	她	赞美	到	先生	.	—	—	,	她	乞求	他的	赦免	,	—

— [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — ['kɛnrɪk] ,

—	**to**	**Dr**	**.**	**—**	**—**	**Kenrick**	**,**
—	到	博士	.	—	—	肯里克	,

"坎杜尔向——先生致以问候，她请求他的原谅，——向——肯里克博士致以问候，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː]['sɪmp(ə)l]['kwestʃənz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

and	**desires**	**to**	**ask**	**him**	**a**	**few**	**simple**	**questions**	**;**	**to**	**which**	**,**
和	欲望	到	问	他	一个	很少	简单的	问题	;	到	哪个	,

并想问他几个简单的问题；对此，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][pleɪn] - ['diːlər] [hiː; hi] [pri'tendz] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd][də'rekt]

if	**he**	**be**	**the**	**Plain**	**-**	**dealer**	**he**	**pretends**	**,**	**he**	**will**	**give**	**a**	**plain**	**and**	**direct**
如果	他	是	这	清楚的	-	经销商	他	假装	,	他	将要	给	一个	清楚的	和	直接的

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

如果他真像他假装的那样是个实话实说的人，他就会给出直截了当的回答。

['kwɪri] [aɪ] . ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eklɔg] , [ɪn'taɪtld] , [lʌv] [ɪn][ðə; ði]

Query	**I**	**.**	**Whether**	**you**	**are**	**not**	**the**	**author**	**of**	**the**	**eclogue**	**,**	**entitled**	**,**	**Love**	**in**	**the**
询问	我	.	无论	你	是	不是	这	作者	的	这	牧歌	,	标题	,	爱	在	这

[sʌdz] ,

Suds	**,**
泡沫	,

问题一：您是否是题为《泡沫中的爱情》的田园诗的作者？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

as	well	as	of	the	letter	prefixed	to	it	?
作为	出色地	作为	的	这	信	前缀	到	它	?

以及前面加上的字母?

[iː] .

II	.
二	.

二、

['weðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːrtfəli] [i'veidid] [ðə; ði] [lɔː] ,

Whether	you	did	not	mean	,	though	you	have	artfully	evaded	the	law	,
无论	你	做过	不是	意思是	,	尽管	你	有	巧妙地	躲避	这	法律	,

即使你巧妙地规避了法律，但你是否并非有意为之，

[baɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['sentoʊ] ,

by	affecting	the	translation	of	a	classical	cento	,
经过	影响	这	翻译	的	一个	古典	百	,

通过影响古典诗歌的翻译，

[tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði][moʊst] ['skændələs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs] ?

to	throw	out	the	most	scandalous	insinuations	against	the	character	of	Roscius	?
到	扔	出去	这	最多	丑闻	暗示	反对	这	特点	的	罗斯基乌斯	?

抛出针对罗斯修斯品格最恶劣的诽谤性暗示?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['laɪkwaɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəməs] , [ə'nɑːnɪməs]

Whether	you	were	not	likewise	the	author	of	an	infamous	,	anonymous
无论	你	是	不是	同样地	这	作者	的	一个	臭名昭著的	,	匿名的

['pærəgræf] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['peɪpər] ;

paragraph	in	a	public	paper	;
段落	在	一个	民众	纸	;

你是否也曾是某份报纸上臭名昭著的匿名文章的作者?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] ['peɪpər][ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ][dʒʌst][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

for	which	that	paper	is	under	a	just	prosecution	?
为了	哪个	那	纸	是	在下面	一个	只是	起诉	?

该论文因何受到公正的起诉?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['oʊpənli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli]

Whether	you	have	not	openly	acknowledged	notwithstanding	,	that	you	really
无论	你	有	不是	公然	已确认	虽然	,	那	你	真的

[ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs] ?

entertained	a	very	different	opinion	of	Roscius	?
娱乐	一个	非常	不同的	观点	的	罗斯基乌斯	?

尽管你没有公开承认，但你对罗斯修斯其实持有截然不同的看法?

[viː] . ['weðər] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv][dɪ'spjuːt] , [ðæt] [maɪt] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɑʃiəs] ,

V	.	Whether	any	cause	of	dispute	,	that	might	subsist	between	you	and	Roscius	,
V	.	无论	任何	原因	的	争议	,	那	可能	生存	之间	你	和	罗斯基乌斯	,

五、你和罗斯修斯之间是否存在任何争议原因，

[kæn; kən] ['ɔːθəraɪz] [soʊ]['kruːəl] , [soʊ] [ʌn'mænli] [æn; ən] [ə'tæk] ?

can	authorize	so	cruel	,	so	unmanly	an	attack	?
能	授权	所以	残忍的	,	所以	不男子气概	一个	攻击	?

能授权进行如此残忍、如此缺乏男子气概的攻击吗?

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['weðər] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs] [dɪd][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [weɪt][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ,

Whether	the	brother	of	Roscius	did	not	personally	wait	on	you	to	require	,
无论	这	兄弟	的	罗斯基乌斯	做过	不是	亲自	等待	在	你	到	要求	,

罗斯基乌斯的兄弟是否亲自来向你提出要求,

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ?

in	his	name	,	the	satisfaction	of	a	gentleman	,	which	you	refused	him	?
在	他的	姓名	,	这	满意	的	一个	绅士	,	哪个	你	拒绝	他	?

你以他的名义拒绝给予他一位绅士应有的满足?

['kændər] . " -

CANDOUR	.	"	27
坦率	.	"	-

坦诚。"27

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwɪriːz] ,

To	these	queries	,
到	这些	查询	,

对于这些疑问,

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər]

the	author	judged	it	expedient	to	make	the	following	reply	in	the	same	paper
这	作者	评判	它	权宜	到	制作	这	下列的	回复	在	这	相同的	纸

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 4th .

of	July	4th	.
的	七月	4th	.

作者认为有必要在7月4日的同一份报纸上作出如下回应。

[tuː; tə] ['kændər] .

To	CANDOUR	.
到	坦率	.

坦诚。

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士,

" [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,

"	Though	I	think	your	signature	a	misnomer	,
"	尽管	我	思考	你的	签名	一个	误称	,

"虽然我认为你的签名名名不副实,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ə; eɪ][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['kwɑːləti][juː; jʊ] [ə'suːm] ,

to	shew	that	I	a	no	stranger	to	the	name	and	quality	you	assume	,
到	展示	那	我	一个	不	陌生人	到	这	姓名	和	质量	你	认为	,

为了表明我对您所拥有的名声和品质并不陌生,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd][ɑːn][ðə; ði][pʌŋk'tɪliˌoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [kwɪrɪst] ;

I	shall	not	stand	on	the	punctilio	of	your	being	an	anonymous	querist	;
我	将	不是	站立	在	这	拘束	的	你的	存在	一个	匿名的	提问者	;

我不会因为你是匿名提问者而耿耿于怀;

[bʌt; bət] ['ænsər] [jʊr; jər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ɪk'splɪsɪtli] .

but	answer	your	several	questions	explicitly	.
但	回答	你的	一些	问题	明确地	.

但请明确回答你提出的几个问题。

[aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eklɔg] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .

I	.	I	am	the	author	of	the	eclogue	you	mention	.
我	.	我	是	这	作者	的	这	牧歌	你	提到	.

我，就是你提到的那首田园诗的作者。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði][moʊst] ['skændələs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər]

I	did	not	mean	to	throw	out	the	most	scandalous	insinuations	on	the	character
我	做过	不是	意思是	到	扔	出去	这	最多	丑闻	暗示	在	这	特点

[ʌv; əv] ['rɑʃiəs] ,

of	Roscius	,
的	罗斯基乌斯	,

我并非有意对罗斯修斯的品格做出最恶劣的诽谤，

[nɔːr]['eni] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [mɔːr] ['skændələs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] .

nor	any	insinuation	more	scandalous	than	his	conduct	.
也不	任何	暗示	更多的	丑闻	比	他的	执行	.

没有任何暗示比他的行为更令人愤慨。

[haʊ] [fɑːr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [best] , [ænd; ənd][ɪz][left][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

How	far	that	has	been	so	,	he	knows	best	,	and	is	left	to	make	the
如何	远的	那	有	到过	所以	,	他	知道	最好的	,	和	是	左边	到	制作	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

他最清楚实际情况如何，所以他需要提出申请。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æn; ən] ['ɪnfəməs] ['pærəgræf] [aɪ]['kænɑːt] [raɪt] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [wʌn][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt]

An	infamous	paragraph	I	cannot	write	;	and	an	anonymous	one	I	will	not	write
一个	臭名昭著的	段落	我	不能	写	;	和	一个	匿名的	一	我	将要	不是	写

,

,

,

我无法写出那段臭名昭著的文字；我也不会写出那段匿名文字。

[tuː; tə]['predʒədɪs][maɪ] ['gretɪst] ['enəmi] .

to	prejudice	my	greatest	enemy	.
到	偏见	我的	最	敌人	.

对我最大的敌人抱有偏见。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['kwestʃən] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] , ['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

As	to	that	in	question	,	I	have	not	,	to	this	hour	,	even	seen	it	.
作为	到	那	在	问题	,	我	有	不是	,	到	这	小时	,	甚至	已见	它	.

至于这个问题，至今我还没有见过。

['kæləmni] [aɪ] [dɪ'test] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [vaɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['ɪnfəmi] ,

Calumny	I	detest	;	but	I	think	vice	should	be	exposed	to	infamy	,
诽谤	我	厌恶	;	但	我	思考	副	应该	是	裸露	到	骂名	,

我厌恶诽谤；但我认为恶行应该受到谴责。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːls] ['delɪkəsi] [æz; əz][tuː; tə] [kən'siːv] ,

nor	have	I	so	much	false	delicacy	as	to	conceive	,
也不	有	我	所以	很多	错误的	美味	作为	到	构想	,

我也没有那么虚伪的矜持，以至于会想到

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

it	should	be	treated	with	tenderness	in	proportion	as	it	is	abominable	.
它	应该	是	治疗	和	压痛	在	部分	作为	它	是	可恶	.

它虽然令人憎恶，但应该给予与其程度相称的温柔对待。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt][aɪ][ˌentər'teɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['rɑʃiəs] ;

I	have	not	acknowledged	that	I	entertain	a	very	different	opinion	of	Roscius	;
我	有	不是	已确认	那	我	招待	一个	非常	不同的	观点	的	罗斯基乌斯	;

我并未承认我对罗斯修斯持有截然不同的看法；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ðæt][aɪ][ˌentər'teɪn][ə; eɪ]['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

on	the	contrary	,	I	declare	,	that	I	entertain	a	very	indifferent	opinion	of	him	.
在	这	相反	,	我	宣布	,	那	我	招待	一个	非常	冷漠	观点	的	他	.

相反，我声明，我对他的看法非常冷淡。

[viː] . [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'spjuːt] ,

V	.	As	to	the	cause	of	our	dispute	,
V	.	作为	到	这	原因	的	我们的	争议	,

五、至于我们争论的原因，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['redi] [tuː; tə][səb'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

I	should	be	very	ready	to	submit	it	to	the	publick	,
我	应该	是	非常	准备好	到	提交	它	到	这	公众	,

我应该已经做好充分准备，将其提交给公众。

[wɜːr; wər][aɪ]['iːgətɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

were	I	egotist	enough	to	think	it	deserved	their	attention	.
是	我	自负	足够的	到	思考	它	应得的	他们的	注意力	.

如果我自负到认为这件事值得他们关注的话。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs] [dɪd] ['pɜːrsənəli] [weɪt][ɑːn][ˌem 'iː] , [tuː; tə][dɪ'zaɪər][aɪ] [wʊd] [miːt] "

The	brother	of	Roscius	did	personally	wait	on	me	,	to	desire	I	would	meet	"
这	兄弟	的	罗斯基乌斯	做过	亲自	等待	在	我	,	到	欲望	我	会	见面	"

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

罗斯基乌斯的兄弟亲自来见我，希望我能见到他。

[ðə; ði] [sed] ['rɑʃiəs] , [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

the	said	Roscius	,	who	would	bring	a	friend	with	him	;
这	说	罗斯基乌斯	,	WHO	会	带来	一个	朋友	和	他	;

这位罗斯基乌斯先生将带一位朋友一同前来；

[aɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ; " [bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] ,

I	being	at	liberty	to	do	the	same	;	"	but	as	nothing	of	time	,
我	存在	在	自由	到	做	这	相同的	;	"	但	作为	没有什么	的	时间	,

我有权这样做；“但作为时间的产物，

[pleɪs] , [ɔːr] ['wepən] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
place , or weapon was mentioned , I did not look on this message as a
地方 , 或者 武器 曾是 提及 , 我 做过 不是 看 在 这 信息 作为 一个
['tʃælɪndʒ] ;
challenge ;
挑战 ;

如果提到地点或武器，我并不认为这是挑衅；

[nɔːr] [wel] [kʊd; kəd][aɪ] , [æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ri'kwaiərɪŋ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
nor well could I , as I never heard of requiring gentleman's satisfaction
也不 出色地 可以 我 , 作为 我 绝不 听到 的 需要 绅士的 满意
[baɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] ,
by letter of attorney ,
经过 信 的 律师 ,

我也不太清楚，因为我从未听说过需要通过委托书来表达绅士的满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fest] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] meeting28
and the professed end of our meeting28
和 这 声称 结尾 的 我们的 meeting28

以及我们会议的公开结束28

[tɜːrnd] ['mɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]
turned merely on a matter of business . — It is possible , indeed , the
转向 仅仅 在 一个 事情 的 商业 . — 它 是 可能的 , 的确 , 这
['mesɪndʒər] , ['ʌðərwaɪz] [ɪn'strʌktɪd] ,
messenger , otherwise instructed ,
信使 , 否则 指示 ,

仅仅是出于公事。——的确有可能，如果信使另有指示，

[maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
might imagine it such , especially as , it seems ,
可能 想象 它 这样的 , 尤其 作为 , 它 似乎 ,

或许会这样想象，尤其是看起来是这样，

[hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃælɪndʒz] [ænd; ənd]['duːəlz] ,
his head has teemed with nothing but challenges and duels ,
他的 头 有 拥挤 和 没有什么 但 挑战 和 决斗 ,

他脑子里全是挑战和决斗，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [mæg'nænɪməs] [mə'nɔməki] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['kænd(ə)l] -
since his magnanimous monomachy with one of his brother Roscius's candle -
自从 他的 坦荡 一元论 和 一 的 他的 兄弟 - 蜡烛 -
['snʌfəz] . — [ðæt] ['rɑʃiəs] [hɪm'self] ,
snuffers . — That Roscius himself ,
熄灯器 . — 那 罗斯基乌斯 他自己 ,

自从他与他兄弟罗斯基乌斯的一名灭烛者展开了一场慷慨的专一之战以来——罗斯基乌斯本人，

[haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ɪz][pleɪn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɑːləsətɪŋ]
however , did not mean to send me a challenge , is plain , from his solliciting
然而 , 做过 不是 意思是 到 发送 我 一个 挑战 , 是 清楚的 , 从 他的 招揽
['æftərwərdz][baɪ] ['letər] ,
afterwards by letter ,
然后 经过 信 ,

然而，从他后来的来信中显然可以看出，他并非有意向我发起挑战。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] [tuː; tə][bəuθ] :
a conference in the presence only of a common friend to both :
一个 会议 在 这 在场 仅有的 的 一个 常见的 朋友 到 两个都 :

一次只有双方共同朋友在场的会议：

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [hæd; həd] [nɑ:t] [hi:; hi] [θɔ:t] ['prɑ:pər] ,

a	request	that	would	have	been	complied	with	,	had	not	he	thought	proper	,
一个	要求	那	会	有	到过	遵命	和	,	有	不是	他	想法	恰当的	,

如果他认为不合适，这个请求他本来也会答应的。

[ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'dʒɛntəlmən] - [laɪk] ['mænər] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdænt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

in	a	most	ungentleman	-	like	manner	,	to	make	a	confidant	,	in	the	meantime	,
在	一个	最多	不绅士	-	喜欢	方式	,	到	制作	一个	知己	,	在	这	与此同时	,

与此同时，他以一种极不绅士的方式，结交了一位知己。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bu:bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkselər] , [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə]

of	a	booby	of	a	bookseller	,	who	had	the	folly	and	impudence	to
的	一个	鲣鱼	的	一个	书商	,	WHO	有	这	蠢事	和	厚颜无耻	到

[dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,

declare	that	he	would	,
宣布	那	他	会	,

一个愚蠢的书商，竟然厚颜无耻地宣称他会.....

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [-] [ə'kaʊnt] ,

on	his	[	Roscius's	]	account	,
在	他的	[	-	]	帐户	,

据他（罗斯修斯）所述，

[teɪk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [du:] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['despərət] ['mɪstʃɪf] . — [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

take	an	opportunity	to	do	me	some	desperate	mischief	.	—	Lest	I	should	be
拿	一个	机会	到	做	我	一些	绝望的	恶作剧	.	—	免得	我	应该	是

[jet] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

yet	supposed	,
然而	据称	,

趁机对我使出一些致命的伎俩吧。——免得我被人误认为，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['kwɪri] ,

from	the	purport	of	this	last	query	,
从	这	旨趣	的	这	最后的	询问	,

从最后一个问题的要点来看，

[tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daʊti] ['rɑʃiəs] ,

to	have	any	fear	of	a	personal	encounter	with	the	doughty	Roscius	,
到	有	任何	害怕	的	一个	个人的	遇到	和	这	强悍	罗斯基乌斯	,

丝毫不惧与英勇的罗斯修斯正面交锋。

[aɪ] [rɪ'kwaɪər] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:n] [æn; ən] ['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] .

I	require	only	that	it	may	be	on	an	equal	footing	.
我	要求	仅有的	那	它	可能	是	在	一个	平等的	立足点	.

我只要求双方地位平等。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ni:ðər] [soʊ] [ɪk'strævəgəntli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [laɪf] , [nɔ:r] [θɪŋk] [maɪ'self] [soʊ] [ˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] [ɪn]

I	am	neither	so	extravagantly	fond	of	life	,	nor	think	myself	so	consequential	in
我	是	两者都不	所以	奢侈地	喜爱	的	生活	,	也不	思考	我	所以	后果	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我既不特别热爱生命，也不认为自己对生命有多么重要。

[æz; əz] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [æn'tægənɪst] ; [nɔ:r] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]

as	to	fear	the	end	of	it	from	such	an	antagonist	;	nor	,	to	say	the
作为	到	害怕	这	结尾	的	它	从	这样的	一个	反派	;	也不	,	到	说	这

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

甚至不怕落入这样的敌人手中，最终走向毁灭；而且，说实话，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv]['eni][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [les] [wɪl]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

should	I	have	any	qualms	of	conscience	,	if	nothing	less	will	satisfy	him	,
应该	我	有	任何	疑虑	的	良心	,	如果	没有什么	较少的	将要	满足	他	,

如果只有这样才能让他满意，我是否应该心存疑虑?

[ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][soʊ][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] : [bʌt; bət] ,

about	putting	an	end	to	so	insignificant	a	being	as	his	:	but	,
关于	推杆	一个	结尾	到	所以	微不足道	一个	存在	作为	他的	:	但	,

关于终结像他这样微不足道的生命：但是，

[æz; əz] " [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] , [nɔ:r][ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

as	"	the	race	is	not	to	the	swift	,	nor	the	battle	to	the	strong	,
作为	"	这	种族	是	不是	到	这	迅速	,	也不	这	战斗	到	这	强的	,

正如"赛跑的胜利不在于跑得快的人，战斗的胜利也不在于力大的人"，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [tu:; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɪshæp] .

"	it	is	but	right	to	provide	against	a	mishap	.
"	它	是	但	正确的	到	提供	反对	一个	意外	.

未雨绸缪是理所应当的。

['rɑʃiəs] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['fæməli][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] :

Roscius	has	a	large	fortune	,	and	little	or	no	family	to	leave	it	to	:
罗斯基乌斯	有	一个	大的	财富	,	和	小的	或者	不	家庭	到	离开	它	到	:

罗斯修斯拥有巨额财富，但几乎没有家人可以留给他：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	a	large	family	,	and	little	or	no	fortune	to	leave	it	.
我	有	一个	大的	家庭	,	和	小的	或者	不	财富	到	离开	它	.

我家人口众多，却几乎没有遗产可以留给家人。

[let] ['rɑʃiəs] [bʌt; bət] ['pri:viəsli] ['set(ə)l]['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɑ:n][maɪ] ['ɛrz] ,

Let	Roscius	but	previously	settle	only	half	his	estate	on	my	heirs	,
让	罗斯基乌斯	但	之前	定居	仅有的	一半	他的	财产	在	我的	继承人	,

让罗斯基乌斯先将他遗产的一半分配给我的继承人，

[ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [di'praivz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm]

on	condition	that	he	deprives	them	of	a	protector	,	and	I	will	meet	him
在	状况	那	他	剥夺	他们	的	一个	保护者	,	和	我	将要	见面	他

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

条件是他要剥夺他们的保护者，我明天会见他。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] ['wɛpənz] , [nɑ:t]['oʊnli][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

and	engage	at	his	own	weapons	,	not	only	him	,	but
和	从事	在	他的	自己的	武器	,	不是	仅有的	他	,	但

并用他自己的武器攻击他，不仅是他，而且

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] . -

his	brother	George	into	the	bargain	.	36
他的	兄弟	乔治	进入	这	便宜货	.	-

他的兄弟乔治也加入了进来。36

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] ['kændər] , [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] , [ɪn]

And	now	,	Madam	Candour	,	give	me	leave	to	ask	you	a	question	or	two	,	in
和	现在	,	女士	坦率	,	给	我	离开	到	问	你	一个	问题	或者	二	,	在

[maɪ][tɜ:rn] . -

my	turn	.	29
我的	转动	.	-

现在，坦杜尔女士，请允许我问您一两个问题。29

[kw] . [aɪ] .
Qu . **I** .
曲 . 我 .

曲一

['weðər] , [frʌm; frəm] ['meni] [groʊs] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] ,
Whether , **from** **many** **gross** **instances** **of** **misbehaviour** ,
无论 , 从 许多 总的 实例 的 不当行为 ,

无论从许多严重的违法行为来看，

['rɑʃiəs] [hæθ] [nɑːt] [lɔːŋ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['kærəktər]
Roscius **hath** **not** **long** **had** **sufficient** **reason** **to** **suspect** **the** **detestable** **character**
罗斯基乌斯 有 不是 长的 有 充足的 原因 到 怀疑 这 可恨 特点
[ʌv; əv] - ?
of **Nyky** **?**
的 - ?

罗斯基乌斯难道没有足够理由怀疑尼基的卑劣品性吗?

[iː] .
II .
二 .

二、

['weðər] , ['ðerfɔːr] , [g'rɑːntɪŋ] ['rɑʃiəs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm'self] [ɪ'mækjələt] ,
Whether , **therefore** , **granting** **Roscius** **to** **be** **himself** **immaculate** ,
无论 , 所以 , 授予 罗斯基乌斯 到 是 他自己 完美无瑕 ,

因此，即便承认罗斯基乌斯本人是无瑕疵的，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ˌpɑː(r)ʃi'æləti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ?
he **is** **excusable** **for** **his** **notorious** **partialities** **to** **such** **a** **character** **?**
他 是 情有可原 为了 他的 臭名昭著 偏袒 到 这样的 一个 特点 ?

他偏爱这种角色的恶名昭彰的行为可以被原谅吗?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['weðər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ˌʌn'dʒʌst] [sɪ'verəti] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['luːdɪkrəsli]
Whether **he** **has** **any** **right** **to** **complain** **of** **unjust** **severity** , **in** **being** **ludicrously**
无论 他 有 任何 正确的 到 抱怨 的 不公正 严重性 , 在 存在 荒谬地
[riˈprəutʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpɑː(r)ʃi'æləti] ,
reproached **with** **such** **partialities** ,
受责备 和 这样的 偏袒 ,

他是否有权抱怨受到如此荒谬的偏袒对待，以及这种偏袒是否不公正，

[baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtər] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['triːtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [retʃ] ,
by **a** **writer** , **whom** **he** **hath** **treated** , **even** **in** **favour** **of** **that** **very** **wretch** ,
经过 一个 作家 , 谁 他 有 治疗 , 甚至 在 偏爱 的 那 非常 可怜虫 ,

一位作家，他曾对待过这位作家，甚至还为那个可怜虫辩护。

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] .
with **disrespect** , **with** **insolence** , **with** **injustice** .
和 不尊重 , 和 傲慢 , 和 不公正 .

无礼、傲慢、不公。

['dʌbljuː] . ['kɛnrɪk] . " -
W . **KENRICK** . **"** **36**
W . 肯里克 . " -

W. 肯里克。"36

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['plezntri] ['biːɪŋ] [ˌmɪskən'struːd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	above	pleasantry	being	misconstrued	by	some	of	Roscius's	friends	to	the
这	多于	玩笑	存在	误解	经过	一些	的	-	朋友们	到	这

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

disadvantage	of	the	author	,
劣势	的	这	作者	,

上述玩笑话被罗斯修斯的一些朋友误解，对作者造成了不利影响。

[ðə; ði] ['lætər] [θɔːt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	latter	thought	himself	under	the	necessity	of	seriously	acquainting	the	former	,
这	后者	想法	他自己	在下面	这	必要性	的	严重地	熟悉	这	以前的	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['redi] ,

of	his	being	ready	,
的	他的	存在	准备好	,

后者认为自己有必要认真地向前者介绍自己，并做好了准备。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

as	he	is	,	at	any	time	,	to	give	him	such	satisfaction	as	a	gentleman	,
作为	他	是	,	在	任何	时间	,	到	给	他	这样的	满意	作为	一个	绅士	,

他无论何时都以绅士风度待人，让他感到如此满足。

[huː] [sə'pəuziz] [hɪm'self]['ɪndʒərd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] .

who	supposes	himself	injured	,	has	a	right	to	require	.
WHO	假设	他自己	受伤	,	有	一个	正确的	到	要求	.

认为自己受到伤害的人有权提出要求。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kændɪdli] [ri'plaɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː] ['kwɪriːz] , [ə; eɪ]['veri]

Instead	of	candidly	replying	,	however	,	to	the	above	three	queries	,	a	very
反而	的	坦率地说	回复	,	然而	,	到	这	多于	三	查询	,	一个	非常

['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['rɑʃiəs] ,

difficult	task	,	indeed	,	to	Roscius	,
难的	任务	,	的确	,	到	罗斯基乌斯	,

然而，对于上述三个问题，罗修斯并没有坦诚作答，这对于他来说确实是一项非常艰巨的任务。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ʃoʊ]

he	caused	the	Court	of	King's	Bench	to	be	moved	for	a	rule	to	shew
他	导致	这	法庭	的	国王学院	长椅	到	是	已搬	为了	一个	规则	到	展示

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

他促使国王法庭提出一项规则，要求查明原因。

[waɪ] [liːv] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪl][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθər]

why	leave	should	not	be	given	him	to	file	an	information	against	the	author
为什么	离开	应该	不是	是	给定	他	到	文件	一个	信息	反对	这	作者

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] :

for	a	libel	:
为了	一个	诽谤	:

为什么不应该允许他以诽谤罪起诉作者：

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['græntɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

which	being	granted	of	course	,
哪个	存在	的确	的	课程	,

当然，前提是这一点得到承认。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] [ɪn'səːtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

the	same	was	exultingly	announced	in	the	following	paragraphs	inserted	in	all	the
这	相同的	曾是	欣喜若狂	宣布	在	这	下列的	段落	插入	在	全部	这

[nuːz] - ['pepərz] :

news	-	papers	:
消息	-	文件	:

此事在各大报纸上刊登的以下段落中得到了令人振奋的宣布：

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['dʌnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

"	**Yesterday**	**morning**	**Mr**	**.**	**Dunning**	**made**	**a**	**motion**	**in**	**the**	**Court**	**of**	**King's**	**Bench**	**,**
"	昨天	早晨	先生	.	邓宁	制成	一个	运动	在	这	法庭	的	国王学院	长椅	,

“昨天上午，邓宁先生在国王法庭提出了一项动议，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kɔːz] [waɪ] [æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][leɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

for	**a**	**rule**	**to**	**shew**	**cause**	**why**	**an**	**information**	**should**	**not**	**be**	**laid**	**against**	**the**
为了	一个	规则	到	展示	原因	为什么	一个	信息	应该	不是	是	铺设	反对	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] .

author	**of**	**Love**	**in**	**the**	**Suds**	**.**
作者	的	爱	在	这	泡沫	.

一条规则，说明为什么不应该对《泡沫中的爱情》的作者提出指控。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][nekst]

When	**the**	**court**	**was**	**pleased**	**to**	**grant**	**a**	**rule**	**for**	**the**	**first**	**day**	**of**	**next**
什么时候	这	法庭	曾是	高兴	到	授予	一个	规则	为了	这	第一的	天	的	下一个

[tɜːrm] .

term	**.**
学期	.

法院欣然批准了下个庭期第一天的规则。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [riːd] [ɪn] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

The	**poem**	**was**	**read**	**in**	**court**	**by**	**the**	**Clerk**	**of**	**the**	**Crown**	**,**
这	诗	曾是	读	在	法庭	经过	这	职员	的	这	王冠	,

这首诗由皇家书记官在法庭上朗诵。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [noʊ] [smɔːl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn]

and	**afforded**	**no**	**small**	**diversion**	**when**	**it**	**came**	**to**	**that**	**part**	**which**	**reflects**	**upon**
和	提供	不	小的	导流	什么时候	它	来了	到	那	部分	哪个	反映	之上

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

a	**certain**	**Chief**	**Justice**	**,**
一个	肯定	首席	正义	,

而当涉及到某位首席大法官时，则带来了不少有趣的转折。

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

who	**was**	**present**	**all**	**the**	**time**	**.**
WHO	曾是	展示	全部	这	时间	.

他一直都在场。

" [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['wɔlis] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌnɪŋ] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [greɪt] ['æktər] ,

"	**Besides**	**Mr**	**.**	**Wallace**	**and**	**Mr**	**.**	**Dunning**	**,**	**who**	**are**	**employed**	**by**	**great**	**actor**	**,**
"	除了	先生	.	华莱士	和	先生	.	邓宁	,	WHO	是	受雇	经过	伟大的	演员	,

“除了华莱士先生和邓宁先生（他们受雇于一位伟大的演员）之外，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'testəbl] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] ['ɜːrdʒd]

in	**his**	**prosecution**	**of**	**some**	**detestable**	**charges**	**which**	**have**	**been**	**lately**	**urged**
在	他的	起诉	的	一些	可恨	收费	哪个	有	到过	最近	敦促

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɑːli] [æz; əz] ['wɪkɪdnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

with	**as**	**much**	**folly**	**as**	**wickedness**	**against**	**his**	**character**	**,**
和	作为	很多	蠢事	作为	邪恶	反对	他的	特点	,

在他追究一些令人憎恶的指控时，这些指控最近被以愚蠢和邪恶的手段强加于他的人格之上。

['mɪstər] . ['mɜːrfi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mænsfiːld][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] ,

Mr	**.**	**Murphy**	**and**	**Mr**	**.**	**Mansfield**	**are**	**also**	**engaged**	**,**
先生	.	墨菲	和	先生	.	曼斯菲尔德	是	还	已订婚的	,

墨菲先生和曼斯菲尔德先生也已订婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	**the**	**cause**	**now**	**becomes**	**a**	**matter**	**of**	**much**	**expectation**	**with**	**the**	**publick**	**.**
和	这	原因	现在	变成	一个	事情	的	很多	期待	和	这	公众	.

现在，公众对此事寄予厚望。

" [tuː; tə] [ðiːz] ['pærəˌgræf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" To these paragraphs the author judged it necessary to make the following
" 到 这些 段落 这 作者 评判 它 必要的 到 制作 这 下列的
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

"对于这些段落，作者认为有必要作出如下回应：

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] ; ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] -
in the above - mentioned Morning Chronicle ; almost all the rest of the news -
在 这 多于 - 提及 早晨 编年史 ; 几乎 全部 这 休息 的 这 消息 -
['pepərz] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] industry30
papers , by the indefatigable industry30
文件 , 经过 这 不懈 industry30

在上述《晨报》中；以及几乎所有其他报纸，都由孜孜不倦的新闻工作者30报道。

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs] , [ə; eɪ][prə'praɪətər][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ]
and powerful influence of Roscius , a proprietor in most of them , being
和 强大的 影响 的 罗斯基乌斯 , 一个 业主 在 最多 的 他们 , 存在
[ʃʌt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
shut against him .
关闭 反对 他 .

罗斯基乌斯（Roscius）是其中大多数的所有者，他的强大影响力被压制了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .
The Author of Love in the Suds to the Printer of the Morning Chronicle .
这 作者 的 爱 在 这 泡沫 到 这 打印机 的 这 早晨 编年史 .

《泡沫中的爱情》作者致《晨报》印刷商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(Love in the Suds a Town Eclogue.)

[sɜːr] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

" [ɪn] [ˌreprɪ'hendɪŋ] ['ʌðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [juː; jʊ]
" **In** **reprehending** **others** **you** **should** **ever** **be** **cautious** **of** **falling** **into** **the** **error** **you**
" 在 谴责 其他的 你 应该 曾经 是 谨慎 的 坠落 进入 这 错误 你
[kən'dem] .
condemn **.**
谴责 .

“在谴责他人时，你应当时刻警惕自己不要犯下你所谴责的错误。”

[ɪn]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]['peɪpər][juː; jʊ][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
In **yesterday's** **paper** **you** **indirectly** **charge** **me** **,** **among** **others** **,**
在 昨天的 纸 你 间接 收费 我 , 之中 其他的 ,

在昨天的报纸上，你间接地指控了我，以及其他人，

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] " ['ɝːdʒd][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɑːli][æz; əz] ['wɪkɪdnəs]
with **having** **"** **urged** **a** **detestable** **charge** **with** **as** **much** **folly** **as** **wickedness**
和 拥有 " 敦促 一个 可恨 收费 和 作为 很多 蠢事 作为 邪恶
[ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['æktər] .
against **a** **certain** **great** **actor** **.**
反对 一个 肯定 伟大的 演员 .

“以愚蠢和邪恶的手段，对某位伟大的演员提出了可憎的指控。

" — [wʌt]
" **—** **What**
" — 什么

“-什么

['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] ;
other **people** **have** **done** **I** **know** **not** **,** **nor** **does** **it** **concern** **me** **;**
其他 人们 有 完毕 我 知道 不是 , 也不 做 它 忧虑 我 ;

其他人做过什么我不知道，这与我无关；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'faɪ][ɔːl][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn] ['westmɪnstər] - [hɔːl] ['ferli] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [sʌtʃ]
but **I** **may** **safely** **defy** **all** **the** **Lawyers** **in** **Westminster** **-** **Hall** **fairly** **to** **deduce** **such**
但 我 可能 安全 违抗 全部 这 律师 在 威斯敏斯特 - 大厅 相当 到 推断 这样的
[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][hɪnt][æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eklɔg] [ɪn] ['kwestʃən] .
a **charge** **as** **you** **hint** **at** **from** **the** **eclogue** **in** **question** **.**
一个 收费 作为 你 暗示 在 从 这 牧歌 在 问题 .

但我可以肯定地挑战威斯敏斯特大厅的所有律师，让他们从所讨论的田园诗中推断出你所暗示的这种指控。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['æktɚz] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [oʊd]
In **this** **respect** **it** **is** **certainly** **as** **innocent** **as** **the** **great** **actor's** **Jubilee** **Ode**
在 这 尊重 它 是 当然 作为 清白的 作为 这 伟大的 演员的 禧年 颂
!
!
!

从这个意义上讲，它当然和那位伟大演员的《禧年颂歌》一样纯洁无辜！

[bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn] [els] ,
But **granting** **it** **otherwise** **with** **any** **one** **else** **,**
但 授予 它 否则 和 任何 一 别的 ,

但如果换作其他人，情况则截然不同。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz]['ɜːdʒd] ['fuːlɪʃli]

how	can	you	take	upon	you	to	say	that	such	a	charge	is	urged	foolishly
如何	能	你	拿	之上	你	到	说	那	这样的	一个	收费	是	敦促	愚蠢地

[ænd; ənd] ['wɪkɪdli] ?

and	wickedly	?
和	邪恶地	?

你怎么能断言这种指控是愚蠢且邪恶的呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ɔːr] ['graʊndləs] ?

Can	you	know	it	to	be	false	or	groundless	?
能	你	知道	它	到	是	错误的	或者	无根据的	?

你能判断它是虚假的还是毫无根据的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ə'kjuːzəz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːli] [ænd; ənd]

And	if	not	,	on	what	grounds	do	you	charge	the	accusers	with	folly	and
和	如果	不是	,	在	什么	理由	做	你	收费	这	指控者	和	蠢事	和

['wɪkɪdnəs] ?

wickedness	?
邪恶	?

如果不是这样，你凭什么指责原告愚蠢邪恶呢?

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktər] ,

Why	does	not	the	Candour	of	the	great	actor	,
为什么	做	不是	这	坦率	的	这	伟大的	演员	,

为什么这位伟大演员的坦率.....

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪriːz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər]['peɪpər][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [læst] ?

reply	to	the	Queries	put	to	him	in	your	paper	of	Saturday	last	?
回复	到	这	查询	放	到	他	在	你的	纸	的	周六	最后的	?

请回复上周六贵报刊登给他的问题?

[bʌt; bət][noʊ] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

But	no	;	unable	to	justify	himself	at	the	bar	of	the	publick	,
但	不	;	无法	到	证明合法	他自己	在	这	酒吧	的	这	公众	,

但是，他无法在公众面前为自己辩护。

[hiː; hi][flaɪz][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði][kwɜːks][ænd; ənd] ['kwɪbəlz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] - [hɔːl] ;

he	flies	for	refuge	to	the	quirks	and	quibbles	of	Westminster	-	Hall	;
他	苍蝇	为了	避难所	到	这	怪癖	和	吹毛求疵	的	威斯敏斯特	-	大厅	;

他逃到威斯敏斯特大厅的怪癖和吹毛求疵中寻求庇护;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm] ,

and	even	this	at	the	latter	end	of	a	term	,
和	甚至	这	在	这	后者	结尾	的	一个	学期	,

即使这种情况发生在学期末期,

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz]

in	order	to	deceive	the	town	into	a	notion	that	the	court	will	countenance	his
在	命令	到	欺骗	这	镇	进入	一个	概念	那	这	法庭	将要	面容	他的

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

为了欺骗全镇，让他们误以为法院会支持对他的起诉。

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] [meɪd] ['suːnər] , [ðæt] [kɔːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃəun] [ɪn]

Why	was	not	his	motion	made	sooner	,	that	cause	might	have	been	shewn	in
为什么	曾是	不是	他的	运动	制成	很快	,	那	原因	可能	有	到过	展示	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

为什么他的动议没有早些提出？这样或许就能及时发现原因了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈevɪdənt] ?

and	the	futility	of	it	made	immediately	evident	?
和	这	无用	的	它	制成	立即地	明显	?

而这样做的徒劳性是否立刻显现出来?

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [bɪˈfɔːr] [æn; ən][end][ɪz][pʊt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,

Believe	me	,	Sir	,	before	an	end	is	put	to	this	business	,
相信	我	,	先生	,	前	一个	结尾	是	放	到	这	商业	,

先生，请相信我，在这件事结束之前，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði][ˈfɑːli][ænd; ənd]

the	publick	will	be	better	enabled	to	judge	on	which	side	the	folly	and
这	公众	将要	是	更好的	已启用	到	法官	在	哪个	边	这	蠢事	和

['wɪkɪdnəs] [laɪz] ,

wickedness	lies	,
邪恶	谎言	,

公众将更有能力判断愚昧和邪恶究竟站在哪一边。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

than	you	appear	to	do	at	present	.
比	你	出现	到	做	在	展示	.

比你现在表现出来的要好得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[jɔːrz] , & [siː] .

yours	,	&	c	.
你的	,	&	c	.

此致，等等。

['dʌbljuː] . [keɪ] .

W	.	K	.
W	.	K	.

WK

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['ʃɔːrtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

Shortly	will	be	published	,
不久	将要	是	已发布	,

即将出版。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['letər]

LETTER
信

信

[tuː; tə]

TO
到

到

['deɪvɪd] ['gærik] , [ɛs'kwɑɪər] .
DAVID **GARRICK** **,** **Esq** **.**
大卫 加里克 , 先生 .

大卫·加里克，法学博士

[ɔ'keɪʒənd]
OCCASIONED
引发

偶然事件

[baɪ][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] ,
By **his** **moving** **the** **Court** **of** **King's** **Bench** **,**
经过 他的 移动 这 法庭 的 国王学院 长椅 ,

他通过调动国王法庭，

[fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][faɪl][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] ,
for **Leave** **to** **file** **an** **Information** **against** **the** **Author** **of** **Love** **in** **the** **Suds** **,**
为了 离开 到 文件 一个 信息 反对 这 作者 的 爱 在 这 泡沫 ,

请求准许对《泡沫中的爱情》的作者提起公诉

[ɔːr][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑʃiəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - . — — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or **the** **Lamentation** **of** **Roscius** **for** **the** **Loss** **of** **his** **Nyky** **.** **—** **—** **In** **which** **the**
或者 这 哀叹 的 罗斯基乌斯 为了 这 损失 的 他的 - . — — 在 哪个 这
['riːəl][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [ðæt] [pər'fɔːrməns] ,
real **Purport** **of** **that** **Performance** **,**
真实的 旨趣 的 那 表现 ,

或罗斯基乌斯为失去他的尼基而作的哀歌。——其中，那场演出的真正含义是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['məutɪvz] [fɔːr; fər][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] .
with **the** **Motives** **for** **its** **publication** **will** **be** **explained** **and** **justified** **.**
和 这 动机 为了 它是 发布 将要 是 解释 和 合理的 .

本文将解释并论证其出版动机。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
BY **THE** **AUTHOR** **.**
经过 这 作者 .

作者自述。

— — - ['ɑːmniə] :
— **—** **mitto** **maledicta** **omnia** **:**
— — - 诅咒 奥米尼亚 :

——mitto maledicta omnia:

[rem; ˌɑːr iː 'em][ɪpsəm] - .
Rem **ipsam** **putemus** **.**
雷姆 ipsam - .

Rem ipsam putemus.

[ə'dɛlfi] .
Adelphi **.**
阿德尔菲 .

阿德尔菲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神